

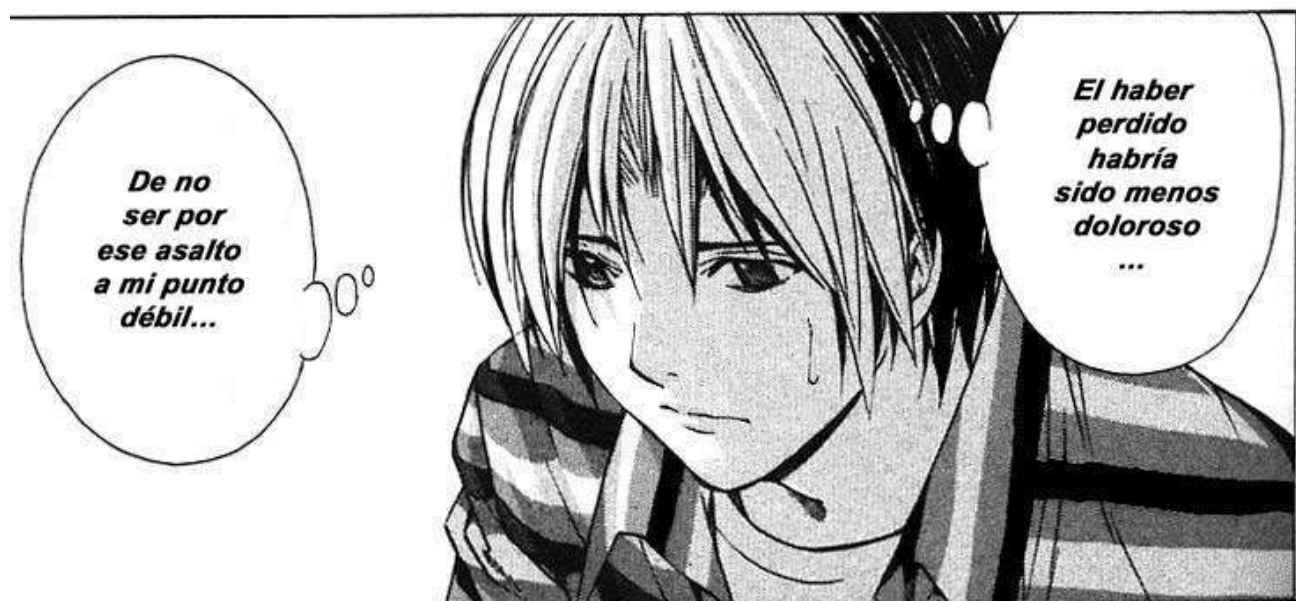


## **CAPITULO 161: LOS JÓVENES LEONES**

TRADUCCIÓN: SAKURA.S / EDICIÓN: NARU-KUN / X-FANSUB











*Hace dos años,  
mi juego era  
muy débil y la  
diferencia entre  
sensei y yo  
era enorme.*

*Pero ahora,  
cuando juego  
contra sensei  
en el grupo  
de estudio,  
ya no tengo  
miedo.*



*Yo  
también  
pensaba  
eso...*



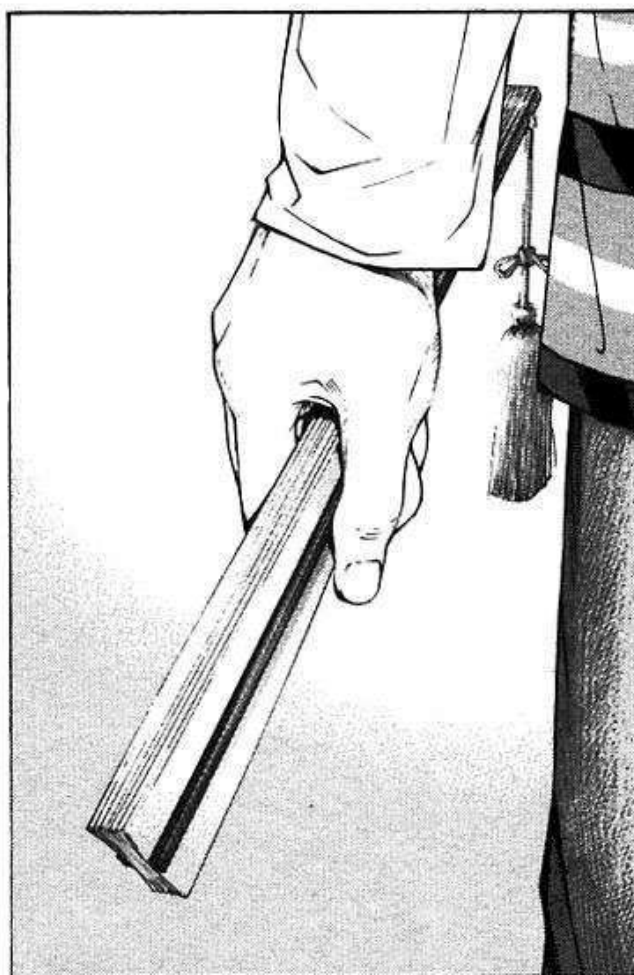
*Aun no  
puedo  
compa-  
rarme con  
sensei  
...*

*Pero aun no  
puedo vencer  
a sensei en  
una batalla  
real.*



*Al  
menos  
eso es  
lo que  
creía.*







*Porque lo  
aprietas  
demasiado  
fuerte.*



*He  
perdido  
...*









*Él no estaba nada intimidado.*



*Esa podría ser la razón de esta derrota.*

*Sentirse intimidado es algo que no se puede evitar.*



*Es increíble para alguien de 15 años.*

*O sea, que él juega con toda su fuerza sin importar quien sea su oponente?!*



*Él no estaba para nada intimidado,*

*Jugo contra mi con todas sus fuerzas, muy tranquilo.*



Ogata sensei?!



No lo estoy halagando.



Que este juego no tuvo nada que ver con eso.

A lo que me refiero es...



Él tiene el espíritu, pero es más que obvio...

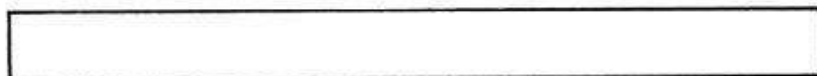
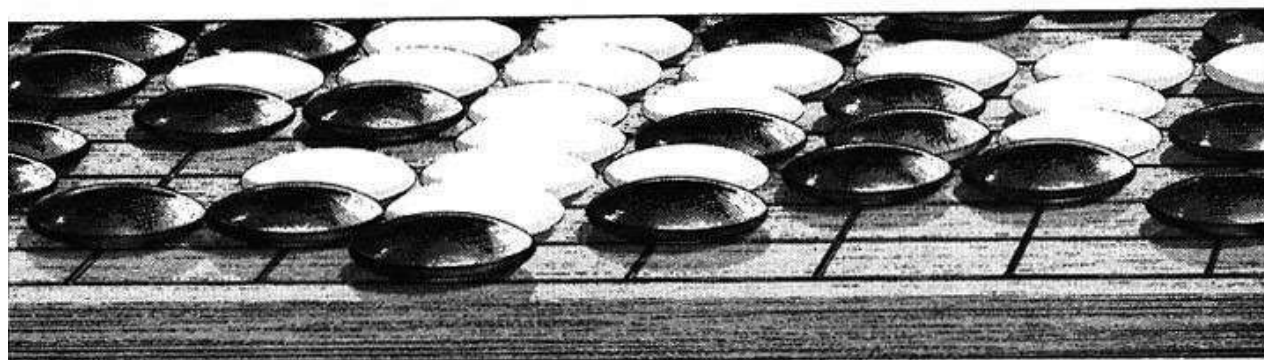
Es la diferencia de conocimientos la que decide el juego.





*...Que tú,  
Akira-kun,  
estas muy  
por debajo  
de mí!*







*Touya sensei se  
esta quedando  
con Lee sensei?!*



*Sí, Lee sensei  
es su anfitrión.  
Además, él sabe  
hablar japonés.*



*Y ambos serán  
parte de la liga  
China de Go que  
empezara en abril.*

*Ambos son  
amigos desde que  
jugaban en los torneos  
internacionales.*





*Iré a hacer algo de té.*

*Si.*



*Suyon, estas aquí.*

*Si.*



*La habilidad de Touya sensei es soberbia!*

*Tampoco es que tú seas un principiante.*



*Si hubiera sido yo, ni siquiera sabría como empezar a jugar!*



*Yongha, en verdad me hubiera gustado ver la jugada que tuviste contra Touya sensei!*

*Demonios, mira que darme un resfriado justo ese día...*



ヒカルの碁 20







*En aquel  
entonces, le grite  
"si pierdo contra  
ti, recordare tu  
nombre"!!*



*La próxima  
vez que juegue  
contra él,*

*Yo ganare  
y le diré...*

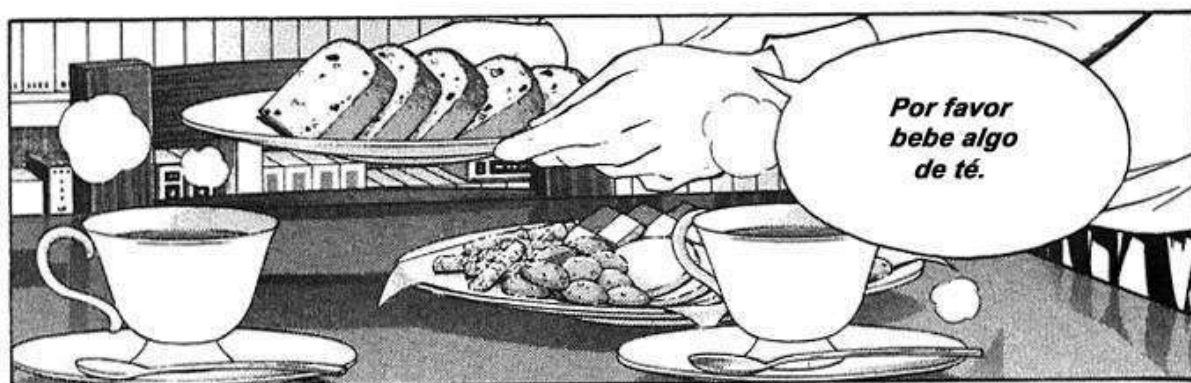


*Sí.*

*Perdiste?!*

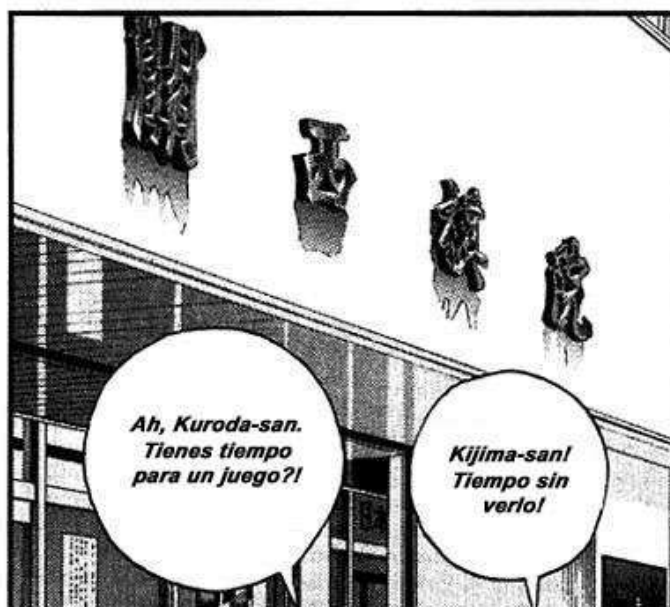


*Mi nombre es  
Hon Suyon!!*



# >> HIKARU NO GO << SOLO UN PEQUEÑO COMENTARIO

Instituto  
Kansai de Go



## HIKARU NO GO

*El instituto Kansai de Go, es un instituto profesional diferente del instituto japonés de Go.  
En Kansai, también hay un instituto japonés Kansai de Go, este se puede confundir con el instituto Kansai de Go.  
Ambos son muy cercanos, (es un tanto complicado, por eso no escribí sobre el instituto Kansai de Go o los cuarteles generales del instituto Kansai hasta el volumen 17) sería más fácil de entender si ambos institutos estuvieran juntos e hicieran más sencilla la pronunciación, como por ejemplo: el instituto japonés de Go en Tokyo, el instituto Kansai de go en Osaka, y el instituto de Go en Naboya Chubu, no lo creen?!*





## CAPÍTULO 162: GRADUACIÓN





No es este el mejor lugar para jugar go?!

Sus estudiantes y otros jugadores siempre andan por aquí.

Desde que no está el gran maestro Touya Kouyo, solo queda usted y...



Por qué?! No lo entiendo!!



Pero yo quiero irme lejos de ahí.



De alguna forma, siento que debo alejarme de mi padre.



Hey! No compares a tu hijo con Akira, Kitajima-san!

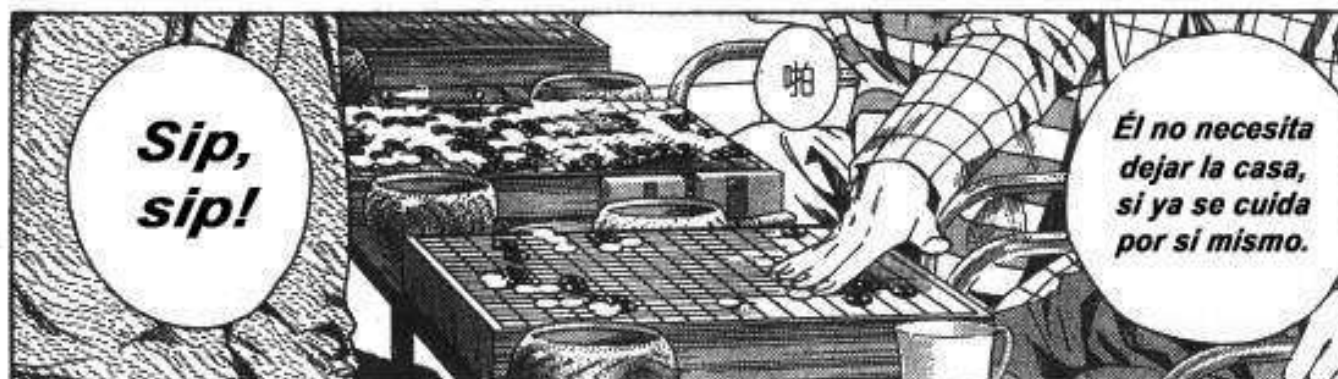
Mi único hijo dijo algo parecido y se alejo de casa a los 18 años.





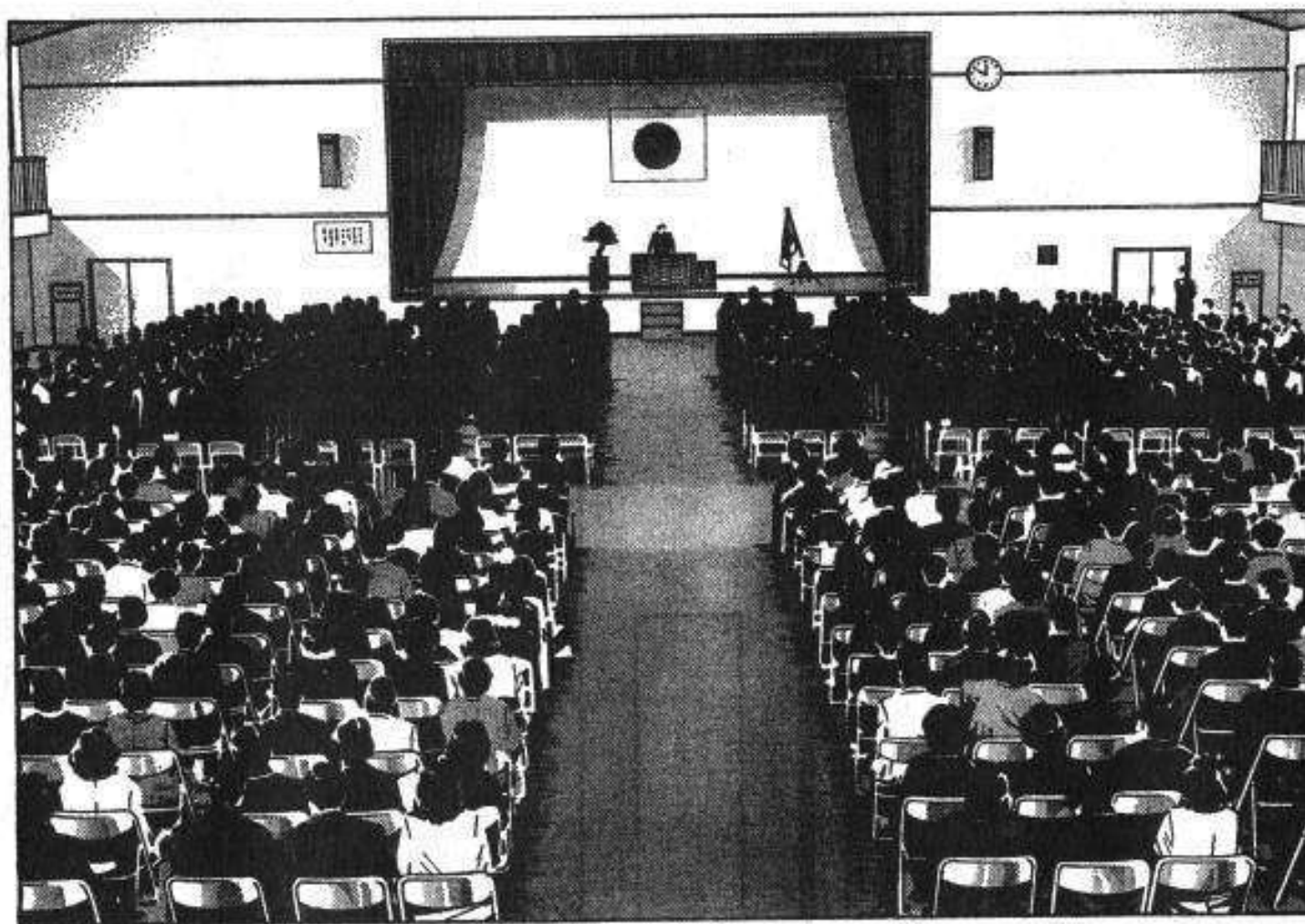






















**Hmm,  
me olvide  
algo en la  
escuela?!**



**Estoy  
empe-  
zando  
...**

**Mi ver-  
dadero  
camino  
como  
jugador  
de go.**

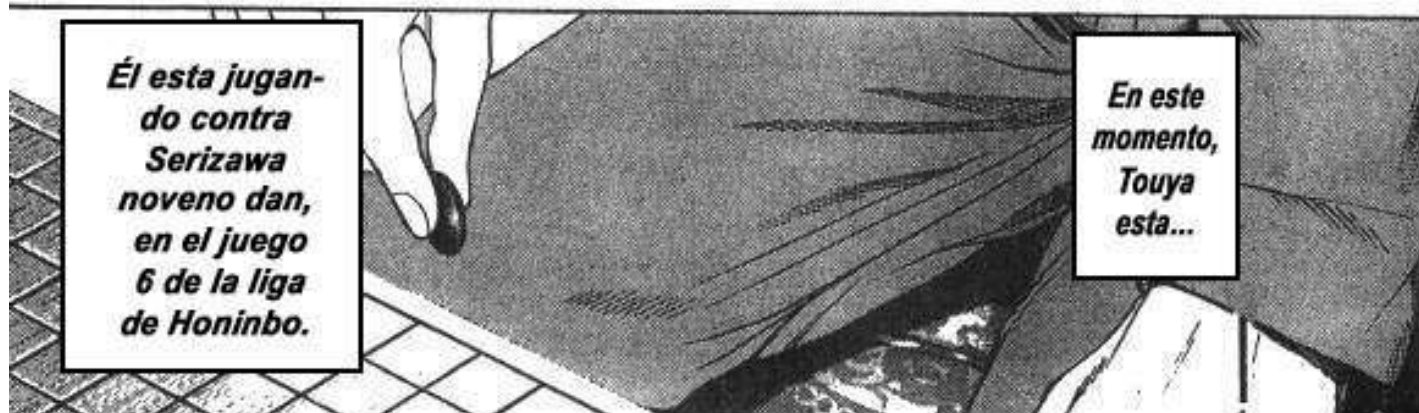


**Así que esta  
es la última  
vez que vengo  
a la escuela.**

**Gradua-  
ción,  
huh...**

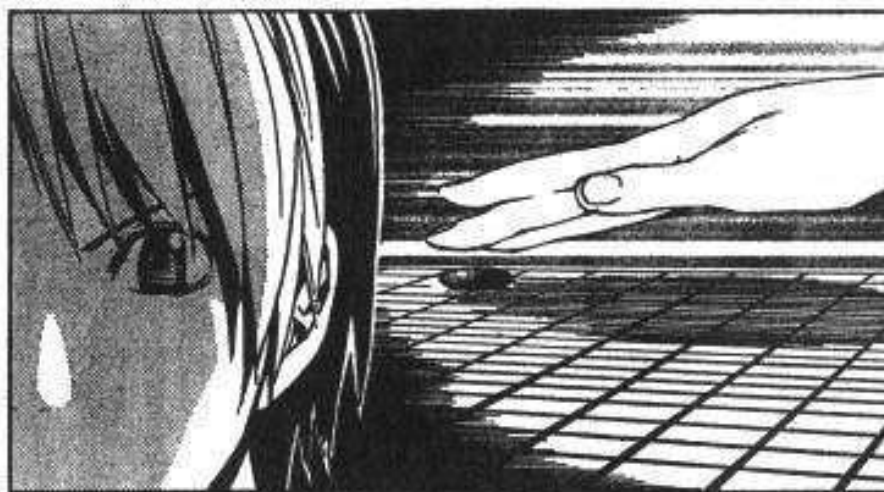


**Como si  
estuviera  
siguiendo  
a Touya.**



**Él esta jogan-  
do contra  
Serizawa  
novenos dan,  
en el juego  
6 de la liga  
de Honinbo.**

**En este  
momento,  
Touya  
esta...**





sfx-click











Hikaru,  
nos  
vamos.

Que sea  
un día  
en que  
no tenga  
juego.

En  
serio, lo  
harás?!



Llévalo  
por ella,  
Hikaru.

Oh,  
muchas  
gracias.



Voy a to-  
marme más  
fotos con  
mis amigas.  
Te llevas  
mis cosas,  
mamá?!

Y qué  
hay de ti,  
Akari?!

Yo  
también  
voy.



Tomaré  
una  
foto del  
cuarto de  
ciencias.







*Cere-  
monia de  
entrega de  
premios y  
certificados  
de dan prin-  
cipiantes.*

*29 de  
Marzo...*



*Por  
favor,  
no uses  
esa pa-  
labra.*

*Entonces  
qué?!  
Eran un trío  
de adultos?!*



*Pero el  
mundo  
del go  
esta cam-  
biando.*



*Lo sabes,  
Kadowaki-san?!  
Los que pasaron  
el año pasado  
fueron llamados el  
"trío camarón"!*



*Si, fue derrotado por Touya en la liga Honinbo aparte de no poder conservar su título de Kisei.*

*Los desatinos de Ichiryu sensei continúan.*

*Si, Zama sensei regreso a Ouza, Nogí sensei por fin consiguió un título de Tengen, Hatanaka sensei venció a Ichiryu sensei para quedarse con el título de Meijin.*



*Cuando menos lo esperemos, Shindo los alcanzará. Eso es lo que yo pienso.*



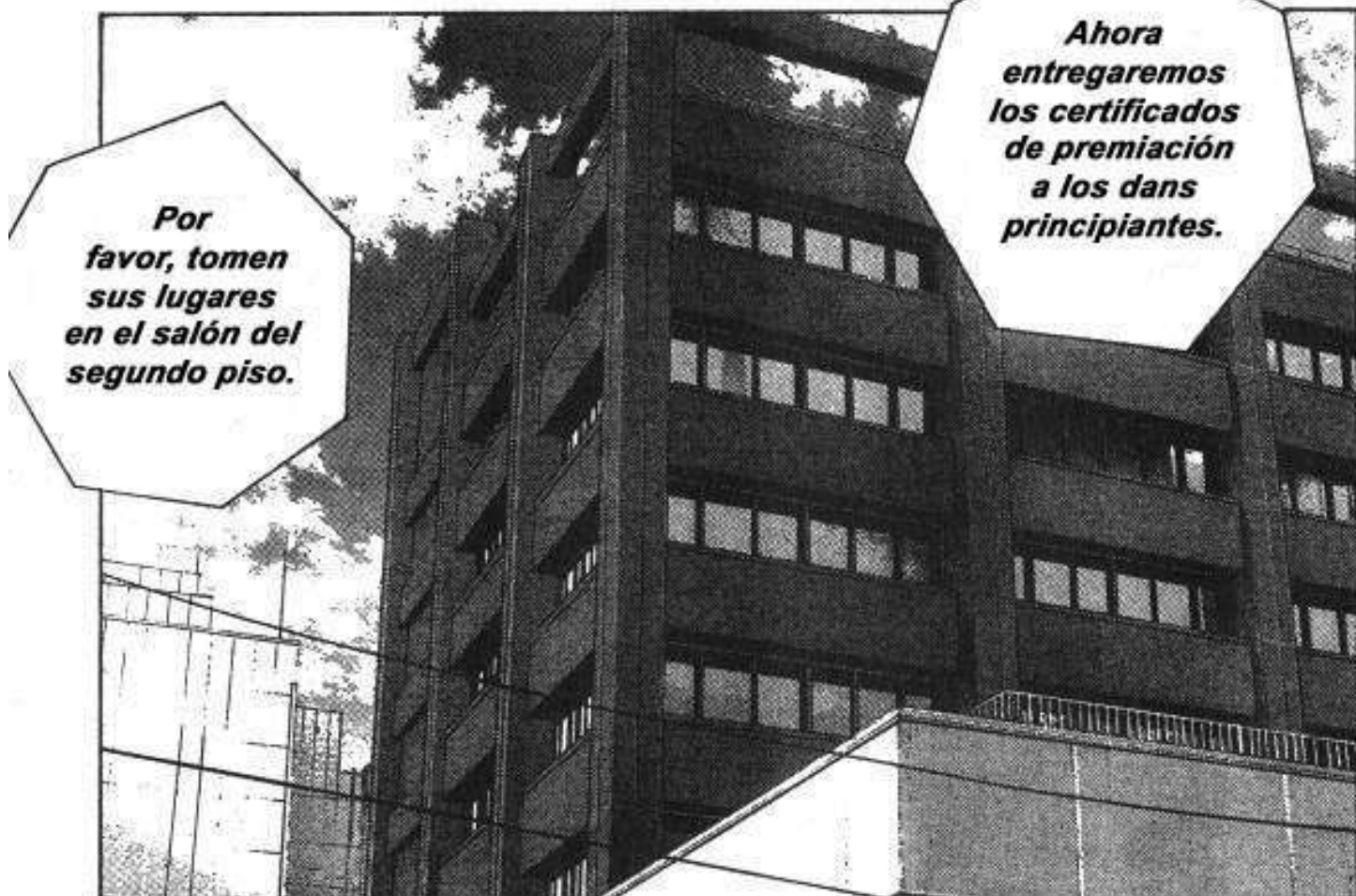
*Estuvo muy cerca, esa fue una jugada genial hasta el final.*

*Touya desperdicio ese juego contra Serizawa sensei.*



*Touya, Serizawa y Kurata también. Qué carreras más feroces.*









日本棋院会館

*Las jugadas de hoy, serán para el torneo de selección de la copa North Star.*

## CAPÍTULO 163: ¿Y LOS MIEMBROS SERÁN?!

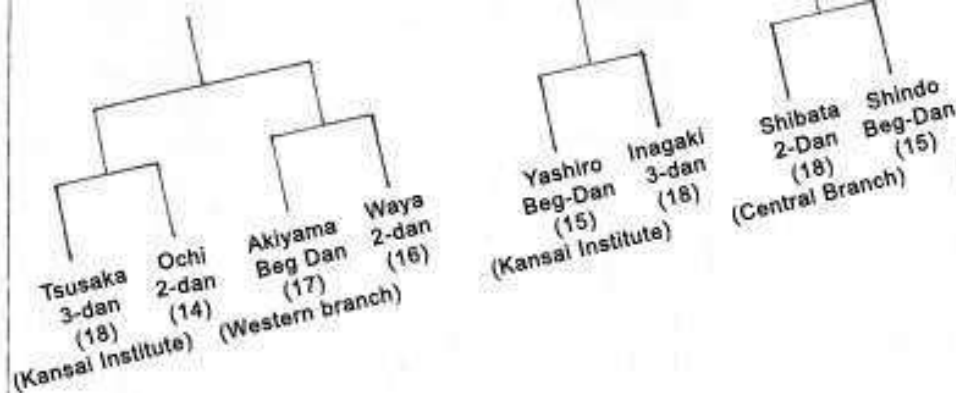
TRADUCCIÓN: SAKURA S. / EDICIÓN: NARU-KUN / X-FANSUB

*Creo que era de esperarse.*

*Los cuatro chicos de Tokyo, tú, Ochi, yo, e Inagaki-san hemos sido separados.*

*Nuestros oponentes serán cada uno contra un jugador del instituto japonés de go del oeste, y del centro, y dos jugadores del instituto Kansai de go.*





**Entonces, los cuatro ganadores jugarán la segunda ronda a las 3 PM.**

**Y de esos, dos jugadores serán elegidos.**

**Crees que no podrán hacer un desempate?!**



**カ  
ア  
"**

**Haha!**

**Podemos comer juntos sin ningún problema!**

**Bueno, no nos toca jugar juntos.**

**Sinceramente... estoy muy contento por eso.**

**No jugaré contra Shindo.**




*Hay ocasiones en que no puedo seguir el ritmo de sus jugadas.*

*En el grupo de estudio de Morishita sensei y en el de mi apartamento...*



*No pienses que los otros son increíbles, o nunca podrás vencerles!*

*Acaso no me lo advirtió Morishita sensei?!*



*Me veo forzado a aceptar la diferencia de habilidades.*

*Como siempre estoy cerca...*



*Rayos!*



*Es muy frustrante para mi, sensei.*









*La primer  
ronda es  
primeroll!*

*No,  
no debo  
distráer-  
mell!*



*Tsusaka-  
kun y  
Yashiro-  
kun del  
instituto  
Kansai,  
eh...*

*Ya es  
hora.*



*Allá  
atrás irán  
Waya-kun  
y Akiya-  
ma-kun.*

*Bien,  
por favor  
tomen sus  
asientos.*



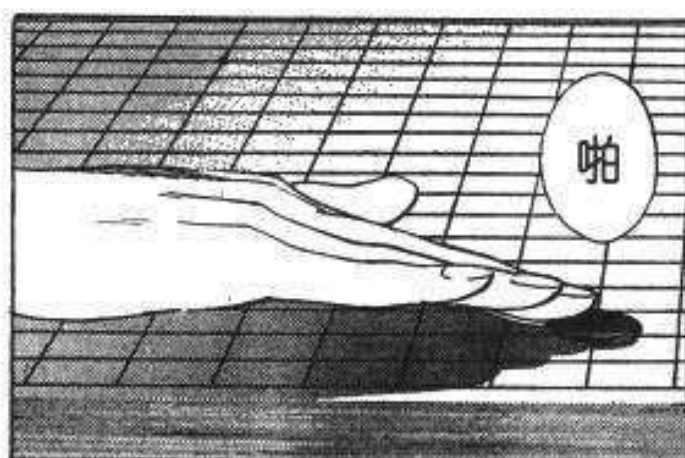
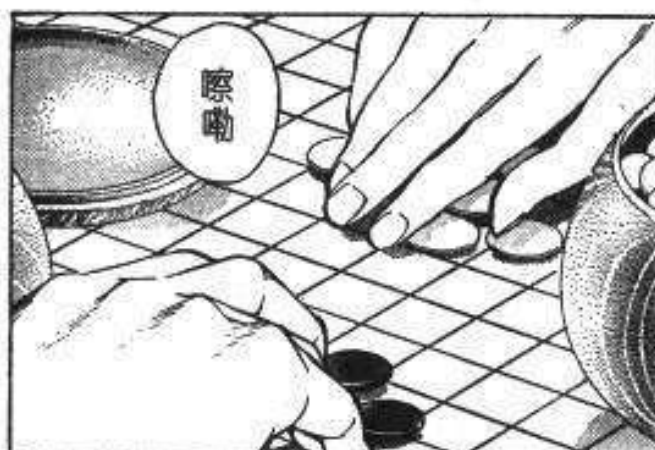
*Oh,  
faltan  
dos?!!*



*Enseguida  
de ellos van  
Ochi-kun y  
Tsusaka-  
kun.*

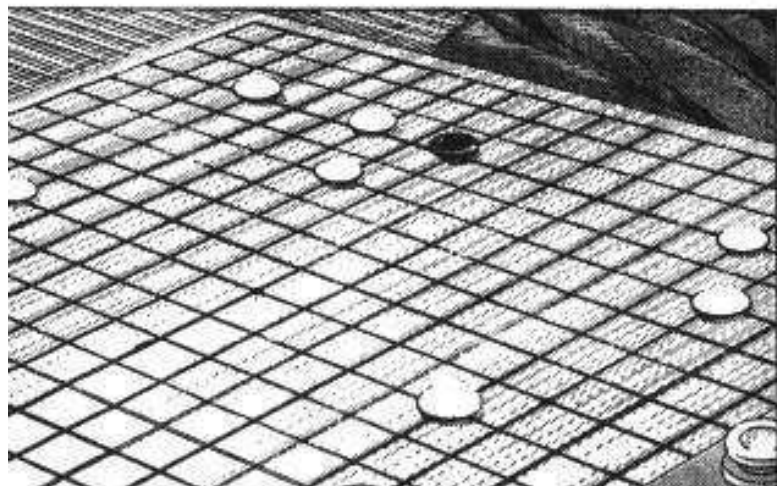


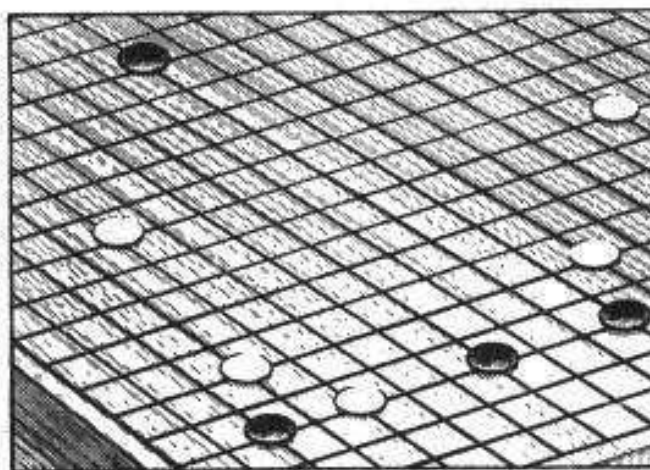




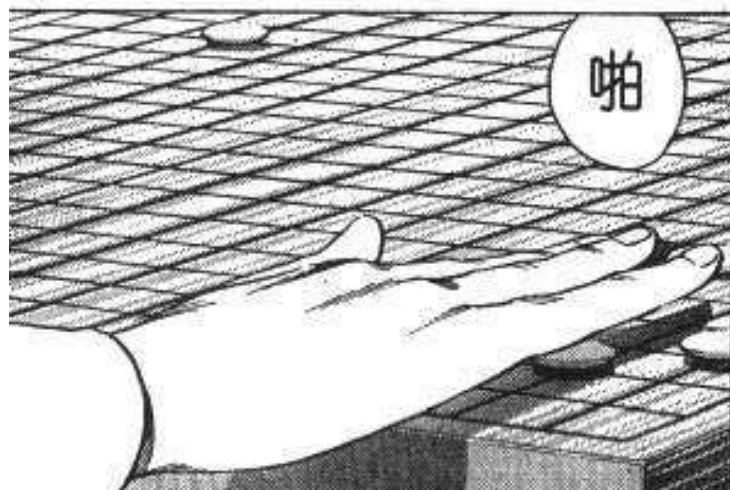
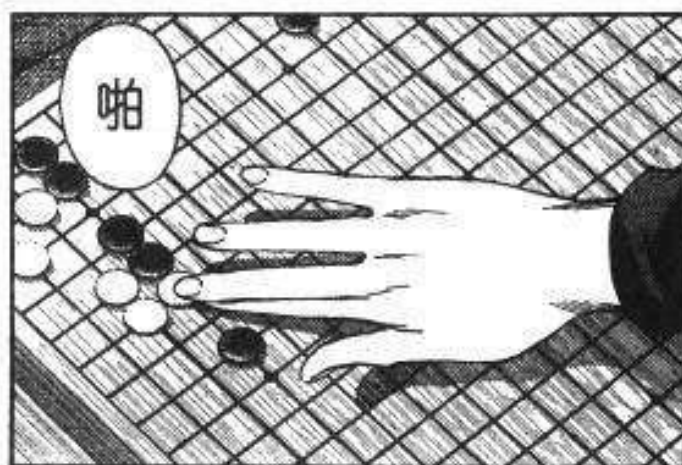




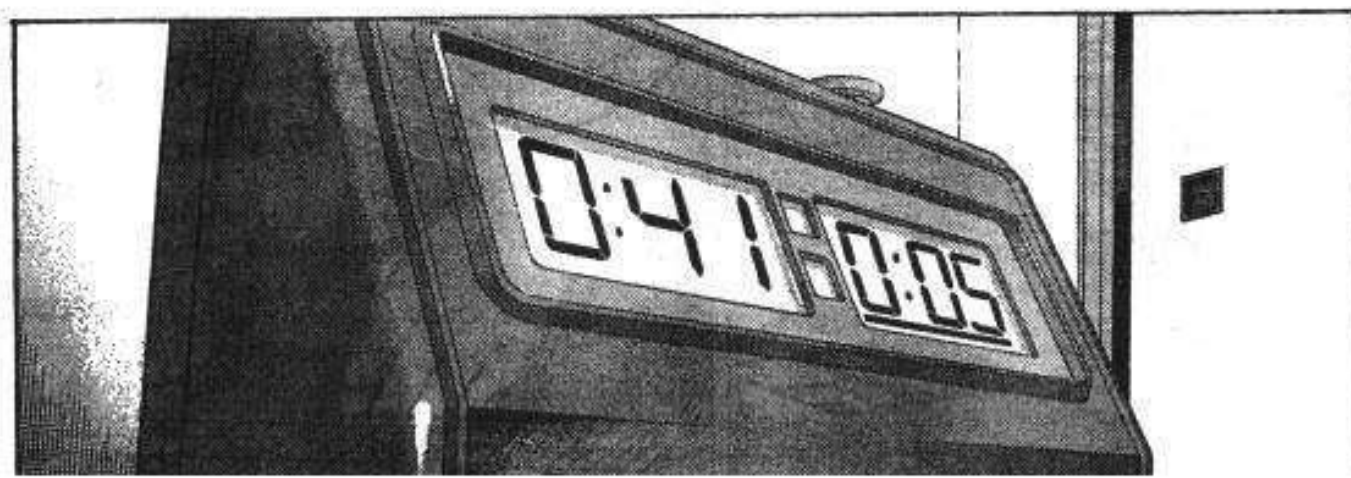








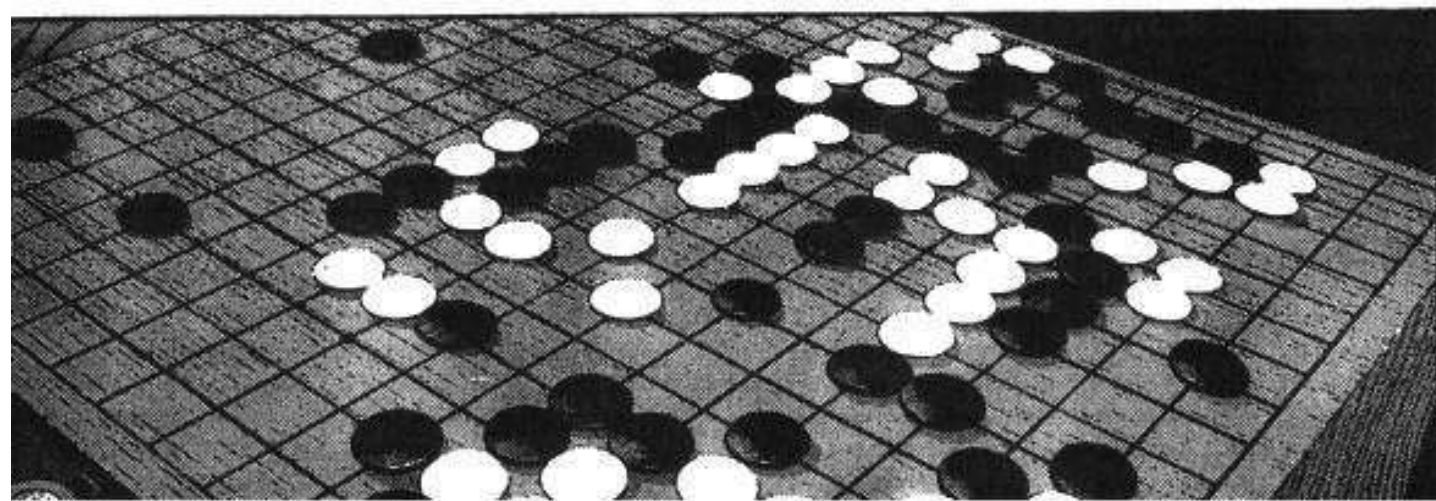






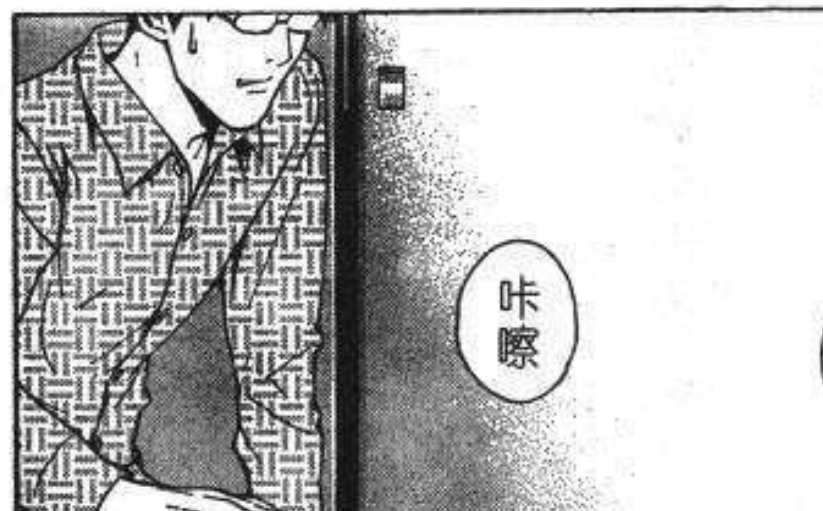
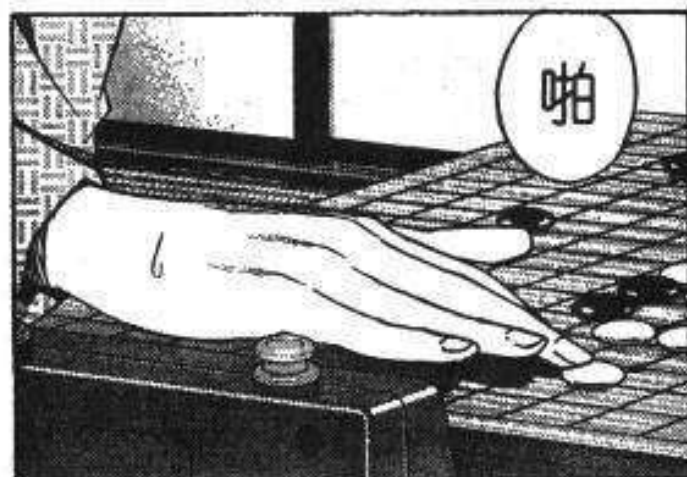






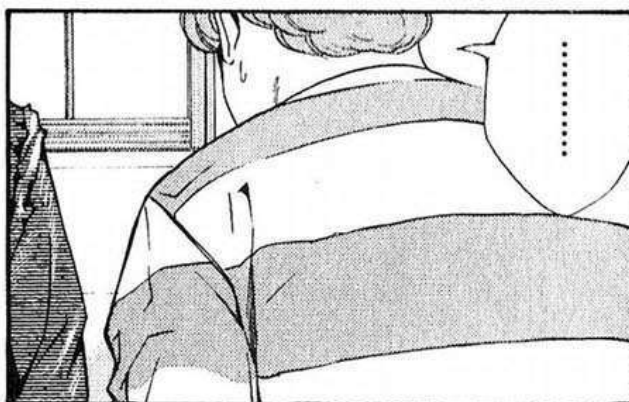
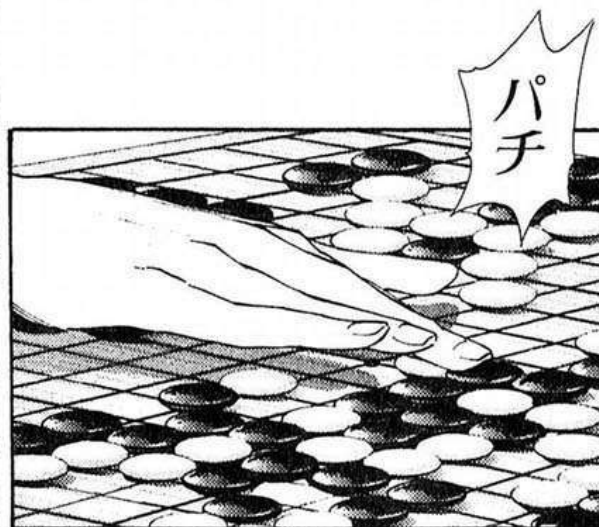
**Y la forma  
en que las  
negras roban  
el centro del  
ojo con su  
formación!**

**Están jugando  
desde el centro  
y las blancas se  
dejan ganar con  
esa facilidad?!**







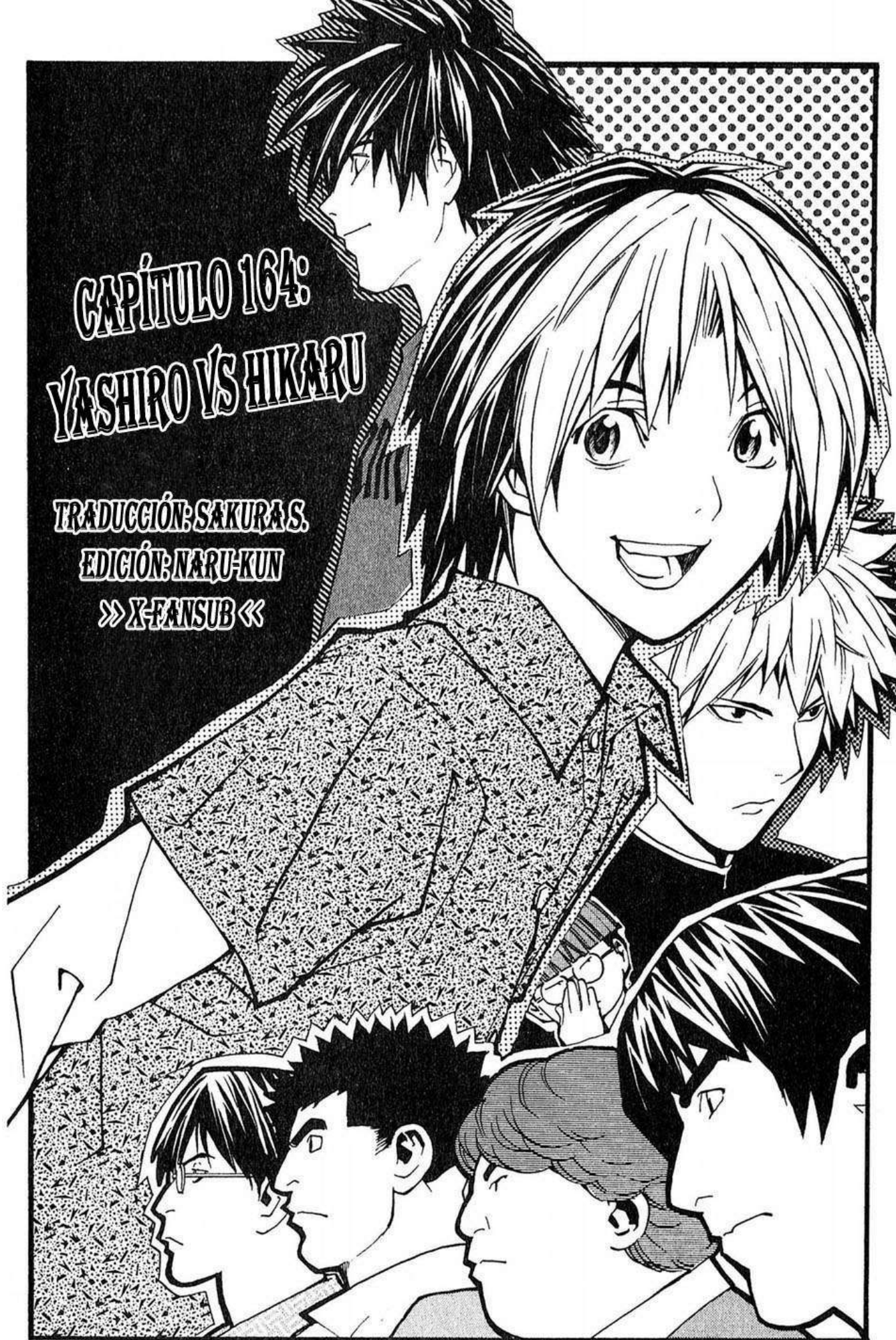


CAPÍTULO 164:  
YASHIRO VS HIKARU

TRADUCCIÓN: SAKURA S.

EDICIÓN: NARU-KUN

>> X-FANSUB <<

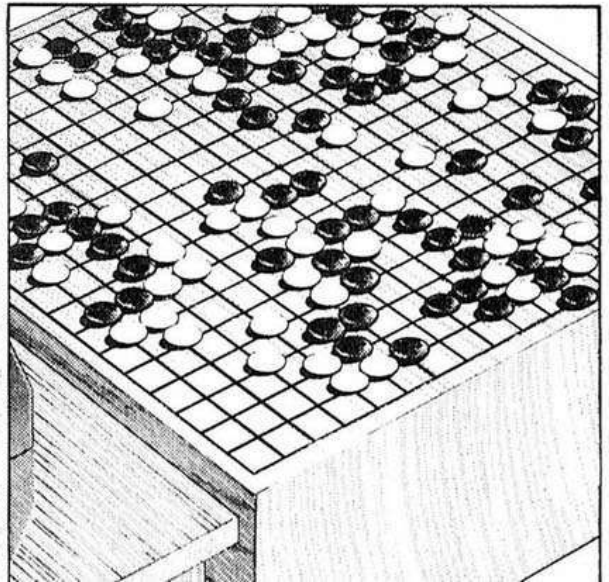




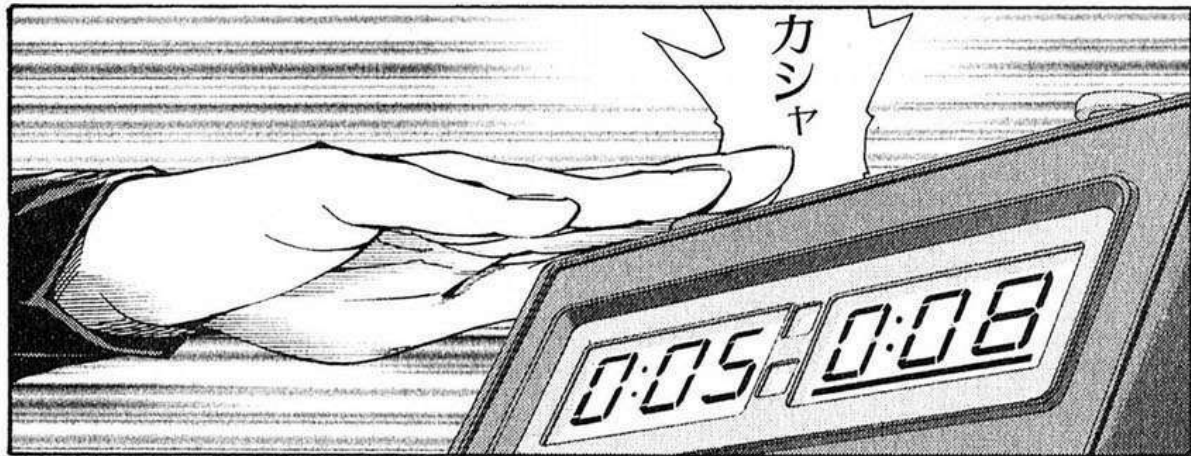












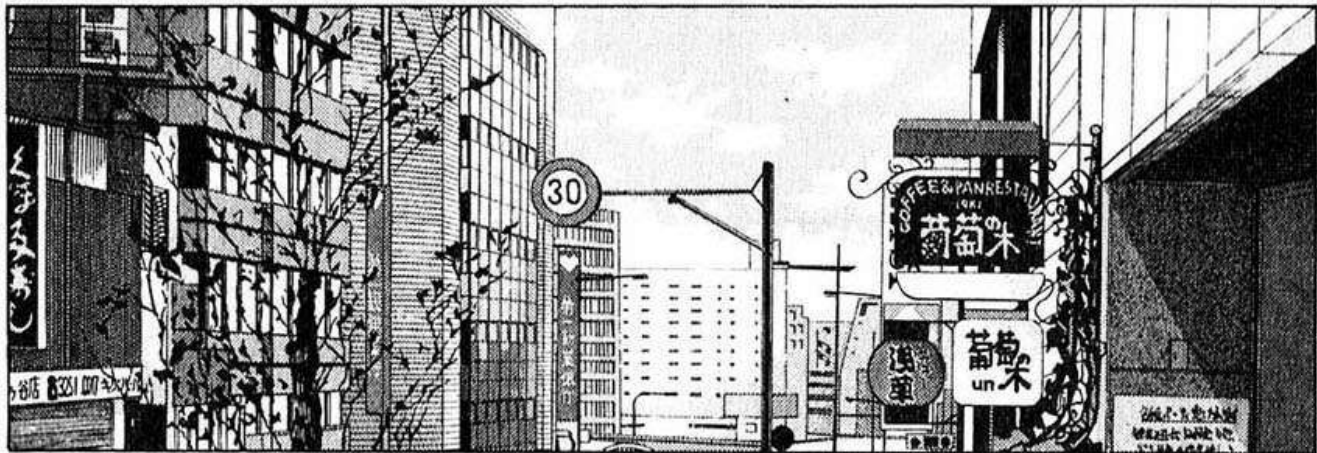






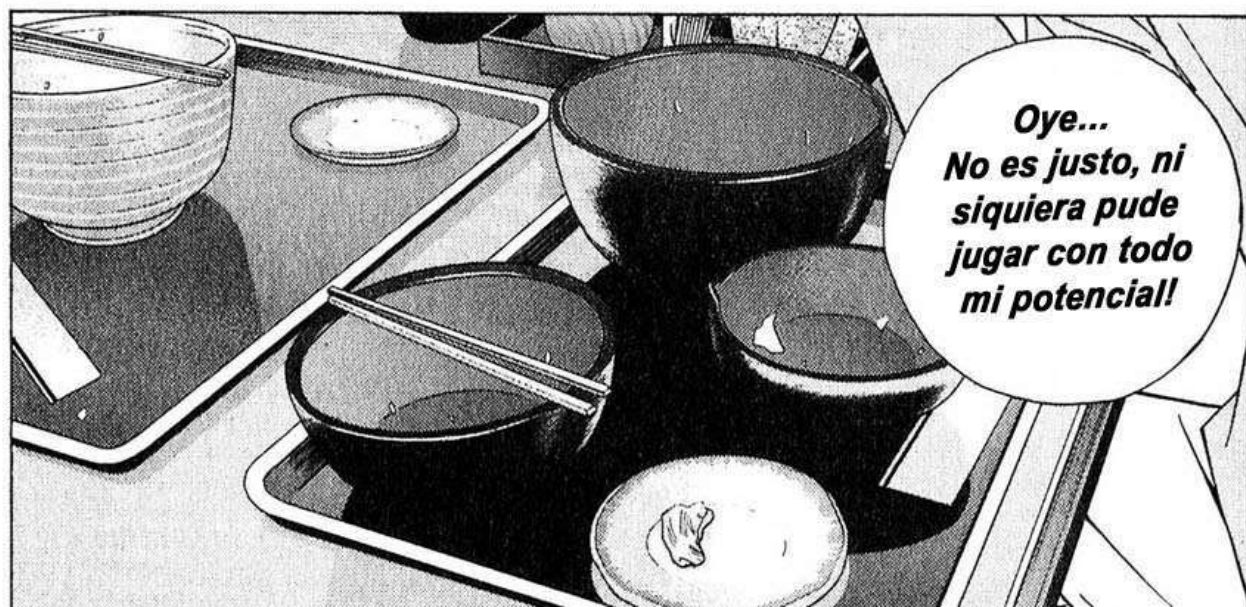












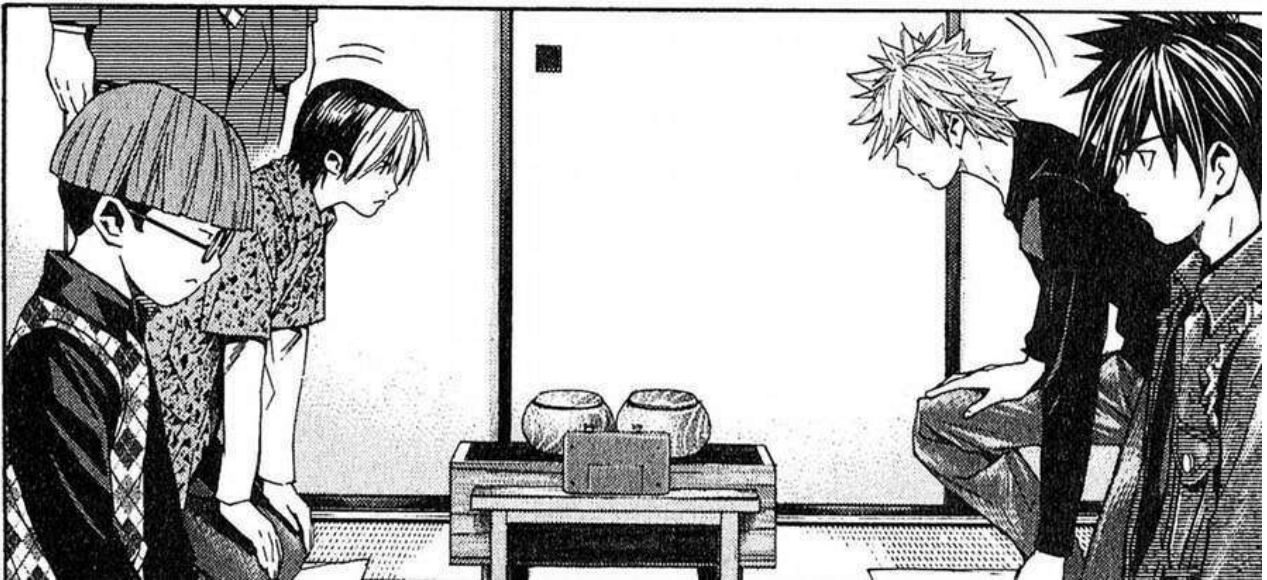






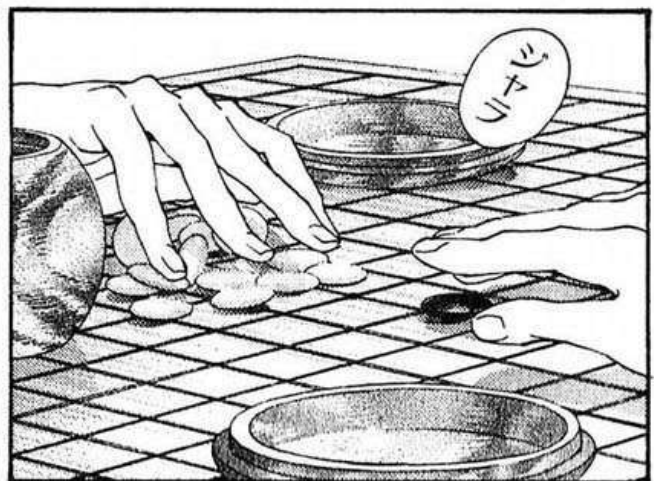




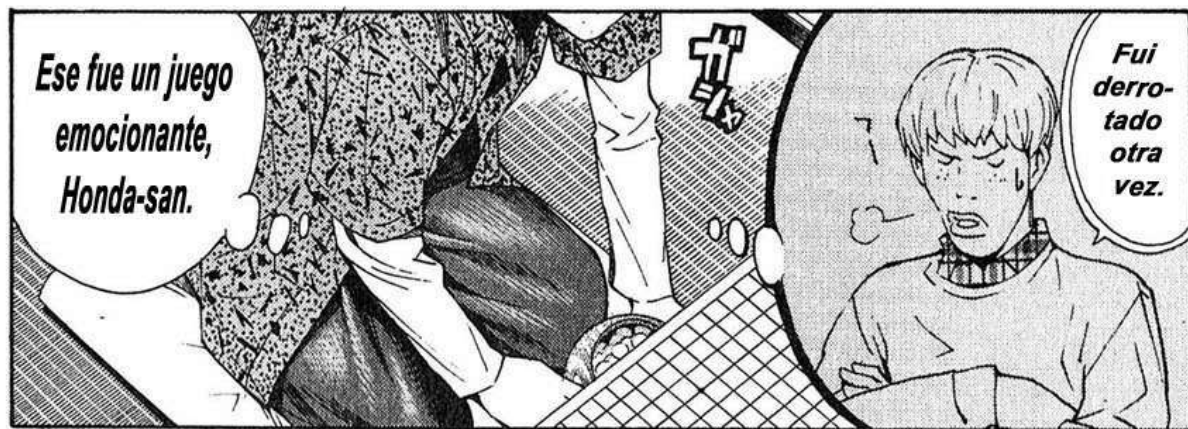


*Por favor,  
comiencen.*

*Los dos jugadores  
que ganen serán los  
elegidos para el torneo  
de la copa North Star  
del próximo mes.*

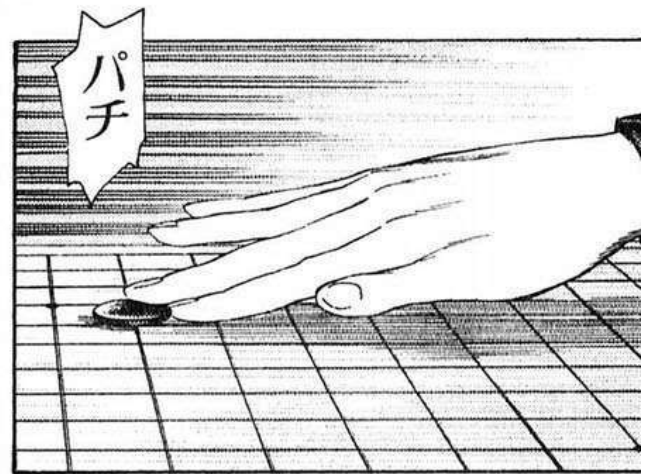




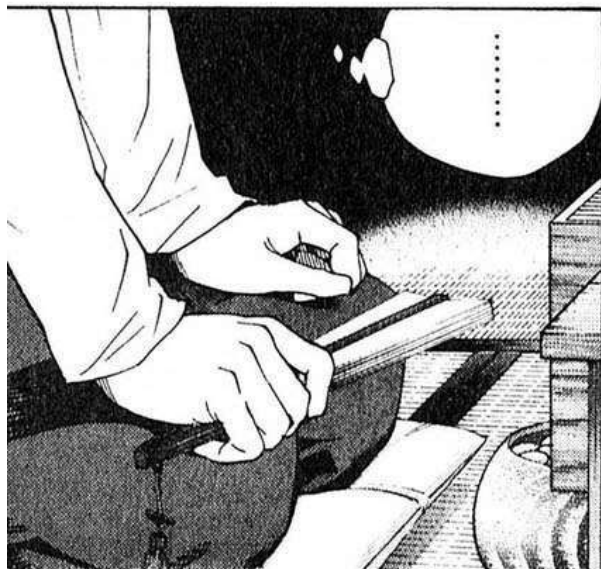
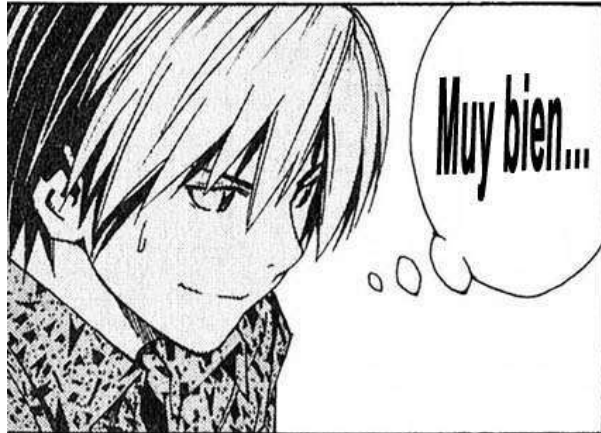




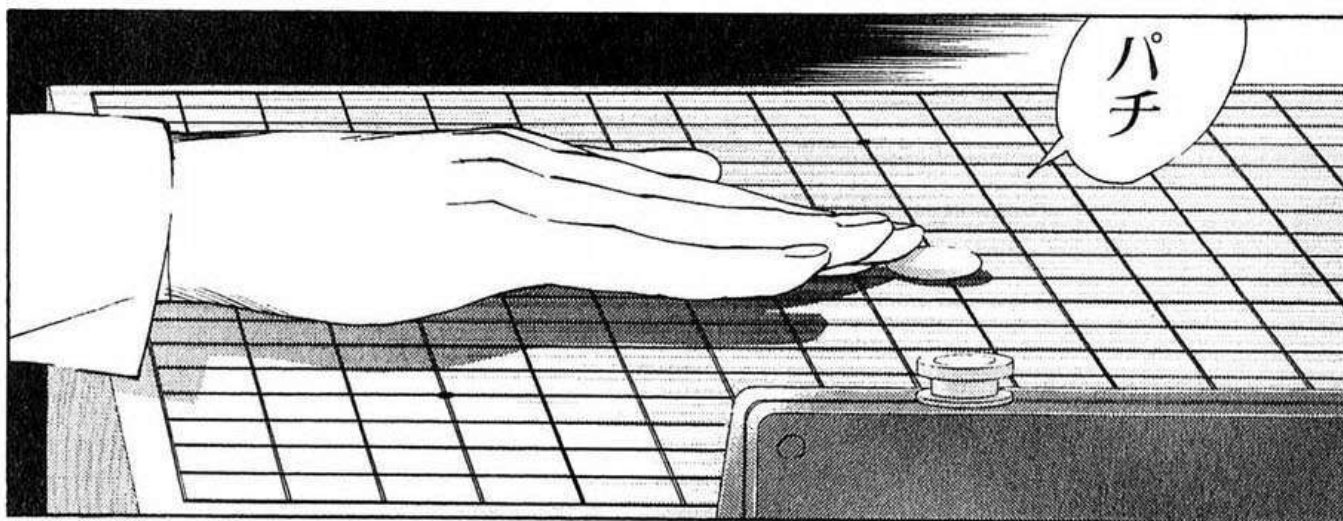
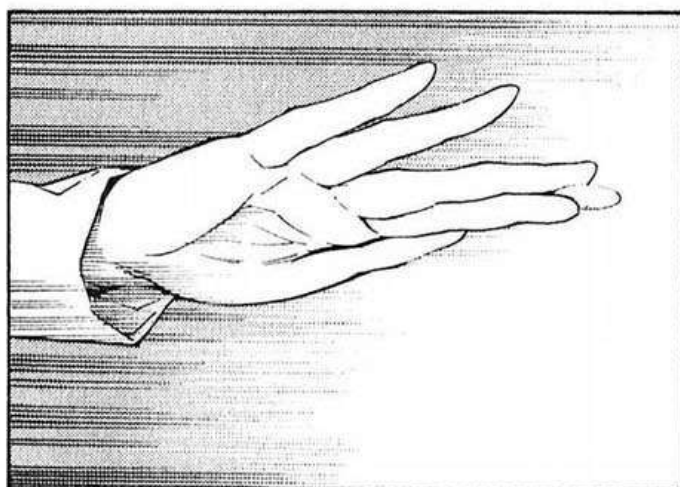
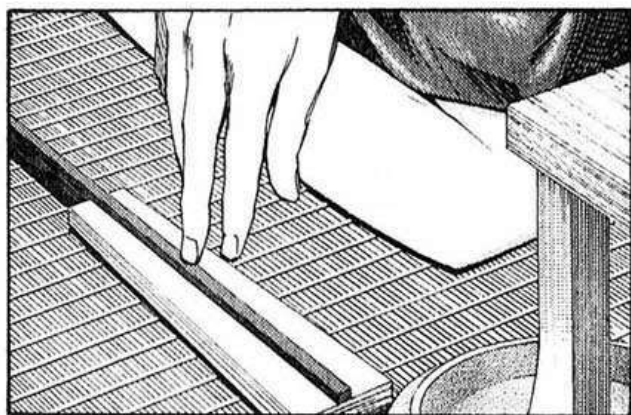














# ヒカルの碁 ひとこと ちよつと一言

● ふくざつ 複雑な手合体系③ ●



## HIKARU NO GO

おお 多くの棋戦の1回戦から決勝までのスパンは  
やく 約1年です。7大タイトルではそれが約1年半  
ねんはん ~2年半かかるため、来期(さらに来々期)の  
よせん 予選も平行して行われます。

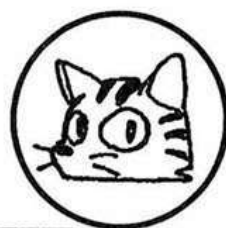
そしてそれらがとにかくみんなゴツチャにしんこう進行しているんです。その上、予選のシステムは棋戦ごとにちが違うんです。

「棋戦の予選はどんなふうに進んでるんですか？」

「棋士の対局スケジュールを教えてください。」

———そんな読者の質問に私はこう答えます。

「すみません。とても  
せつめい 説明できません。」(ほった)







**TRADUCCIÓN: SAKURA S.**

**EDICIÓN: NARU-KUN**

**>> X-FANSUB <<**

# **CAPÍTULO 165: SEGUNDO MOVIMIENTO TENGEN**



**Tengen?!**



**La siguiente  
movida fue  
tengen?!**









Aun más  
que a  
Yashiro!



Aquí hay un  
chico al que  
le gustan los  
riesgos...



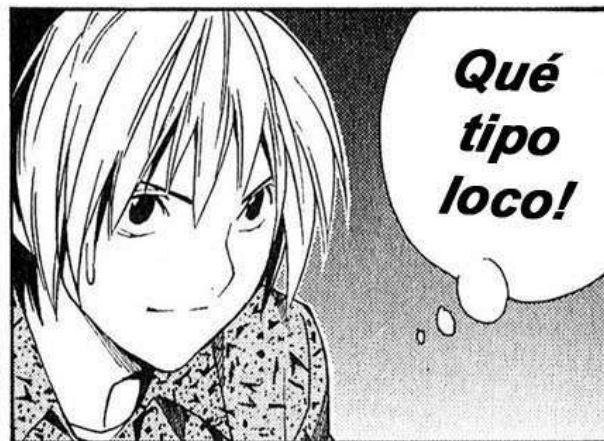
カチャ



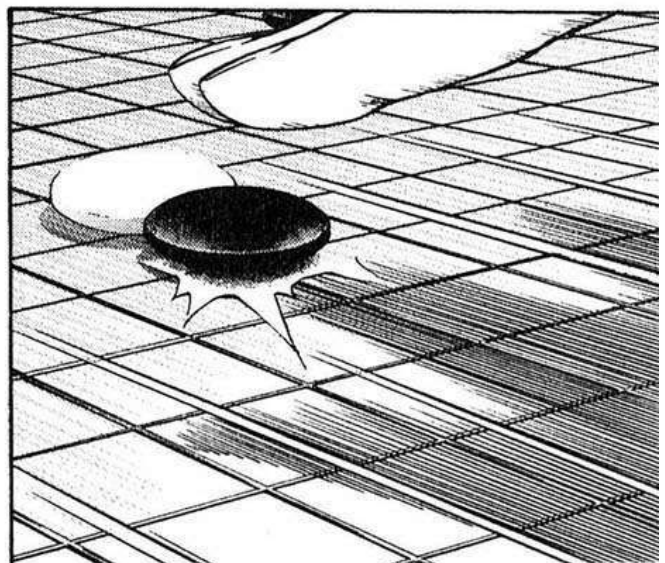
パチッ



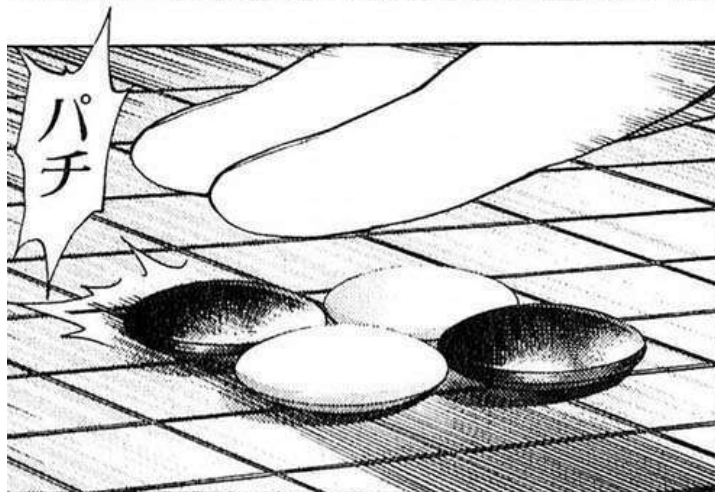
Qué?!

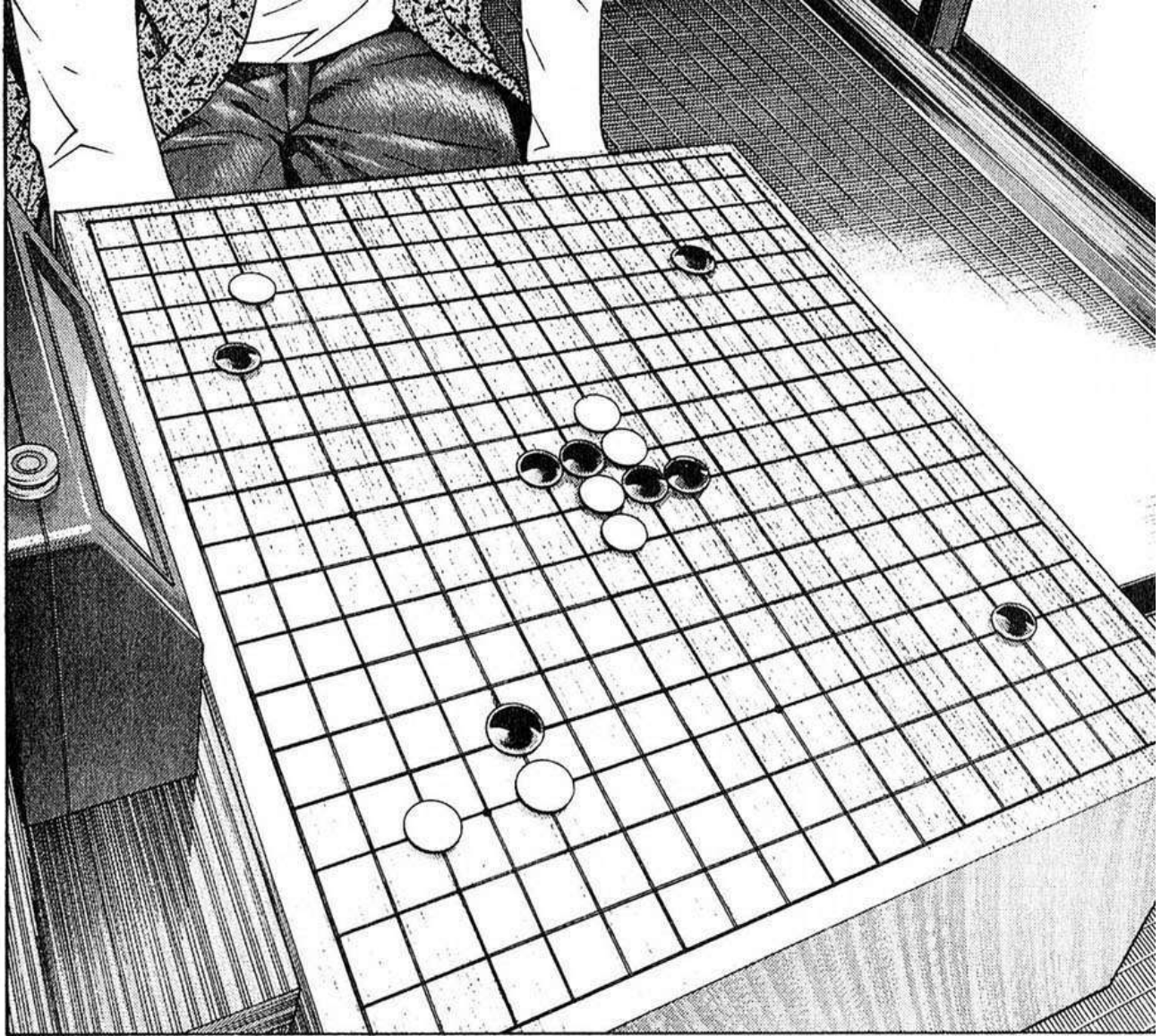




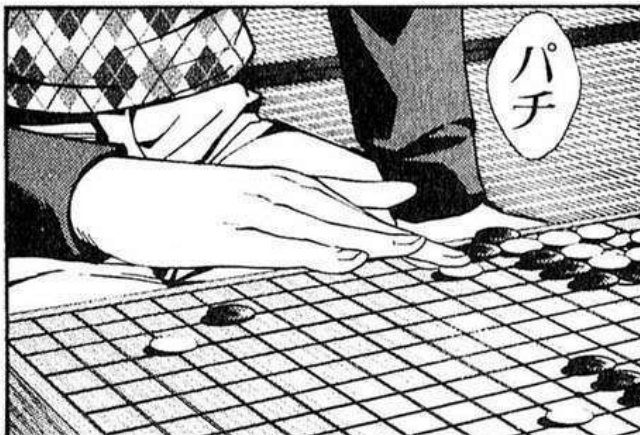




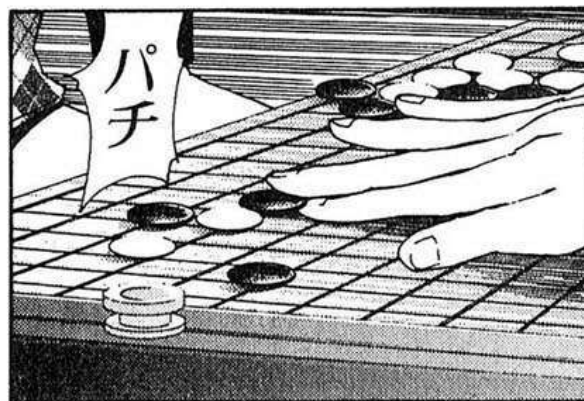
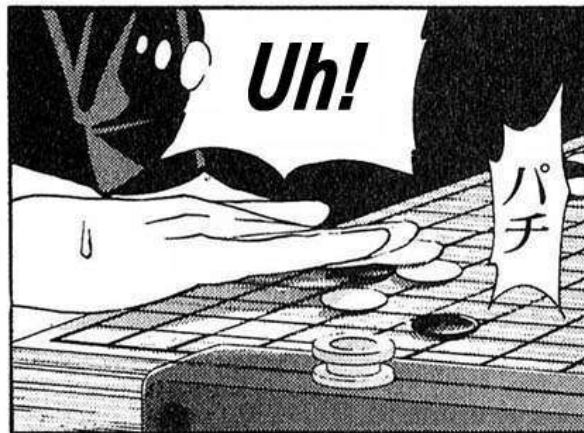




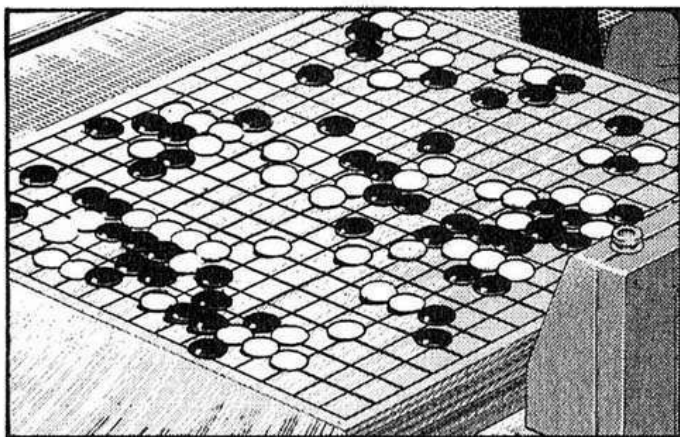




















**Estan  
por todo  
el tablero!**

**Ambos  
están atacando  
con una actitud  
de "ojo por ojo,  
diente por  
diente".**



**Rodeo perfectamente  
las piedras del oponente  
desde la esquina superior.**

**El movi-  
miento de las  
blancas acá,  
es grandioso!**

**Esta inten-  
sidad de  
juego es  
de miedo!**

**Ambos van  
con todo,  
sin ganas  
de perder!!**

**Pero Yashiro  
aun no pierde,  
jamás pensé que  
jugadores tan  
jóvenes tuvieran  
tal habilidad.**



**Shindo  
Hikaru,  
Yashiro  
Kiyoharu.  
Ambos  
chicos  
son...**



**Se esta  
volviendo  
muy inte-  
resante  
de ver!!**

**No importa  
quien gane, es  
una lástima  
que no puedan  
jugar ambos  
en la copa de  
North Star.**







**Tenemos que  
vencerlo en la  
copa North Star!  
Entonces será mi  
turno de sonreír  
y podre decirle  
"en tu cara"!!**

**Me enfu-  
rezco cada  
vez que veo  
su rostro  
de falsa  
sonrisa!!**

**Debería ser  
al revés y ser  
el "Atsushi  
coreano de  
Kurata"!!**

**Tiene el  
descaro de  
referirse a  
mí como el  
"An Tenson  
de Japón"!!**



**Y él posi-  
blemente  
gane.**

**En este momento  
esta jugando en la  
quinta ronda del  
torneo nacional  
de Corea.**



**No  
pierdas  
contra  
él!**

**Tu oponente  
seguro será el  
profesional más  
joven de Corea,  
número 1,  
Ko Yonha!!**



**Kurata-  
san...  
sabes...**

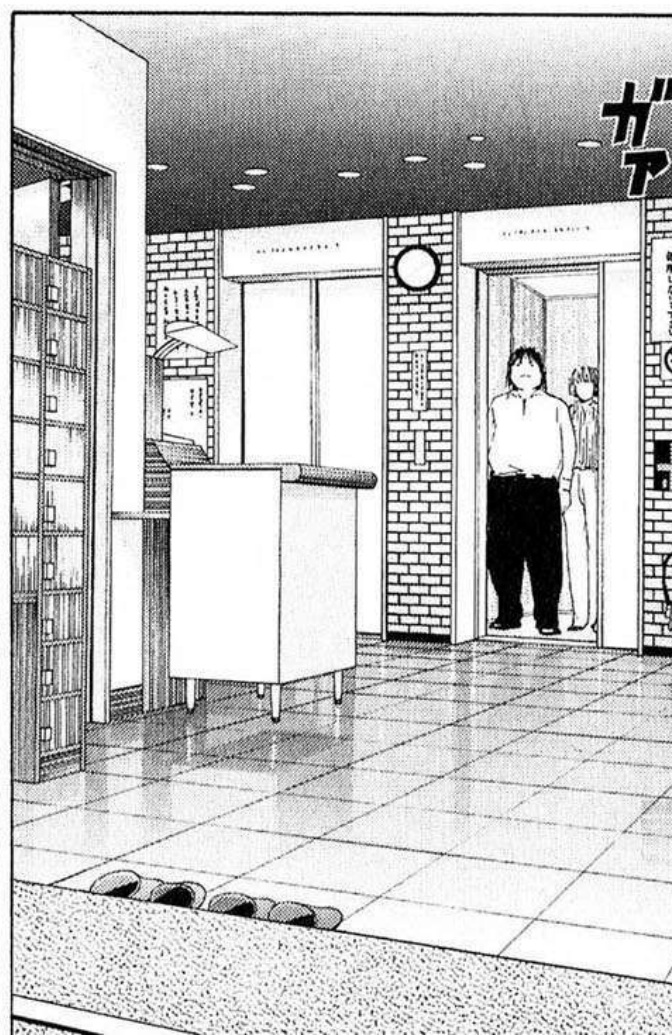


**Ya lo sé, yo  
también he  
investigado,  
sabes?!**

**Por eso  
mismo  
te lo  
digo!!**



**No creo que sea  
alguien a quien  
pueda vencer  
solo porque tú  
dices que no  
debo perder!**







**Dios mío, en serio hizo ese movimiento?!**



**Ah!**

**Se acabo!**

**Qué?!**

**Qué jugada más brillante!!**

**Qué sucede?!**



**Ese movimiento de ahora lo decide todo, qué lastima!!**



**Shindo y Yashiro si que hicieron una jugada excitante!!**

**Oh!**







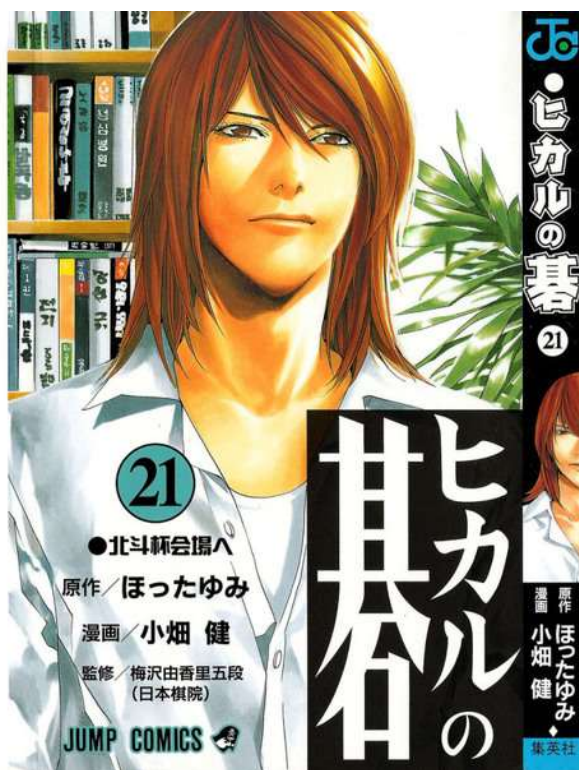




ほったゆみ

アニメ第73局での実戦中、生徒の会話。  
女学生A「あーん、中間テストの順位  
下がっちゃったよ。」  
女学生B「順位表もったの？うちのクラス  
まだだよ。担任のヤツ忘れてるな。」  
女学生A「あかり、バイバイ。」  
実はこの会話、アキラ役の小林沙苗さんと  
和谷役の高木礼子さんがやっています。

●週刊少年ジャンプ、日14年11月4日号付  
52号、日15年3・4合併号掲載分収録



21

●北斗杯会場へ

原作／ほったゆみ

漫画／小畑 健

監修／梅沢由香里五段  
(日本棋院)

JUMP COMICS

ヒカルの碁 21

原作 ほったゆみ  
漫画 小畑 健  
集英社



9784088734088



1929979003906

ISBN4-08-873408-4

C9979 ¥390E

定価(本体390円+税)



ジャンプ・コミックス

雑誌 43008-08

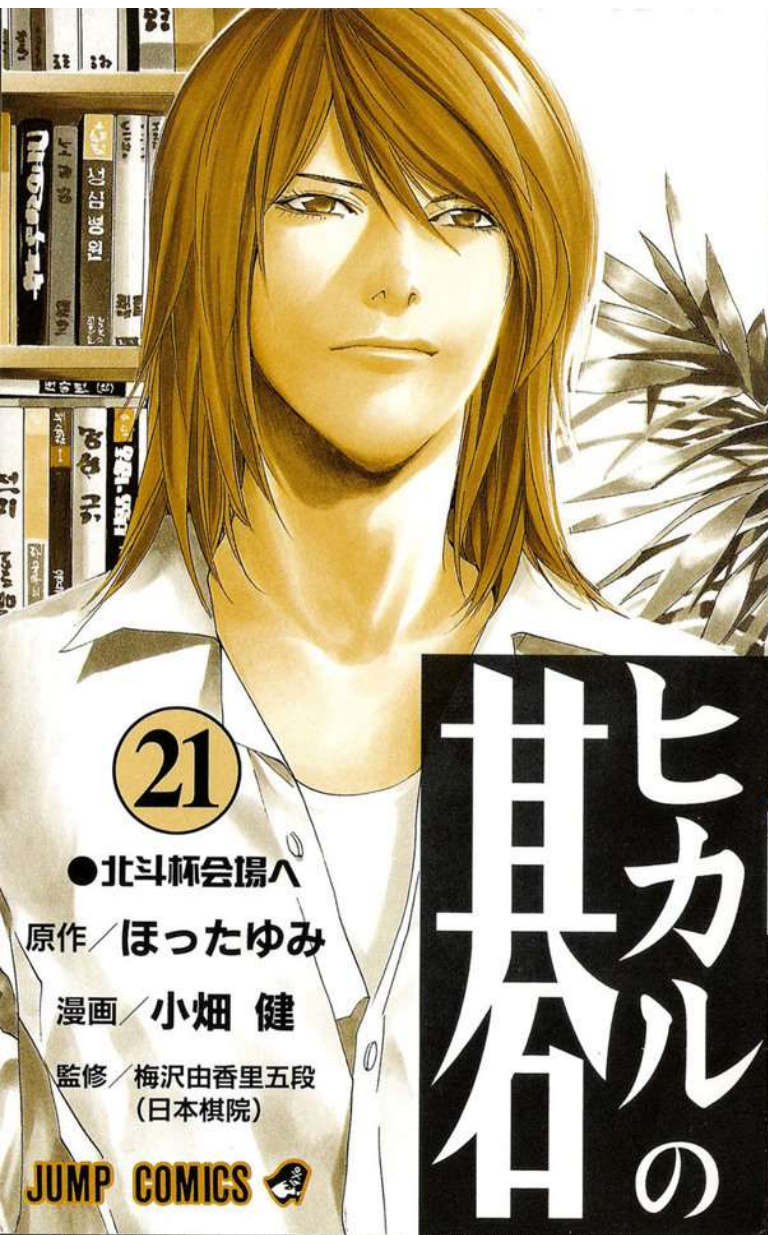
は、本誌の白木代表選手は3名。選抜戦発給で決定し  
たアキラを除く2つの席は、ヒカル・将・藤井和谷  
の勝者2名で決まる。しかし選抜戦は意外な展開に……!!  
中国・韓国代表も出陣、各国とも超激戦モードに突入!!

ジャンプ・コミックス

★各巻とも  
好評発売中!!

ONE PIECE	1	尾田 栄一郎
テニスの王子様	1	許斐 剛
HAIRUTTO	1	高橋 和夫
HUNTER×HUNTER	1	富野 喜博
幽霊退治	1	高橋 和夫
ヒカルの碁	1	ほったゆみ
シヤーマンキング	1	武井 宏之
アイシールド21	1	篠原 一男
ROOKIES	1	高田 まきのり
BLEACH	1	久保 久
ジョジョの奇妙な冒険	1	荒木 良彦
Mr. FULLSWING	1	久保 久
BLACK CAT	1	松本 健太
ビューと吹くノジャガー	1	矢野 俊
いもこい	1	うすた 実
ブリティフェイス	1	河野 亜矢
TOKYO ANTS	1	葉山 幸
A・O・N	1	元山 幸
DRAGON BALL	1	鳥嶋 隆夫
SLAM DUNK	1	井上 雄二
BASTARD	1	渡辺 和
るろうに剣心	1	和月 伸
ホイスル	1	結城 真
サクラテツ対談	1	結城 真
U・I・E・R・E・D	1	結城 真
McClintock	1	結城 真
冒険王ビート	1	結城 真
DRAGON DRIVE	1	結城 真
ダブル・ハード	1	結城 真
わたるがびゆん	1	結城 真
CLAYMORE	1	結城 真
あやかし天馬	1	結城 真
ファイアーエムブレム	1	結城 真
なんだかコフレ	1	結城 真
GODS UN	1	結城 真
ガンリウ	1	結城 真
ギャグマンガ日和	1	結城 真
LEO the GOLD	1	結城 真
DIABOLUS	1	結城 真
ビッチワールド	1	結城 真
じゃんぶ	1	結城 真

インターネットでも集英社のコミックスが購入できます!!  
<http://www.shueisha.co.jp>



21

●北斗杯会場へ

原作／ほったゆみ

漫画／小畑 健

監修／梅沢由香里五段  
(日本棋院)

JUMP COMICS

あ・ヒカルの碁

21



原作 ほったゆみ  
漫画 小畑 健

集英社



ジャンプ・コミックス

集英社



# ヒカルの碁

## 21 北斗杯会場へ

原作／<sup>げんさく</sup>ほったゆみ

漫画／<sup>まんが</sup>お 小畑 健

監修／<sup>かんしゅう</sup>梅沢由香里五段  
(<sup>にほん</sup>日本棋院)

JUMP COMICS





しんどう  
●進藤ヒカル●



やしろ きよはる  
●社 清春●



●わ  
や  
谷 義 高  
●



●くら  
た あ じ  
倉 田 厚  
●



お ち こうすけ  
●越智康介●



とう や  
●塔矢アキラ●

## これまでのあらすじ

ある日小6の進藤ヒカルは、おじいちゃんの家の蔵で古い碁盤を見つける。それを手にした瞬間、碁盤に宿っていた平安の天才棋士・藤原佐為の霊がヒカルの意識の中に入り込んだ。囲碁を心から愛する佐為、さらに名人を父に持つ天才少年・塔矢アキラとの出会いにより、ヒカルは徐々に囲碁への興味を持ち始める。

アキラと同じプロの舞台に立ち、確実に実力をつけていくヒカル。そんな折、日本・中国・韓国の18歳以下のプロ棋士による国際棋戦開催の情報が舞い込んだ。その大会の名は『北斗杯』。日本代表3名のうち1名は、一柳棋聖をも破ったアキラに決定。残る2つの席を懸けた選抜戦が始まった。8人による4人1組のトーナメントで2回勝てば代表決定。ヒカル、和谷、越智と関西棋院の新鋭・社の4人が1回戦を突破し2回戦はヒカルvs社と和谷vs越智。社の乱戦狙いの手にヒカルも負けじと応戦。見ている者達の度胆を抜く2人の対局は、先の読めない大乱戦に。一方、和谷vs越智戦は和谷優勢で進むものの越智も手厚い碁で応じていた。果たして代表の座を勝ち取るのは!?



●塔矢行洋●



●緒方十段●



●洪秀英●



●高永夏●



●趙石●



●楊海●



●古瀬村●



●桑原本因坊●

# ヒカルの碁

## 21

### 目

もく

### 次

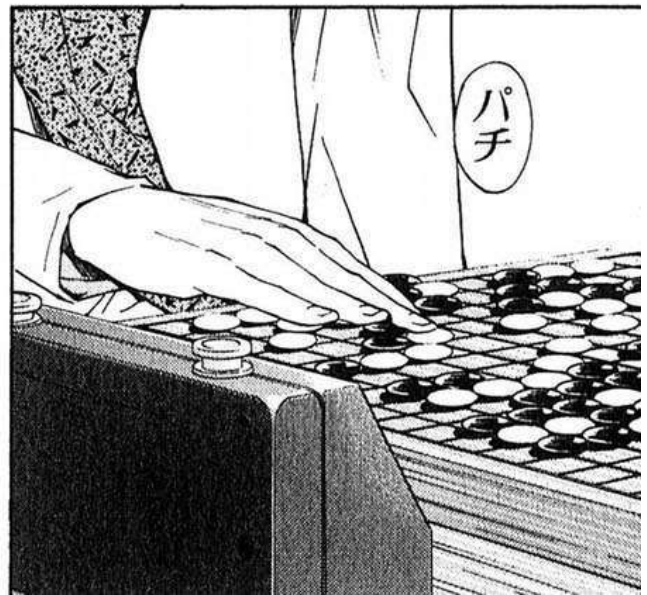
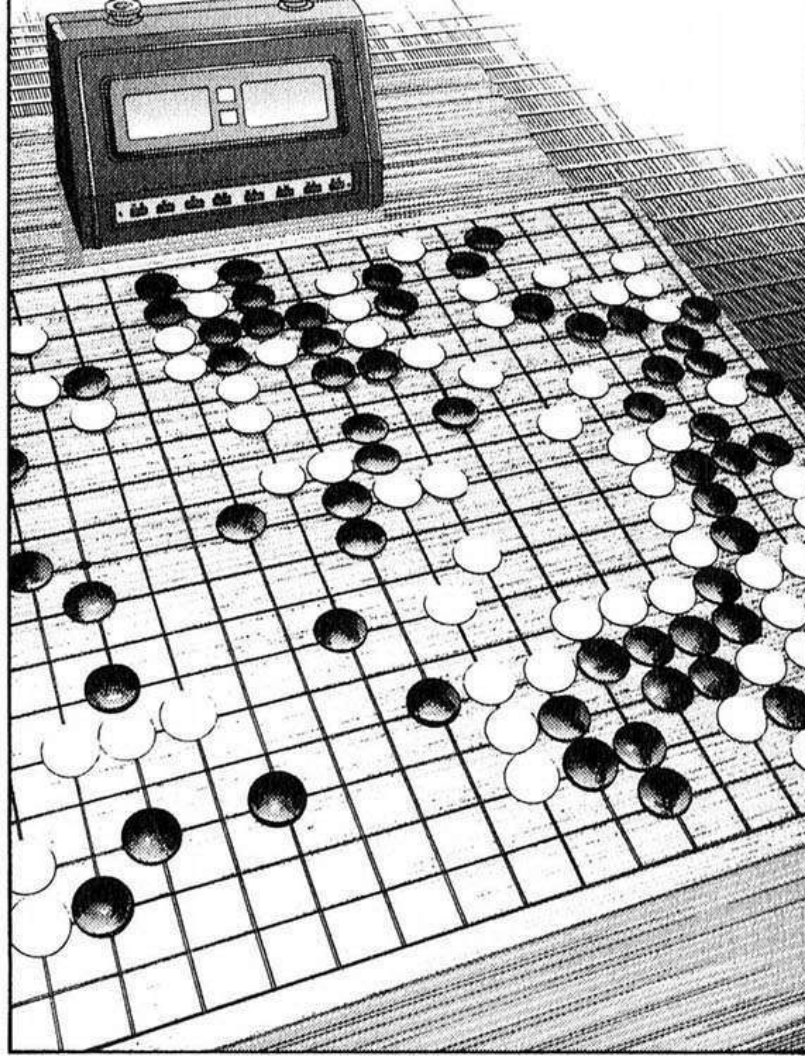
じ

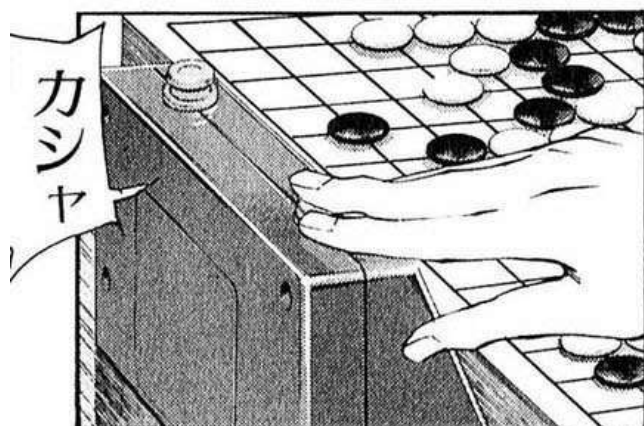
だい 第166局	きよく やしろ やぶ 社 敗れる！	7
だい 第167局	きよく しょうねん 少年達	27
だい 第168局	きよく ほく と はい 北斗杯 1 か げつ まえ 月前	49
だい 第169局	きよく き たい 期待を せ 背に！！	69
だい 第170局	きよく かん こく き いん 韓国棋院	89
だい 第171局	きよく そん ざい あかし 存在の証	109
だい 第172局	きよく とう や てい 塔矢邸	129
だい 第173局	きよく たい しょう とう や 大将は塔矢	149
だい 第174局	きよく ほく と はい かい じょう 北斗杯会場へ	169





**CAPÍTULO 166: LA DERROTA DE YASHIRO**













*Touya, me he  
ganado el  
derecho de  
jugar contigo  
en la copa  
North Star.*



*Ya veras como  
he cambiado de  
cómo era hace un  
año y medio...*



**Bien!**



*Iba ga-  
nando...*

*Estaba en  
buen lugar  
para ganar  
el juego.*



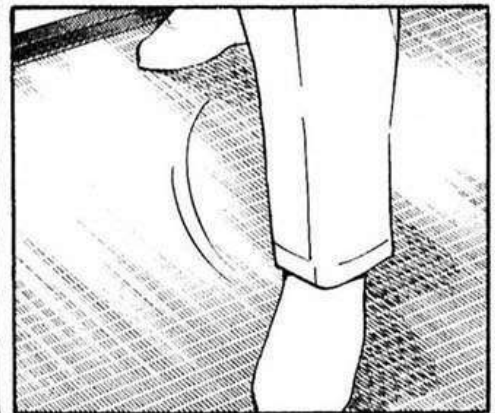
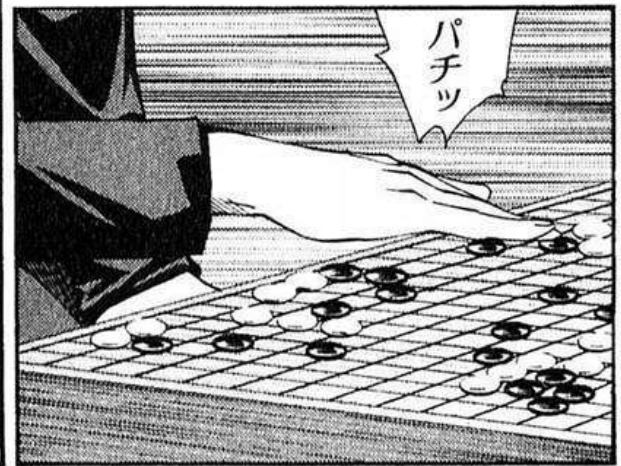
*Iba  
muy bien  
hasta la  
mitad de  
el juego!!*















**No es esta  
la jugada  
entre Yashiro  
y Shindo?!**





**Ah!**

**Y entonces  
Yashiro  
volvió a  
hacer 5-5!**



**Repasare el  
juego desde  
el principio  
para ustedes.**

**Entonces  
Shindo hizo  
tengen como  
segundo  
movimiento.**

**En el  
primer mo-  
vimiento,  
Yashiro  
hizo 5-5.**



**Tengen!**

**5-5?!**



**La posición de  
las negras es  
impresionante,  
pero la forma  
de las blancas  
de controlar su  
avance es aun más  
impresionante!!**

**Miren aquí  
por ejemplo.**

**Qué forma  
más rara  
de juego.**



**La forma  
de moverse  
de las blancas  
dejando fuera  
a las negras, es  
lo que decidió  
el juego.**



**Shindo  
maneja  
muy bien la  
situación.**



**Pero  
entonces...**

パチ  
パチ

**Al ver la posición  
de la blanca aquí,  
no parece ninguna  
importancia.**



**Claro que  
Yashiro no  
solo se sentó  
a mirar.**

パチ  
パチ



**Shindo lo  
engaño  
muy bien.**



**Oh! Él  
ataco  
desde  
ahí!!**

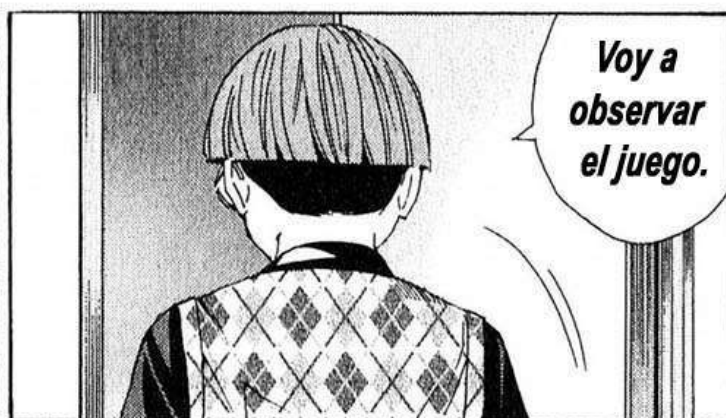
**Así es.  
Se supone que no  
debes tomar esa  
esquina hasta un  
momento crucial. Una  
vez que el territorio,  
es tuyo. El juego  
esta decidido.**



**Ambos son  
unos jugadores  
extraordinarios.**

**Las blancas  
ganaron  
debido a una  
estrategia muy  
bien planeada!!**





Si.

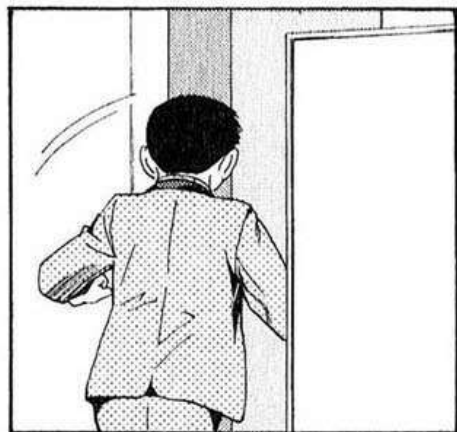
Entonces  
será Ochi,  
huh?!













**Eh?!**

**Felicitaciones por ser finalistas!!**

**Ochi-san, Shindo-san!!**



**Ochi!**

**Eso es imposible!**



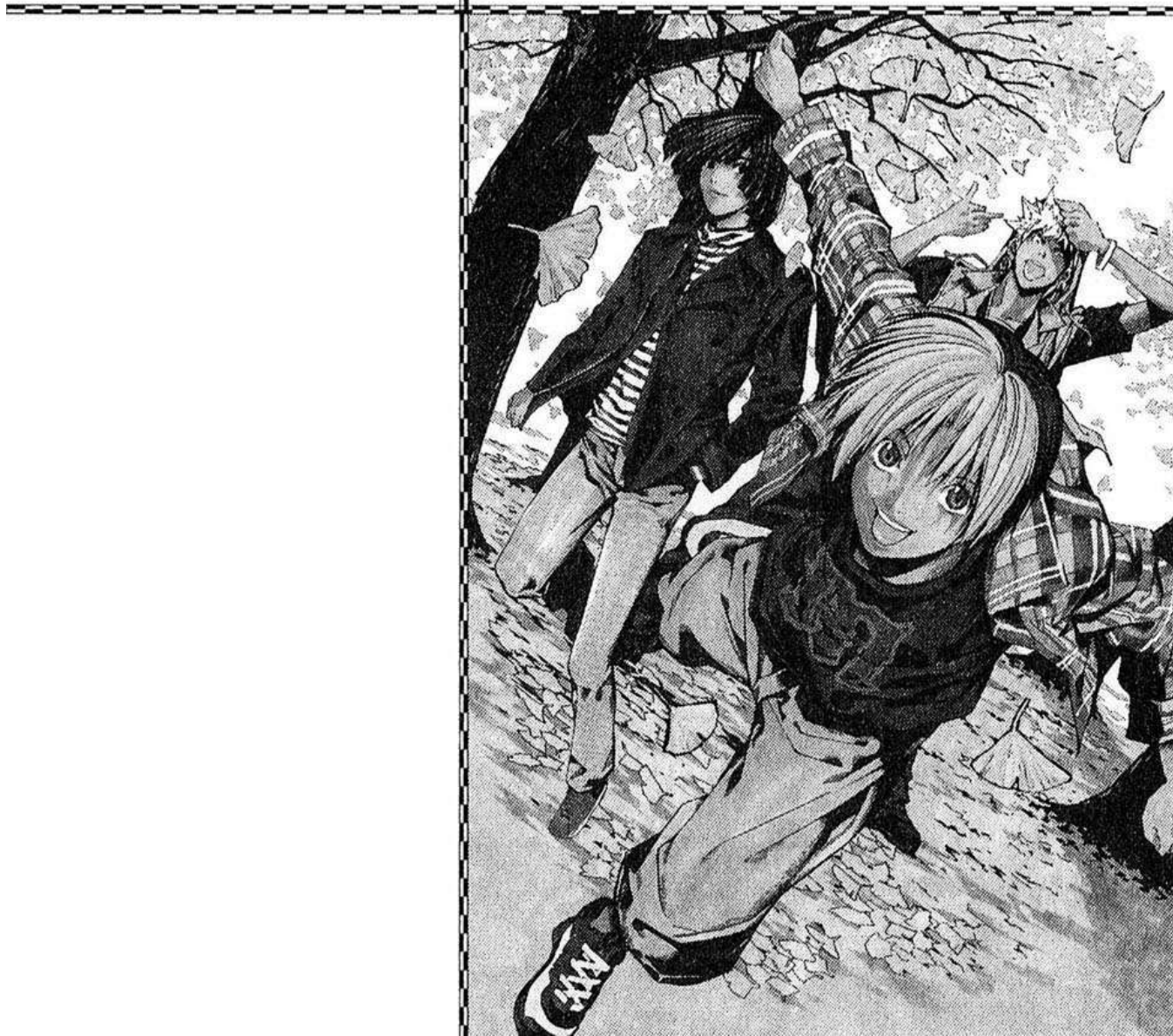
**Por favor!**



**Ellos...**







TRADUCCIÓN: SAKURA S.  
EDICIÓN: NARU-KUN  
>> X-FANSUB <<



## CAPÍTULO 167: LOS JÓVENES





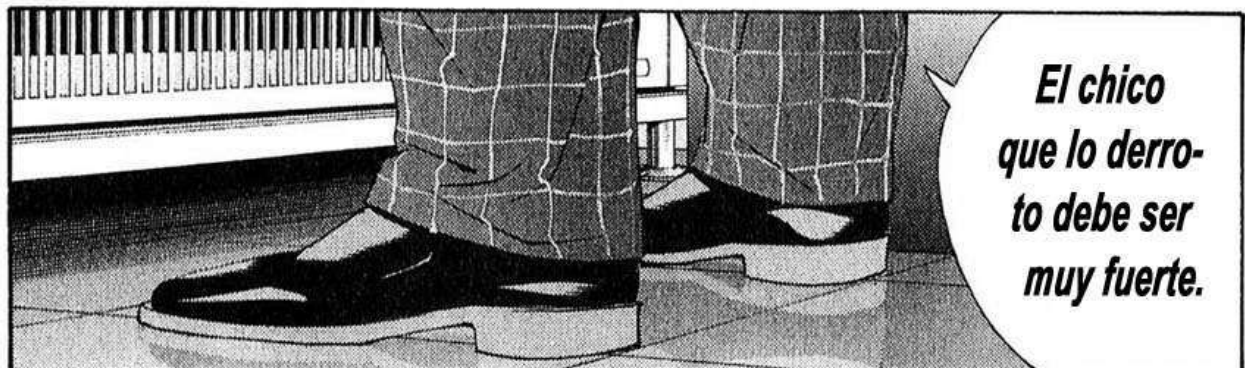
*No importa si es Yashiro o yo, solo quiero que sepan quien es el jugador más fuerte.*



*Aun habiendo calificado para la copa North Star, me pregunto si soy el mejor representante de Japón.*

*Después de ver su jugada...*

















**Ah, ese tipo  
de pasión solo  
puede ser  
hallada en  
un niño.**

**Ochi solo  
tiene 14  
años?!**



**Los adultos  
actúan diferente,  
fue de genios hacer  
este evento solo para  
chicos menores  
de 18.**

**Si, el hecho  
de que todos los  
jugadores jóvenes de  
aquí sean tan serios  
en el tema, me pone  
muy contento.**



**Derro-  
tando a esos  
tan llamados  
niños, Shindo  
y Yashiro.**



**Aun yo  
que soy 8-  
dan, no creo  
que me las  
viera tan  
fácil...**

ヒカルの碁 21



*Bajo esas circunstancias, tanto niños como adultos son iguales.*



*Ya veo.*



*En otros deportes la edad tiene mucho que ver porque usas tu cuerpo, pero en el Go es diferente porque aquí usas tu mente.*

*En serio?!*



*Además, se puede aprender mucho leyendo la información, no cree?!*

*Mis subordinados se encargan de eso,*

*Cómo es que no sabe, acaso no ha hecho ya la investigación de los chicos de China y Corea?!*

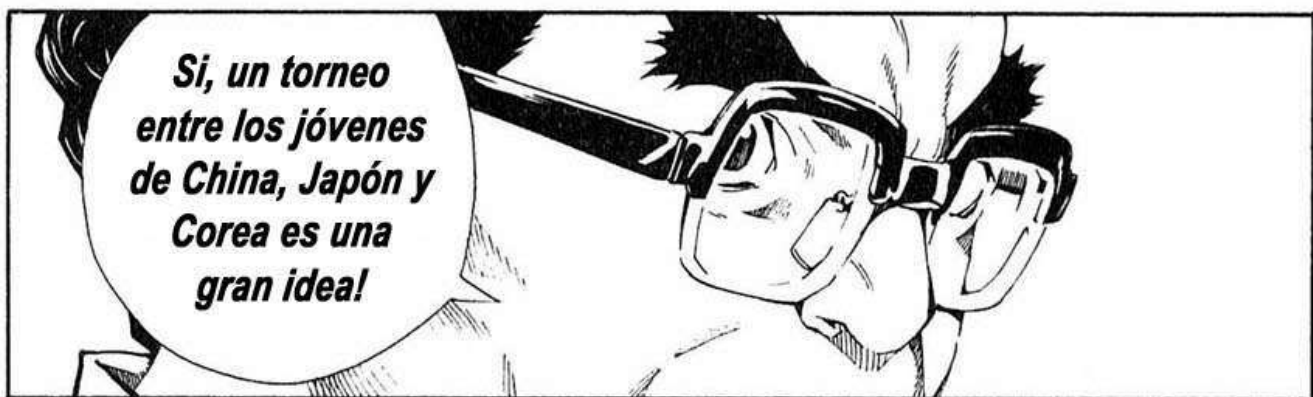


*Pero los niños del mundo del Go, no pueden ser vistos como niños normales.*

.....



*El punto de venta de la copa junior, es para que todo mundo tenga acceso a estos jóvenes jugadores.*





# ヒカルの碁21







***Y hoy empezó  
con un sen-  
cillo 3-3.***

***Ayer cuando jugo  
contra mi, inicio  
el juego en medio  
con un 5-5.***



***Esperemos  
que pueda  
cambiar  
el juego a  
su favor.***

***Se ve  
un poco  
difícil para  
Ochi.***



***Como reac-  
cionara Ochi  
a semejante  
agresividad?!***

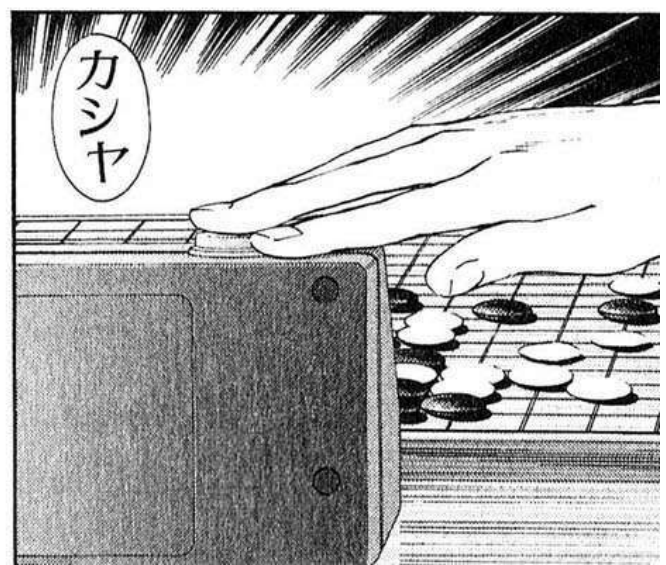
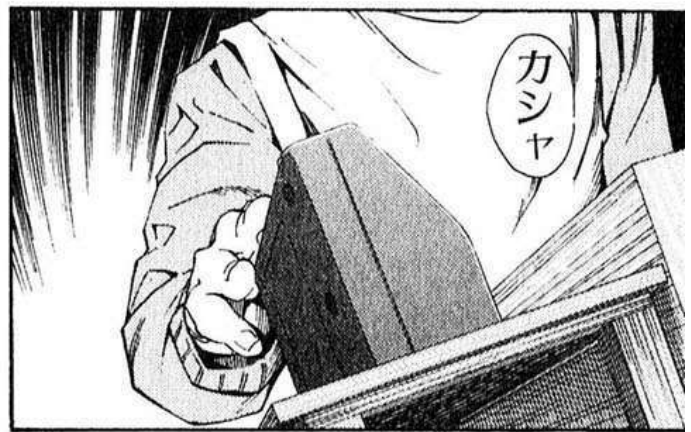
***Es que esta pro-  
bando diferentes  
técnicas para ver  
su efectividad.***



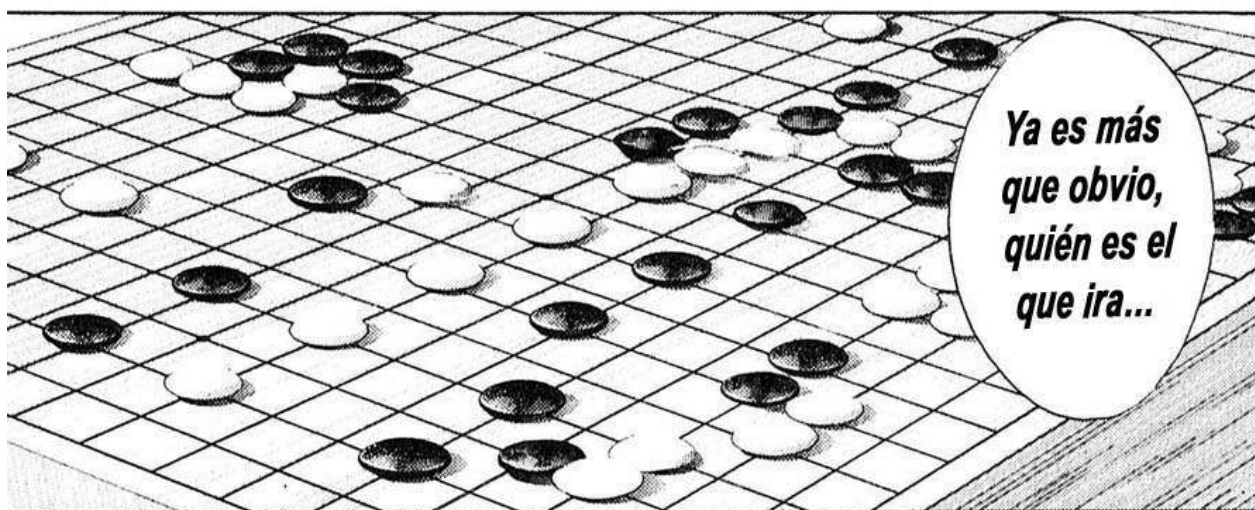
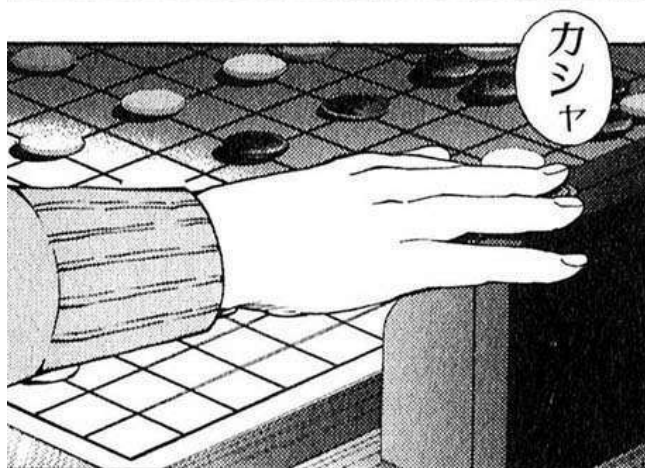
***Yo creo que  
Ochi encon-  
trara una  
forma de  
evadir los  
ataques de  
Yashiro.***

***Si...***



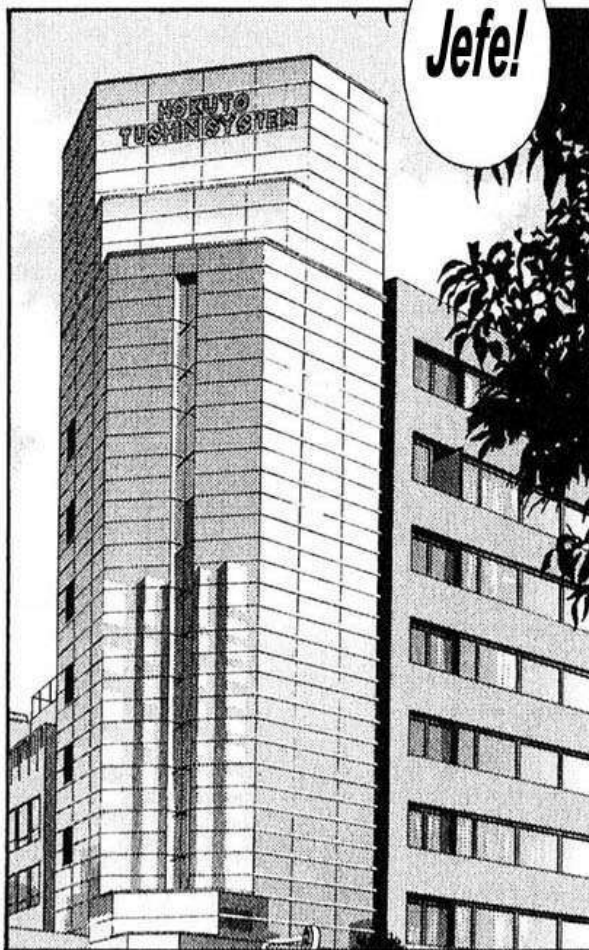


ヒカルの碁21



















*Este será  
nuestro  
equipo de  
Japón...*

**YASHIRO KIYOHARU**  
1-DAN (15)

**TOLYA AKIRA**  
2-DAN (15)

*La victoria  
es nuestra  
de seguro!*

**SHINDO HIKARU**  
1-DAN (15)

**COORDINADOR DEL EQUIPO**  
**KURATA ATSUSHI 7-DAN**

# ヒカルの碁 ちよつと一言

## ● アニメ・1人2役 ●

進藤ヒカル	小川	上林	とも	子苗	(ぶだくしよんバオバ)
塔矢アキラ	小川	林	沙	子苗	(ぶだくしよんバオバ)
藤崎あかり	か	木	ゆ	み	(元氣プロジェクト)
和谷義高	高	岡	礼	子	(シグマ・セブン)
越智康介	松	田	子	子	(81プロデュース)
倉田厚六段	岩	東	央	子	(大沢事務所)
篠田院生師範	坂	波	樹	子	(マウスプロモーション)
天野	石	野	人	子	(マウスプロモーション)
ヒカルの母	日	西	加	子	(劇団 昴)
芦原弘幸四段	小	野	人	子	(劇団 昴)
真柴充	吉	裕	幸	子	(賢プロダクション)
森下九段	北	勝	行	子	(シグマ・セブン)
白川道夫七段	遊	浩	博	子	(劇団 昴)
碓木光二四段	清	敏	二	子	(マウスプロモーション)
坂巻	桧	佐	孝	子	(マウスプロモーション)
女生徒A	小	井	人	子	(マウスプロモーション)
女生徒B	高	木	子	子	(マウスプロモーション)

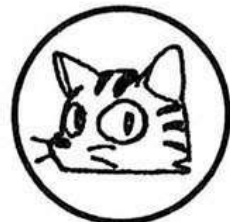
キ  
ヤ  
ス  
ト

## HIKARU NO GO

このコミックスのカバー折り返しに書いたアニメ  
第73局。上はその台本の配役のページです。

他にも第64局では佐為役の千葉さんが  
野球部員の声をやっていたり、第53局では  
アキラ役の小林さんが看護婦の声をやっていたり。

主人公ヒカル役の川上さんも第34局で  
カワイイ女の子の声を「はい、ごめん  
なさい」と一言やってみました。





**CAPÍTULO 168:**  
**UN MES ANTES DE LA**  
**COPA DE NORTH STAR**

**TRADUCCIÓN: SAKURA S.**

**EDICIÓN: NARU-KUN**

**>> X-FANSUB <<**



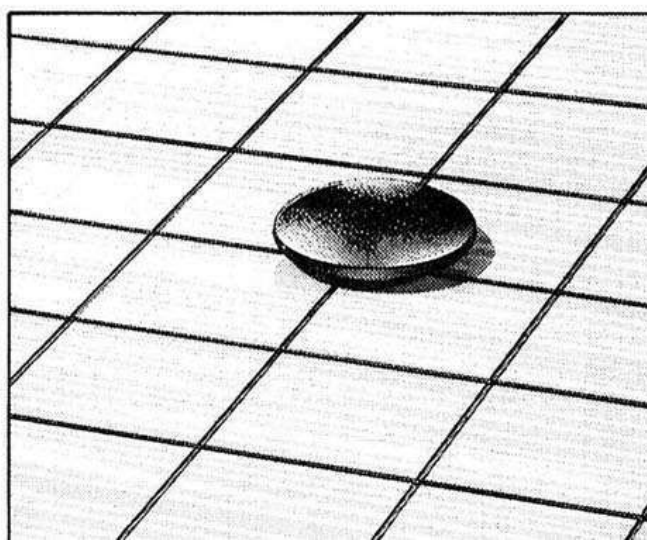















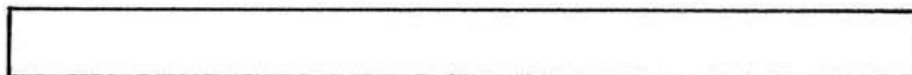






*Has estado esperando este momento por dos años, desde el día en que perdiste contra mí debido a tu nerviosismo.*

*Pero si eres mi oponente, estoy seguro que tendremos un buen juego juntos.*









*Y tú te pones a criticar?! Si solo llegaste a la segunda ronda de ese mismo torneo!*



*Seguro que pronto alcanzare a Touya!*

*Todavía vendrán muchos más torneos!*



*Kitajima-san!*

*Hey, Shindo!*



*Muy bien, ya basta!*

*Ya lo veras!!*

*Quisiera que lo demuestres!*



*Después de todo, es lo que hace que el juego sea interesante.*

*Lo mejor es que por fin tiene un rival!*



*Por la forma en que discuten, se nota que hacen una buena pareja de rivales.*





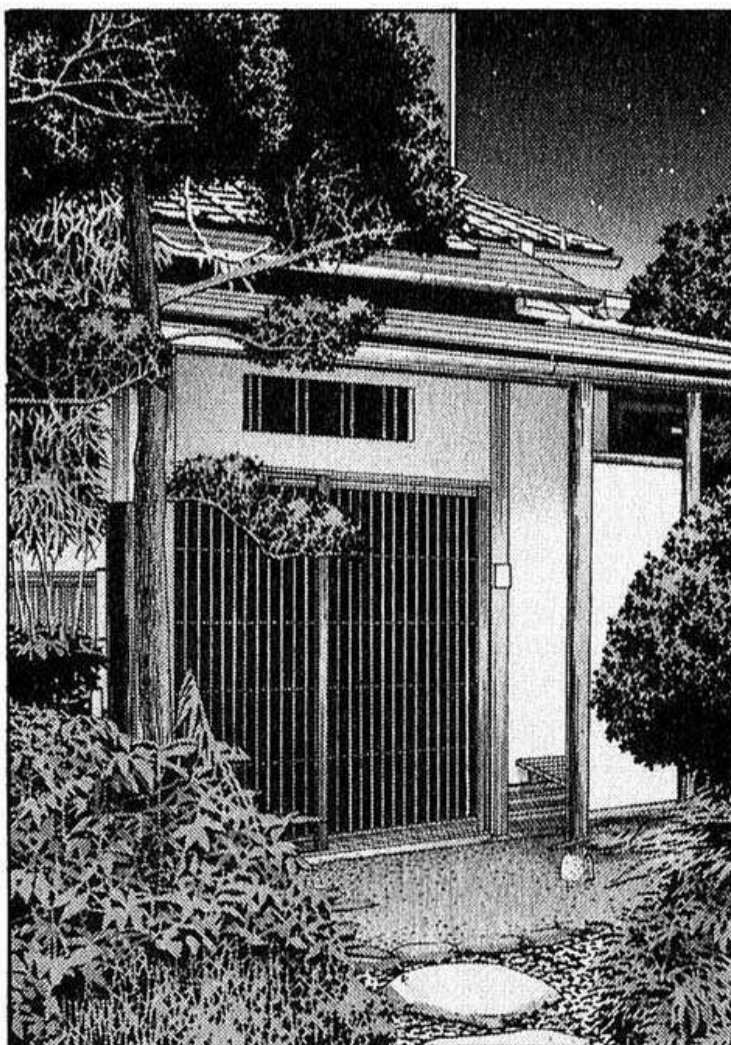
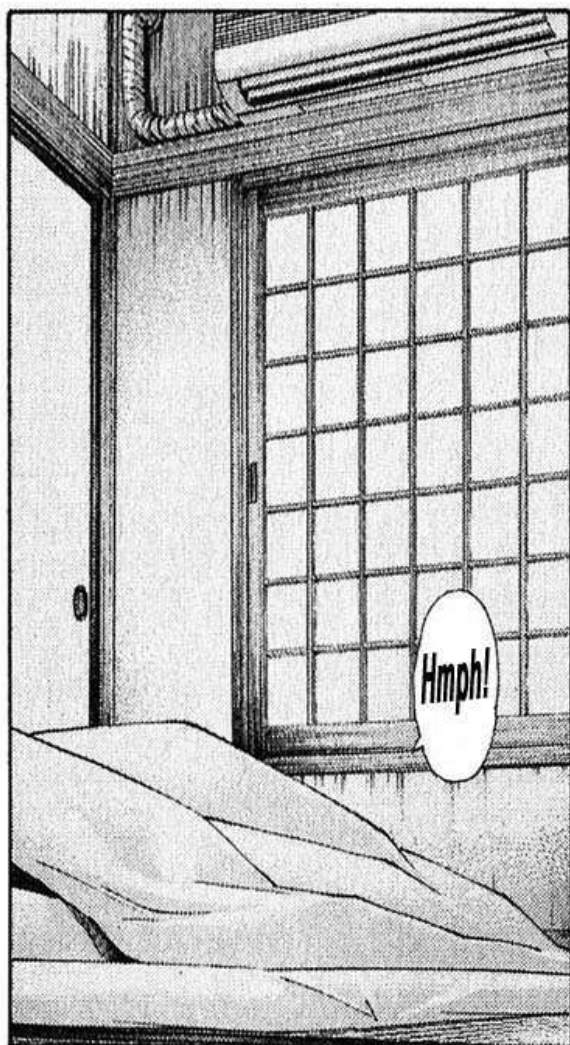






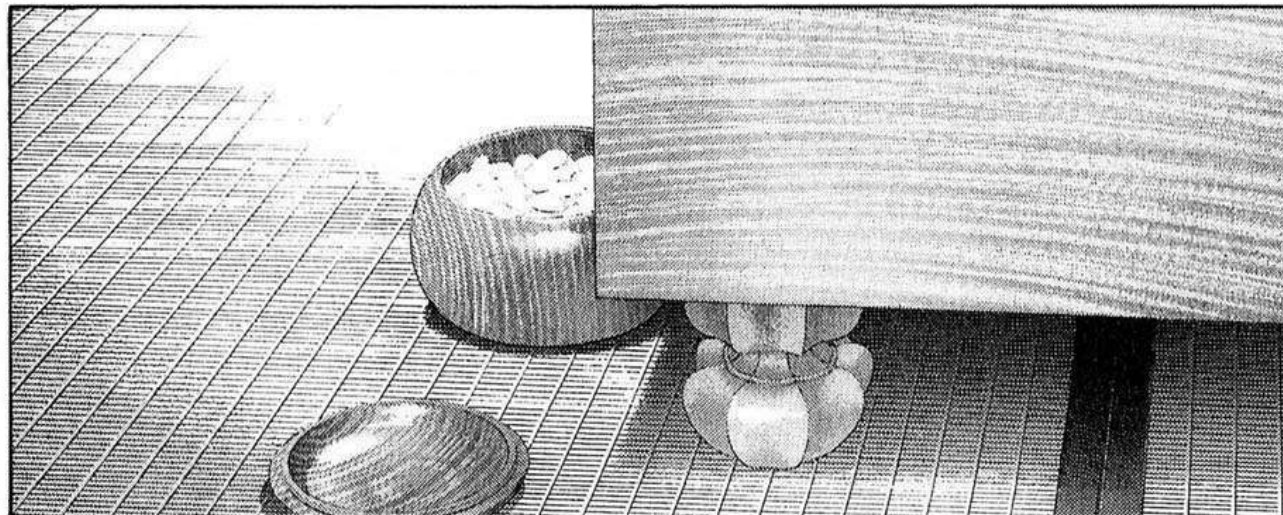
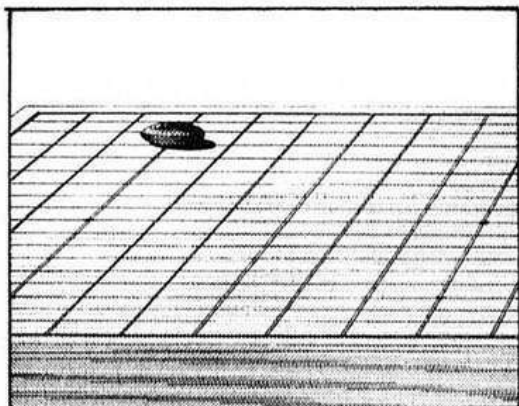




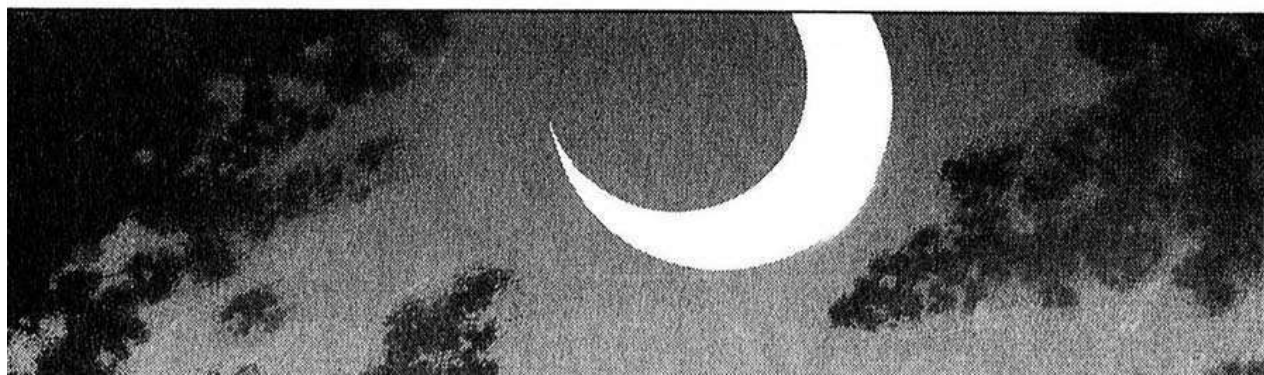












HIKARU

5

SHINDO



**TRADUCCIÓN: SAKURA S.**

**EDICIÓN: NARU-KUN**

**>> X-FANSUB <<**



**CAPÍTULO 169: LA MOLESTIA DE LA ESPERA**





**Miren quién  
está aquí?!  
Cuánto tiempo  
sin vernos!**



**Hola a  
todos!**



**Shindo?!**

**Es  
Shindo,  
el pro-  
fesional  
de Go!**

**No in-  
ventes!**



Bueno, es gracias a Shindo que hemos tenido más y más clientes!

Ok?!

Al fin que aquí puedes jugar gratis!

Ugh!



Deberías venir más seguido! Te dije que debías venir cada que tuvieras tiempo!

...Desde principios de año, Shindo!

Es la primera vez que vienes...



Todos tenemos grandes esperanzas en ti!

Escuchamos que eres uno de los representantes de la copa North Star!



Cada uno de nosotros tiene todo su apoyo puesto en ti!

De qué estás hablando, idiota?!



Aunque bueno, hay que aceptar que la competencia será difícil.

Bueno, tal vez nuestras preocupaciones rebasan nuestras esperanzas en este momento.



















**Kosemura!**  
**Volaras a**  
**Shenzhen**  
**la próxima**  
**semana!**



**Kosemura,**  
**el director**  
**te esta bus-**  
**cando.**



**NHK va a**  
**enviar un**  
**grupo de**  
**reporteros,**  
**así que iras**  
**con ellos!**

**De acuerdo**  
**con el equipo**  
**de Beijing, ese**  
**es el día en que**  
**Touya sensei**  
**tendrá su pri-**  
**mer duelo en**  
**la liga China.**

**La próxima**  
**semana?!**



**Como si**  
**solo fue-**  
**ra ahí por**  
**diversión!**

**Eh... No**  
**diga eso,**  
**jefe!**

**Pero por**  
**qué eres**  
**tan vago?!**



**Qué estas**  
**diciendo?!**

**Pero la**  
**semana**  
**que entra**  
**estaré de**  
**vacacio-**  
**nes en**  
**Corea.**



**Y cuando**  
**era niño solía**  
**jugar al ho-**  
**ckey con mis**  
**compañeros**  
**de clase.**

**Ahora que**  
**lo dices,**  
**yo también**  
**recuerdo**  
**haber tenido**  
**vacaciones**  
**pagadas.**





*Es  
verdad.*

*Ellos dos  
siempre andan  
en competencias  
internacionales.*



*...Es ver  
a Touya  
sensei en  
la copa  
Samsung,  
ya debe  
sentirse  
mejor  
ahora.*

*Pero  
lo más  
sorpren-  
dente...*



*Si ellos dos  
terminan en  
un duelo, se-  
ria grandioso  
tener a Touya  
Kouyo contra  
So Chan Wan!  
Imagínese!*

*El equipo de Beijing  
juega contra el equipo de  
Shenzhen! Y So Chan  
Wan esta en el equipo  
de Shenzhen!*



*En cualquier  
momento que  
escuchas  
Touya  
Kouyo, solo  
recuerdas  
el termino  
"Meijin".*

*Pero lo que  
de verdad me  
interesa, es ver a  
Touya Kouyo pe-  
leando de nuevo  
por el titulo de  
Meijin.*



*De esa  
forma  
puede  
entrar en  
cualquier  
torneo  
que le in-  
terese.*

*Parece que  
esta tratando  
de evitar atar-  
se a ningún  
programa.*



*Huh?!*

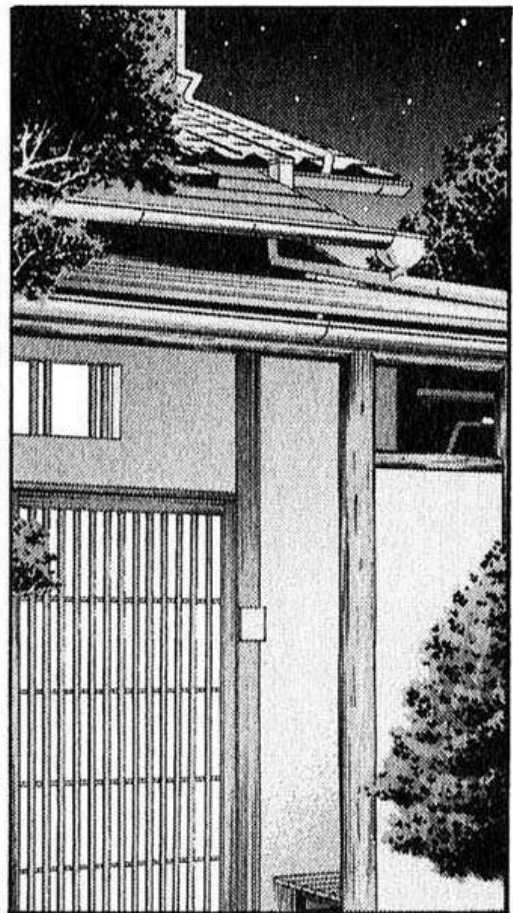


*Entonces,  
por qué no  
cambiar las  
reglas?!*

*Eso es  
imposible,  
alguien reti-  
rado no pue-  
de entrar a  
esos tor-  
neos.*











**Y tener algo  
que comer  
tampoco fue  
un problema.**

**El mes  
pasado me  
encargue  
solo de lavar  
la ropa.**

**Gracias,  
pero no es  
necesario.**

**Tal vez un  
día le diga  
que venga y  
me enseñe,  
no lo crees,  
querido?!**

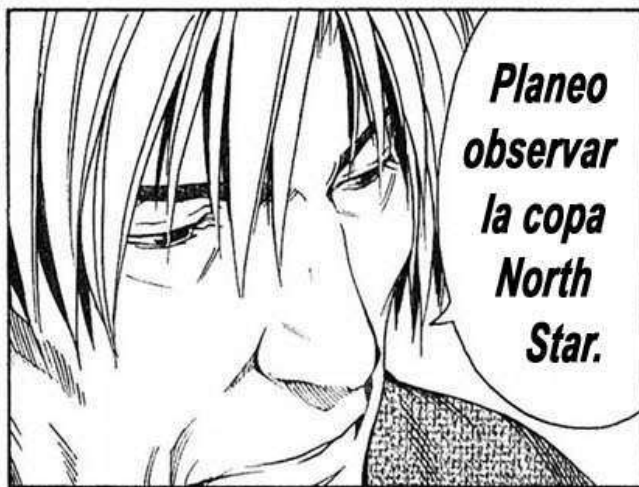
**En serio?!  
No sabia  
eso!**

**Es un  
gran co-  
cinerero!**

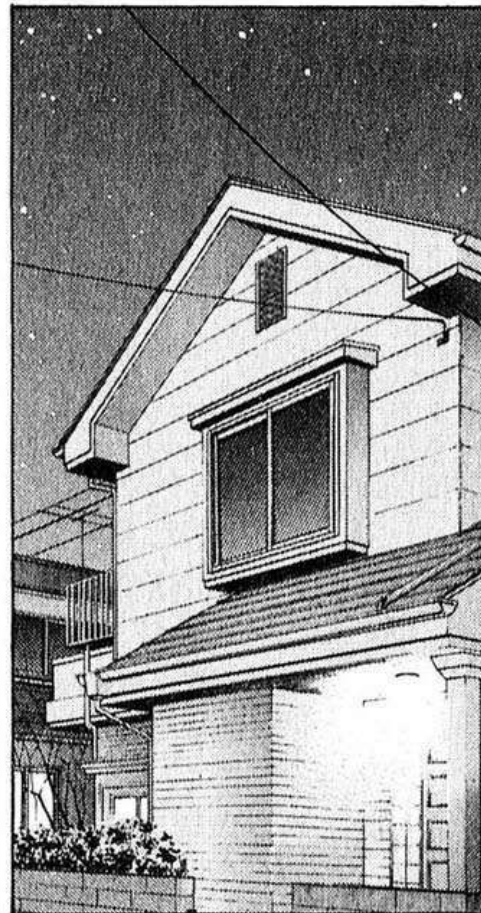
**Ichikawa-san me  
compro comida una  
vez, y Ashiwara-san  
vino a cocinarme la  
cena una vez  
también.**

















También invite a Ochi a participar.

Ah, sí...

Competencia al estilo de los de la liga?! Suena interesante!

キユッ  
キユッ



En este momento estoy llenando algunas formas para eso.

Por cierto, Shindo, estoy preparando un torneo para nuestro grupo de estudio.

キユッ



Serán como los que jugamos en los torneos pero entre nosotros.

キユッ  
キユッ



Además, también invite a Isumi y a Kadowaki.

Sí...

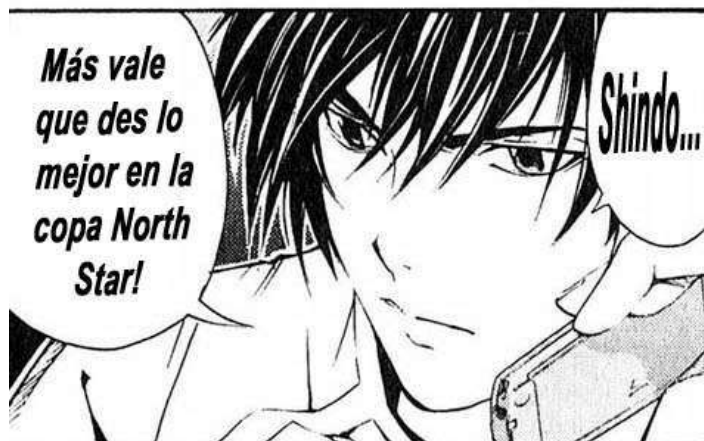
キユッ

A Ochi?! Él también participara?!



Oye! No hay forma en que deje que eso pase!

Wow, grandioso! Entonces mi meta será quedar invicto!





ヒカルの碁  
ネームの  
日々④⑨

ほった  
ゆみ.

アニメ・ヒカルの其巻  
最終回のアフレコを  
見学させて  
いただきました。



アフレコとは  
アニメに「声」を  
吹き込むことです。  
ヒカル役は  
川上とも子さんですが  
アフレコを聞いてると



声優さん達に  
ダメ出しするのは  
監督  
音響監督  
演出の方々。



最終回は監督の  
えんどうさんが現れ  
兼ねておられたので  
今回 声優さんに  
注文をつけていたのは  
音響監督の高橋さんと  
えんどうさんのお二人。

このお2人  
注文つけまくり。

そこ  
もつと  
あゆめて  
ごまかす  
カンジで

今の所  
もう少し  
息をのま  
ようにな

へー」のあと  
一指  
（おいて

「元々男の子」  
「カンジで」

木上ロキ  
「思」に「木」  
「上」に「ロ」

「最強の初段」  
もういちよこ  
強目に

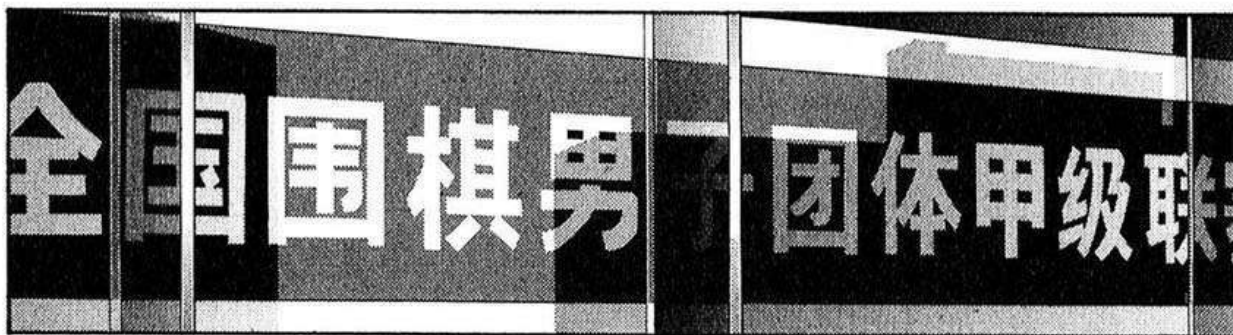
• •  
• •  
• •

(P.108  
に  
続  
く)

TRADUCCIÓN: SAKURA S. / EDICIÓN: NARU-KUN / X-FANSUB

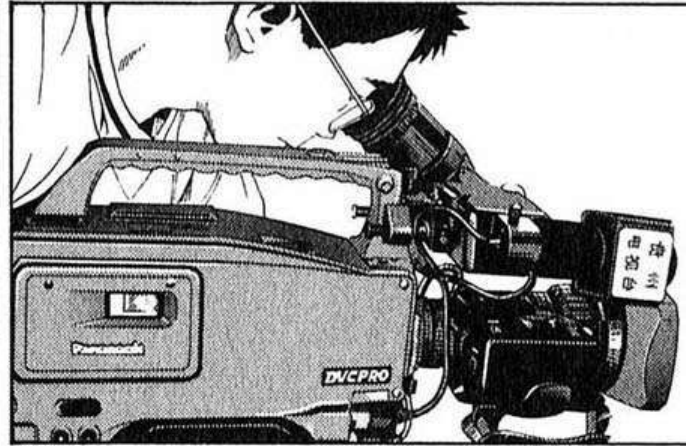


CAPÍTULO 170: EL INSTITUTO COREANO DE GO





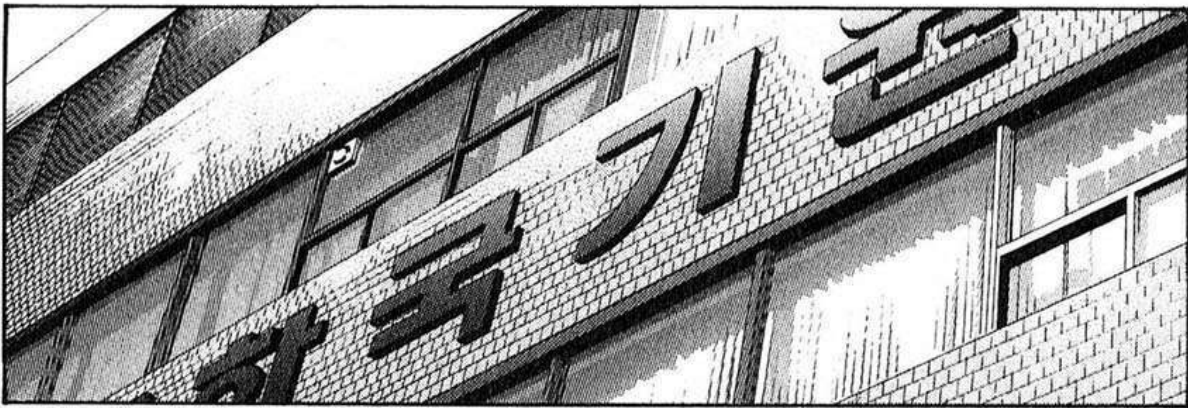




















**En serio?!  
Qué bien,  
uno es mejor  
que ninguno!**

**Pero Ko  
Yongha anda  
por aquí.**



**Oh, debe estar aquí por la  
entrevista de la copa North  
Star! Si Suyon no esta aquí...  
Qué hay de Ilhwan?!**

**No lo he visto.**



**Bien, ve  
por él en-  
tonces!**

**Ah, sí! Creo que  
el conserje sabe un  
poco de japonés!!**



**No, él no es tan  
descuidado!**

**Por supuesto que no!  
Además, estoy seguro  
que el que se equivoco  
de fecha fue...**



**No fue Mr. Kim  
quien arreglo  
esta entrevista?!  
No crees que haya  
olvidado la fecha,  
verdad?!**

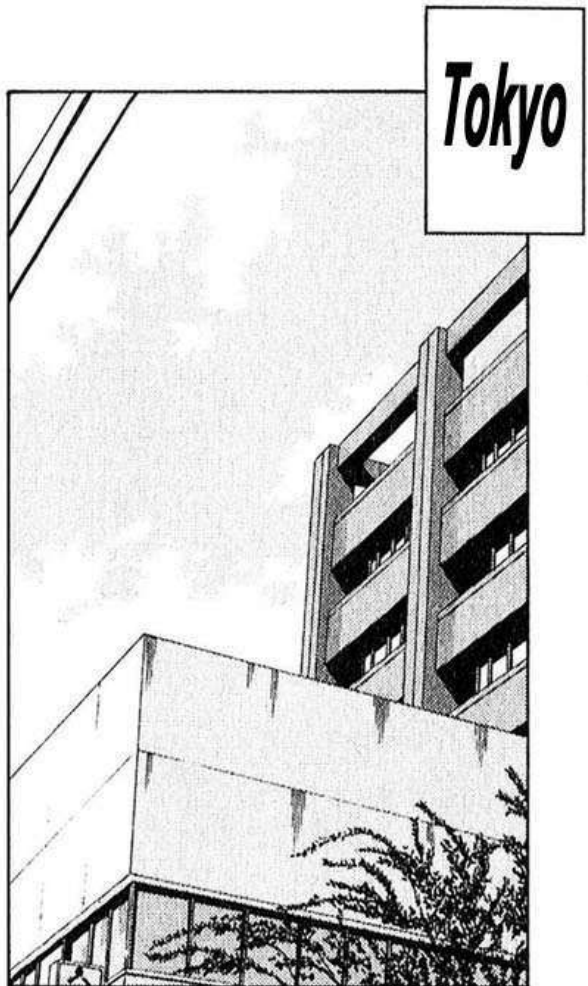
**Entonces sería  
que él escucho  
mal la fecha?!**

**Qué?!  
Qué yo  
entendí  
mal la  
fecha?!**



**Hm?!**

**Debes haber  
sido tú!!**





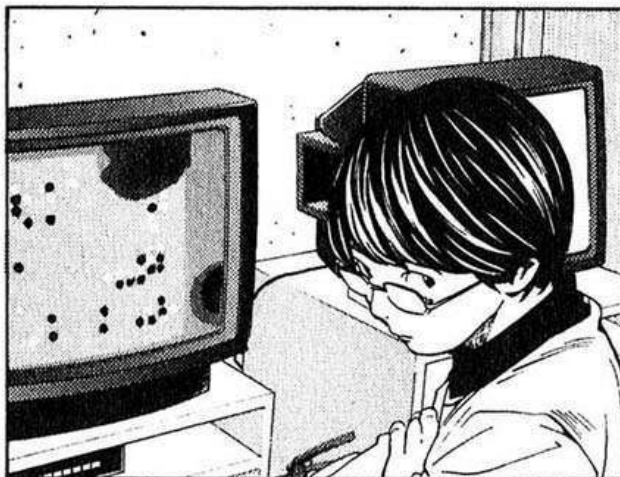




**Fantástico!**



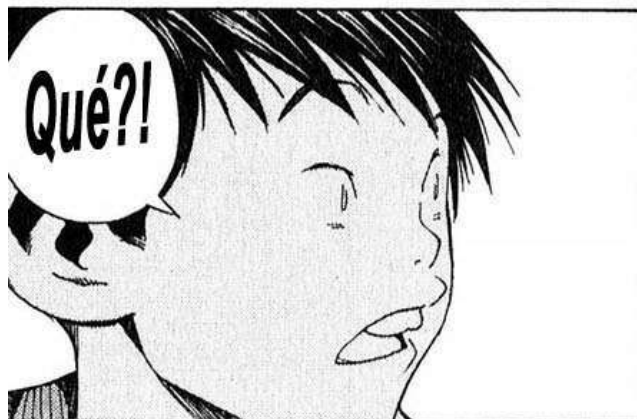


















# ヒカルの碁 ネームの 日々⑤

ほたのいのち  
ゆみ。

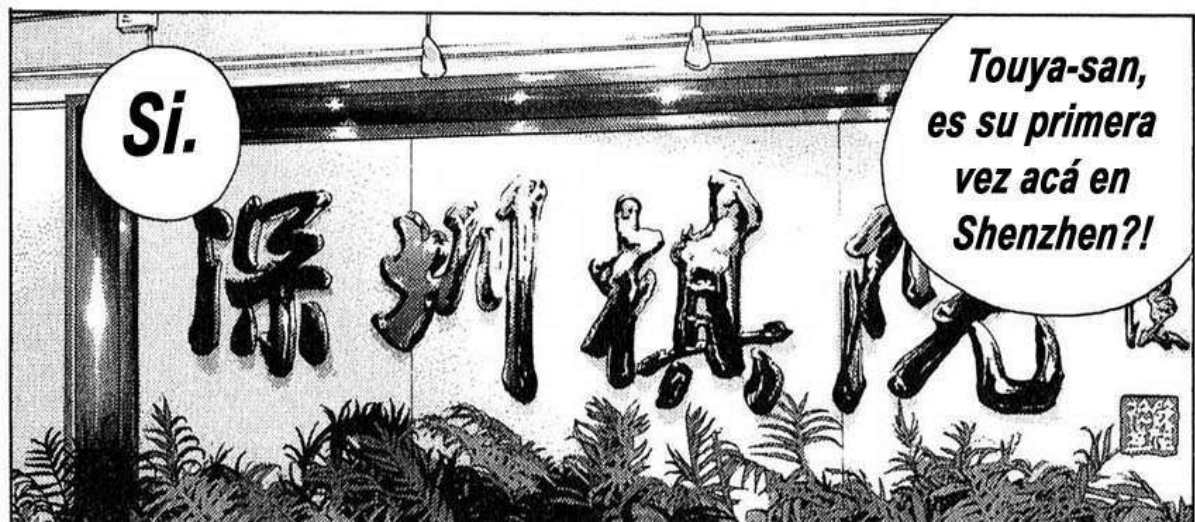




# **CAPÍTULO 171: PRUEBA DE EXISTENCIA**



**TRADUCCIÓN: SAKURA S. / EDICIÓN: NARU-KUN / X-FANSUB**







**Qué buen lugar.**

**El jugar Go es algo muy común por aquí.**



**Por fin pudimos charlar un rato.**

**Aun no ha llegado nadie porque es muy temprano.**



**La última vez que te quedaste conmigo en Corea, lo único que hacías era jugar Go.**

**Por supuesto!**



**No me digas que retrasaste tu partida a Corea sólo para poder charlar, verdad?!**

**So-san...**





*No he podido dar tutorías a grupos de jugadores de Go desde hace tiempo.*

*Ha estado viniendo demasiada gente a verme, y he estado muy ocupado.*

*Si fueras un hombre de apuestas, habrías ganado mucho dinero.*

*No fue nada, me dejaste anodado cuando te vi que andabas visitando los salones de Go.*

*Así que tenía que jugar de incognito.*

*Soy fácilmente reconocible...*

*Gracias por tu hospitalidad en aquella ocasión.*

*No te preocupes.*



*Del montón de  
veces que jugué,  
en realidad ninguno  
significó un reto.*



*Has cambia-  
do mucho des-  
de tu retiro.*



*Touya-  
san...*















*Una jugada perfecta de Go es la única evidencia de que aun existo.*

*Desde que me retire...*



*Un huésped profesional de Go...*



*Me gustaría invitarte a ser un huésped profesional de Go en Corea.*

*Touya-san...*



*En serio?! Eso es justo lo que estaba buscando!!*



*Qué te parece?!*

*Una vez aprobado, podrás entrar a todos los torneos de Corea.*







*...No  
puede  
ser tan  
simple.*



*Más  
en concreto,  
estoy buscando  
jugar de nuevo  
contra cierta  
persona.*



*Cierta  
persona?!*





***Estoy entrenándome para enfrentarme a él, creo que esa es la razón.***



***Es una persona cuya existencia también está ligada por un enorme conocimiento del Go.***



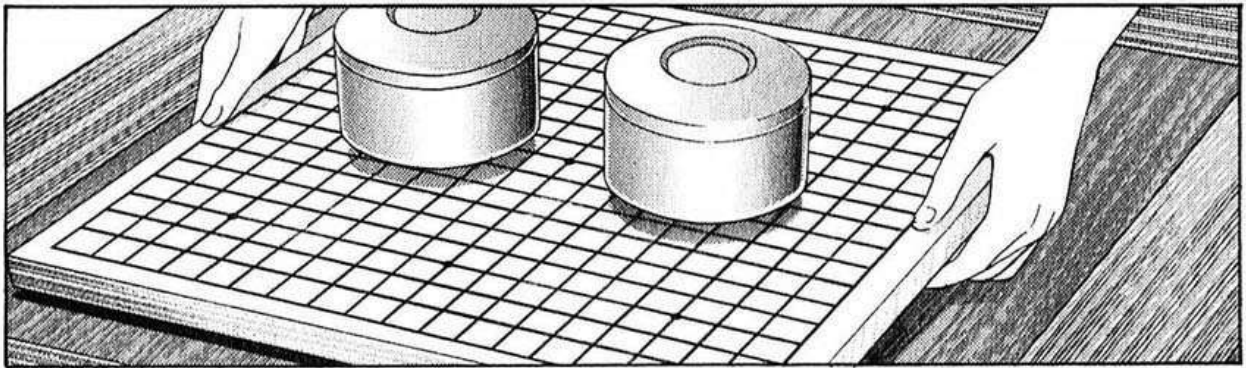
***Señorita!***

***Parece que están esperando que empecemos a jugar.***



***Mira, todos esos clientes están mirándonos en vez de empezar a jugar Go.***







**No puedo creerlo!!**



**En serio Ko Yongha dijo esas cosas?!**



**Eh, y no sólo fue Ko Yongha!!**



**Los otros también fueron igual de groseros!!**

















Él jugará  
en la copa  
North Star!

Ko Yongha?!

# ヒカルの碁 ネームの日々⑤

ほたやみ。いのいの

(P.108 からの続き)

それにしても  
声優の皆さんは まさに  
”声の俳優”でした。



台本のセリフで  
「？」とか「……」とか  
あるいは全く何も  
書かれていない所でも  
「ミミヨー」な  
言葉にならない声で  
お芝居されます。



録り直しをすると  
流れ「や」ノリで  
そのあたりのお芝居も  
いろいろ変わって  
楽しいです。

”声のお芝居”に  
魅了されっ放しの  
2時間でした。



「グメン！  
ノイズ  
入っちゃっ  
たから  
もう一回  
芝居は  
2人共  
良かったん  
だけ」

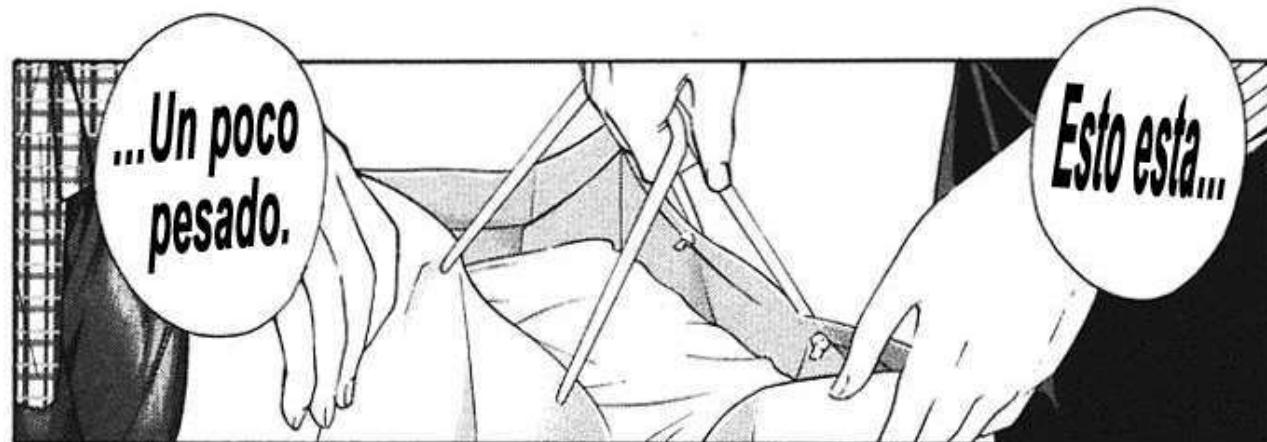


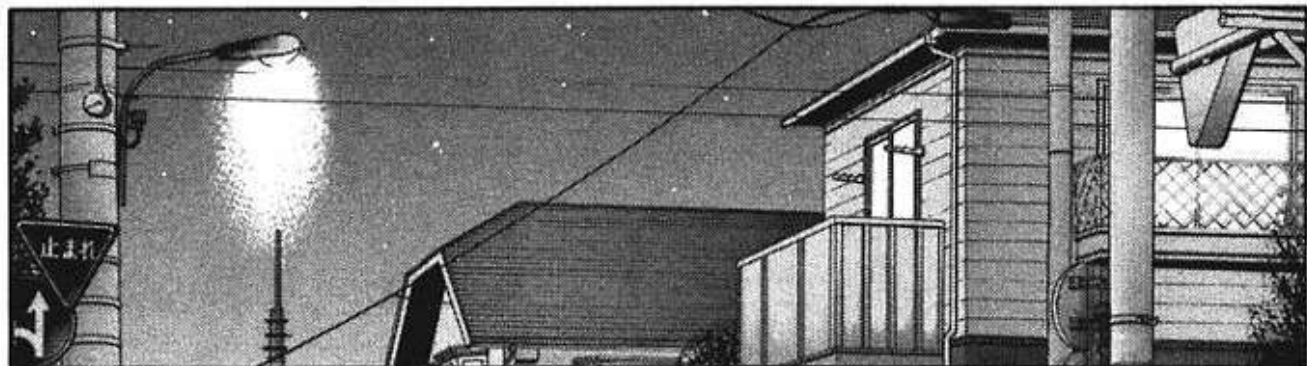
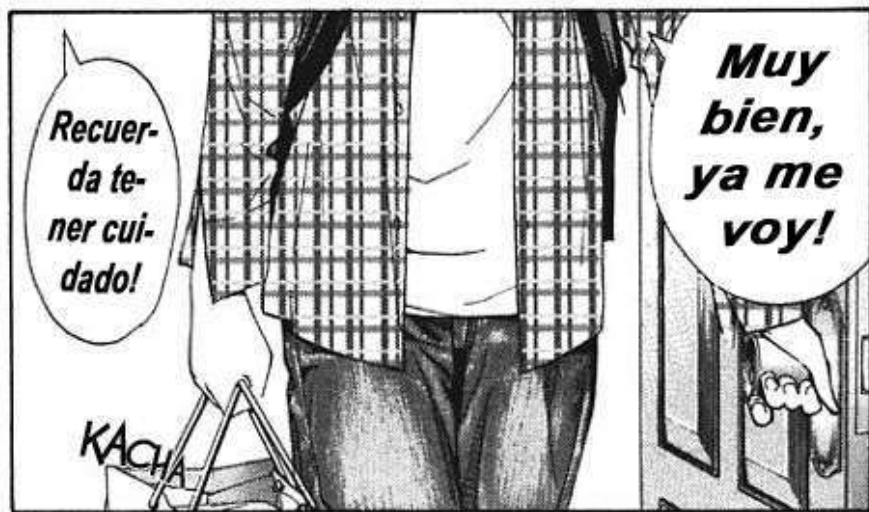
# CAPÍTULO 172: LA CASA DE TOUYA

TRADUCCIÓN: SAKURA S. / EDICIÓN: NARU-KUN / X-FANSUB





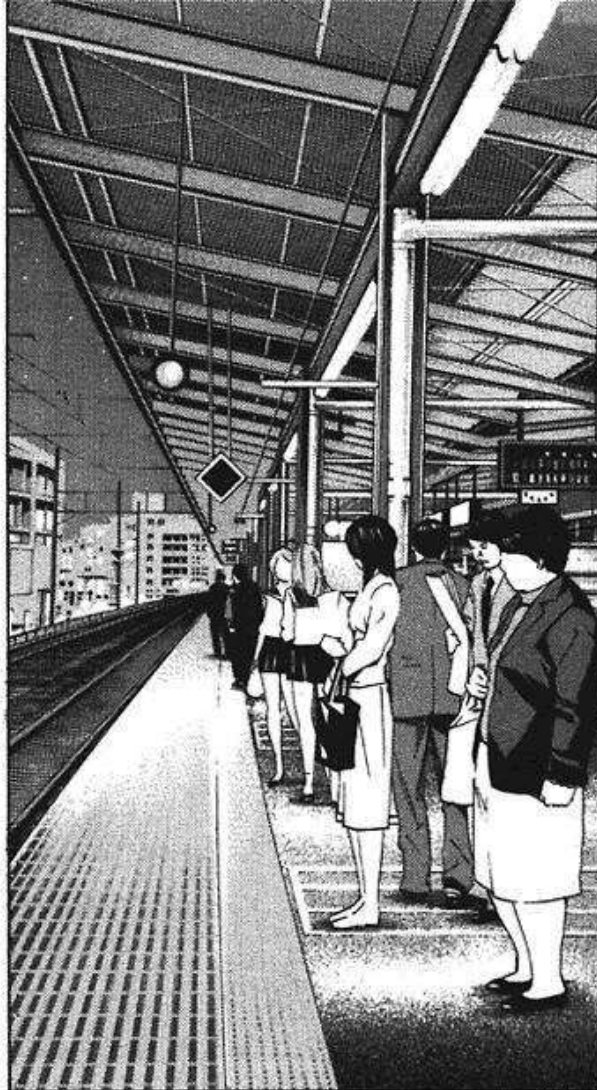


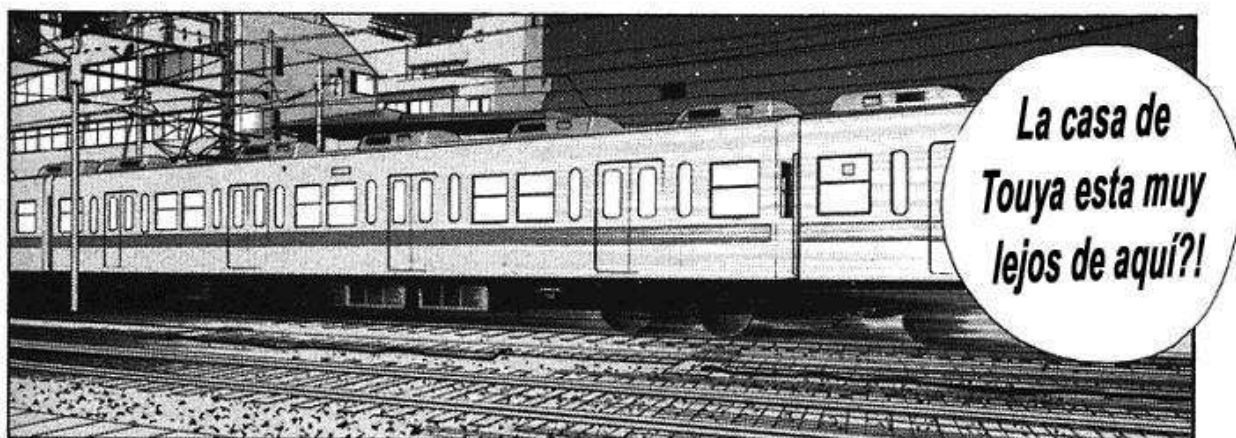






ヒカルの碁 21









Mamá lo preparo para que lo comparta con ustedes.

Oh, es esto.

Algo huele como a comida.



Un mundo de diferencia?!



Que te muestre su apoyo preparándote comida, hay un mundo de diferencia entre tu madre y la mía.



Estuvo quejándose todo el tiempo de que iba a perder dos días de clase.

Para poder jugar Go debí prometerle que terminaría la preparatoria y aun así siempre sale con su frase de "qué tiene de bueno el jugar Go?!"





**La próxima parada es...**

Yashiro, aquí nos quedamos.

Nadie en mi familia se enteraría porque nadie lee el diario mensual de Go!

Si me salgo de mi casa, aun si consiguiera sobresalir en el mundo del Go...

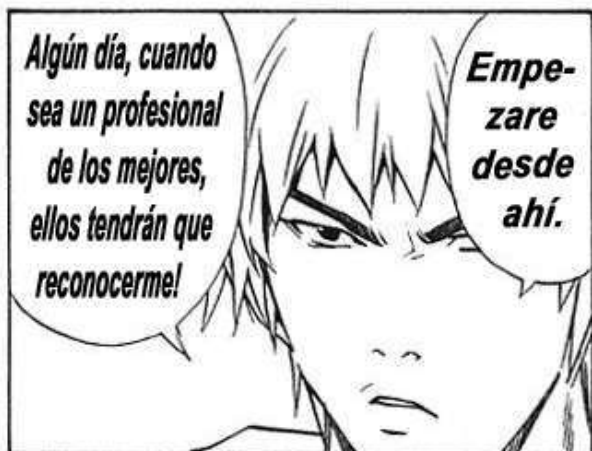


Por qué no te vas?! Como un amigo mío que ahora vive solo.

Si que lo tienes difícil.

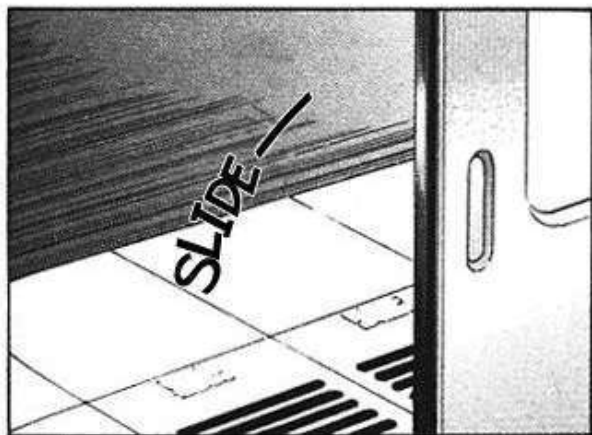


Claro que no, yo no puedo irme!



Algún día, cuando sea un profesional de los mejores, ellos tendrán que reconocermel

Empezare desde ahí.



Tengo que quedarme en la casa, así puedo llevar noticias de mis victorias en el semanario de Go por toda la casa.









La copa North Star es la oportunidad perfecta, términos como "representante de Japón" y "competencia internacional" son fáciles de entender incluso para gente que no sabe del Go.



Y él seguro no dice cosas como "qué tiene de utilidad el convertirte en profesional de Go?! Consíguete un trabajo real!"

Debe ser bueno tener un padre que es profesional de Go, él no te obliga a ir a la escuela.



Los padres de Yashiro no quieren que sea profesional de Go.



Cuando vean eso empezaran a verme de manera muy diferente!

Deje un folleto del evento sobre la mesa antes de venir.



Todo lo que debes hacer es ganar?! Es todo?!



...Todo lo que tengo que hacer es ganar!

Ahora...





*Mi forma de  
jugar no es lo  
suficientemente  
buena como para  
responderle!*

*Por su-  
puesto  
que estoy  
furioso!*

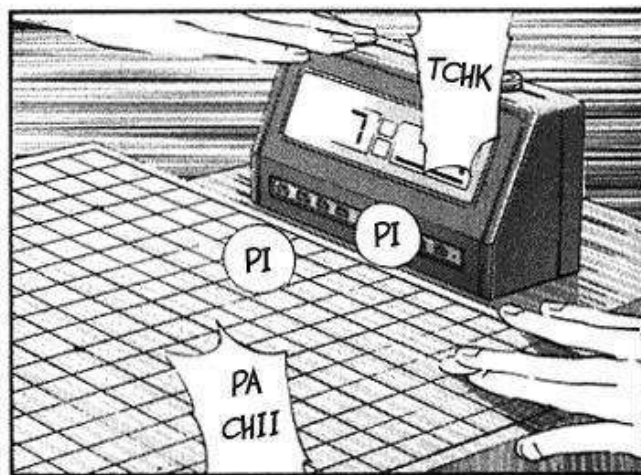
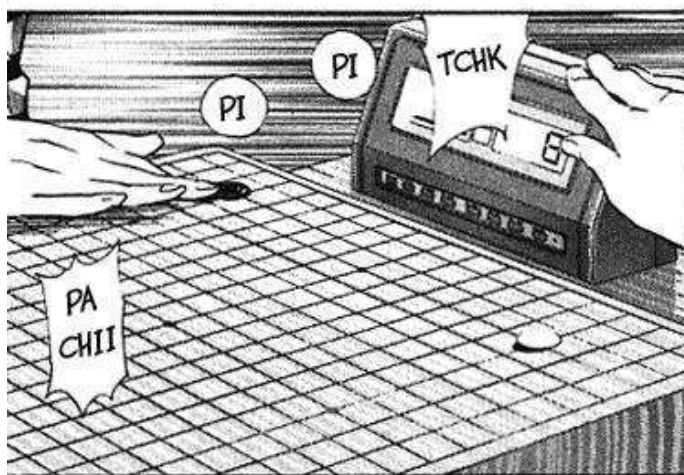
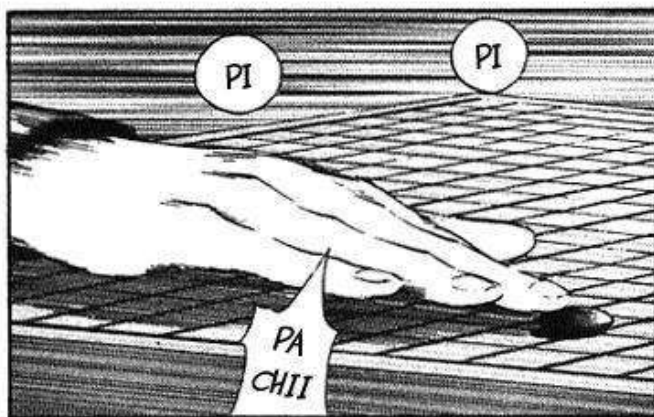
*Podría yo que-  
darme tranquilo  
después de  
saber eso?!*



*Vengan  
a jugar.*











**...Contra So  
Chan Wan  
en la serie  
Kokushu  
de Corea.**

**Yo estudiaré  
la jugada de  
Ko Yongha...**



ヒカルの碁 21





*...Se quede  
tan tranquilo  
después de  
lo que dijo!*

*No pienso  
permitir que  
Ko Yongha...*

*Porque yo  
sigo vivo...*

***Y Sai existe  
en mi Go!***



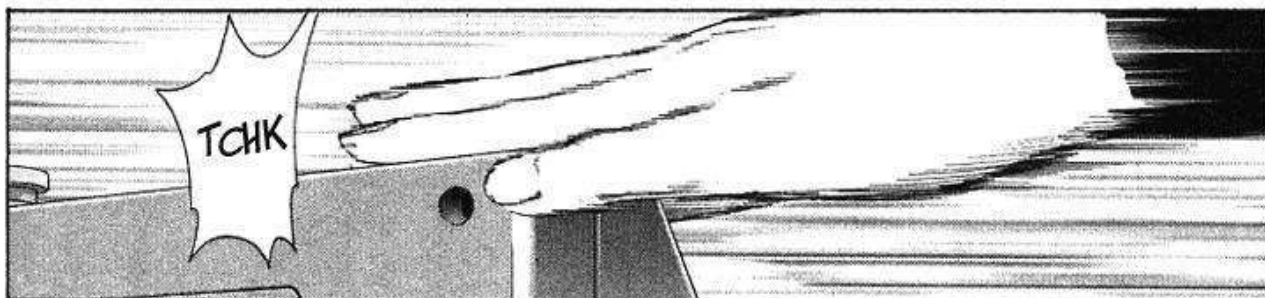


HIKARU

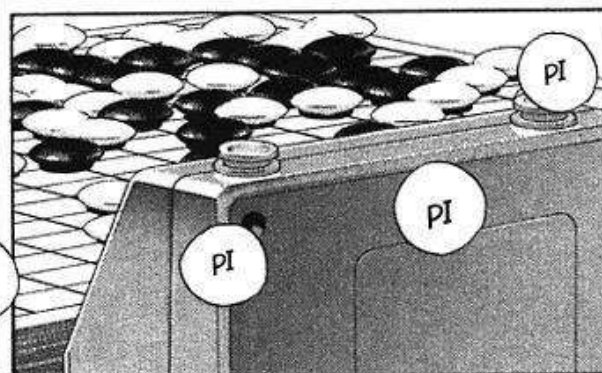
SHINDO

# CAPÍTULO 173: PRIMER TABLERO PARA TOUYA!











**Te toca demostrar tus habilidades!**

**Ve tú por ella, no te acabo de decir donde queda la cocina?!**

DING DONG

RUS-TLE



**Shindo, podrías pasarme una taza de té?!**

RUSTLE



**Ah, es verdad. Touya, ya no hay agua caliente!**



**Entonces, yo iré por agua caliente.**



**Parece que aquí paramos la jugada.**

**Debe ser Kurata-san...**

Sfx: Rattle Rattle



**Oh, parece que llegue en medio de su práctica!**

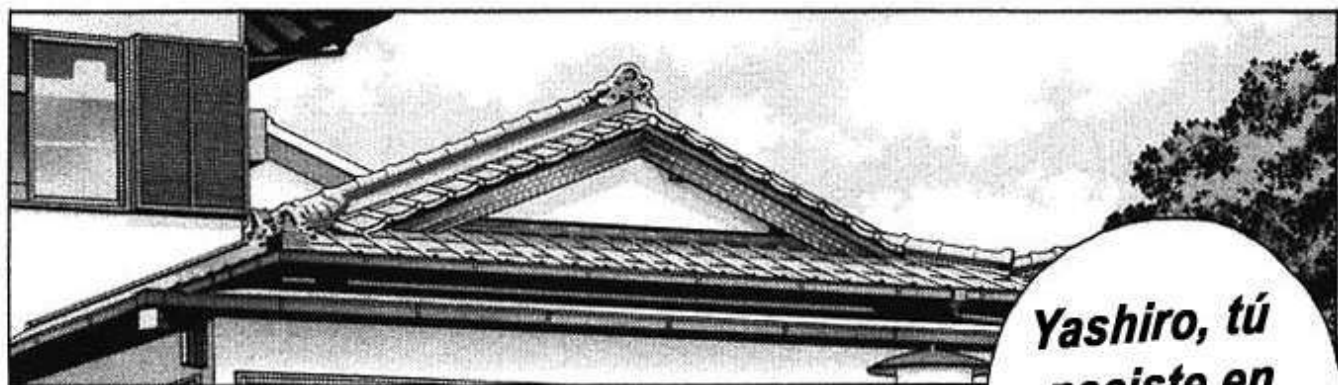
ガラガラ  
ガラガラ  
ガラガラ



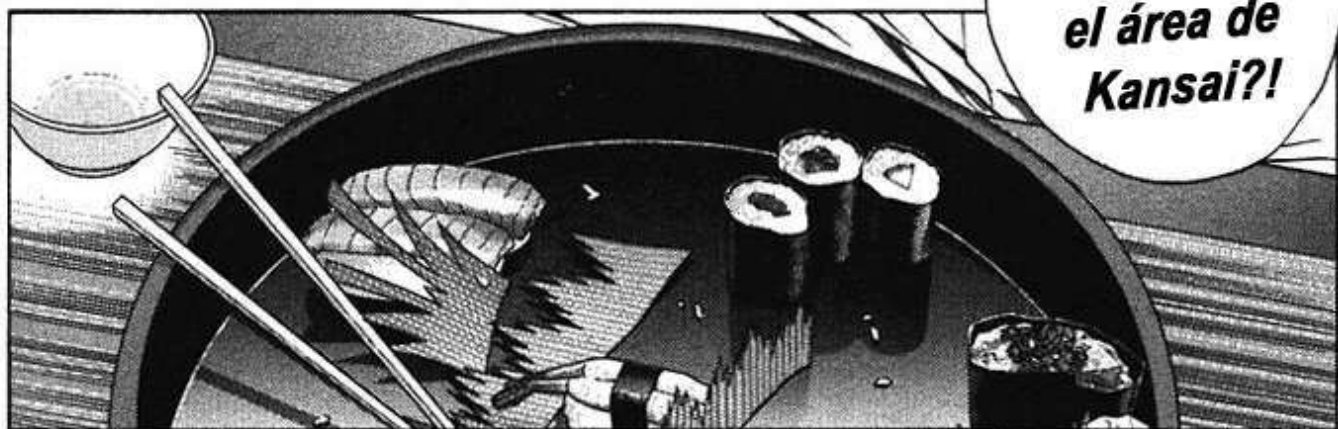








***Yashiro, tú  
naciste en  
el área de  
Kansai?!***



***Así que ahí  
aprendiste  
a jugar Go.***

***Si, y regrese ahí  
cuando estaba en  
cuarto grado.***









*Cuándo nos darán el orden de las jugadas?!*



*Pero nosotros tenemos a nuestro chico de 15 años, Touya Akira.*



*No me importa donde o con quien jugare.*

*...De quienes jugaran el primer y segundo día.*

*Un sorteo en el día de inicio de la ceremonia determinara el orden...*



*Creo que lo prefiero así.*

*Eso no me importa.*



*Entonces...*

*Para acabar con ellos en un solo respiro...*



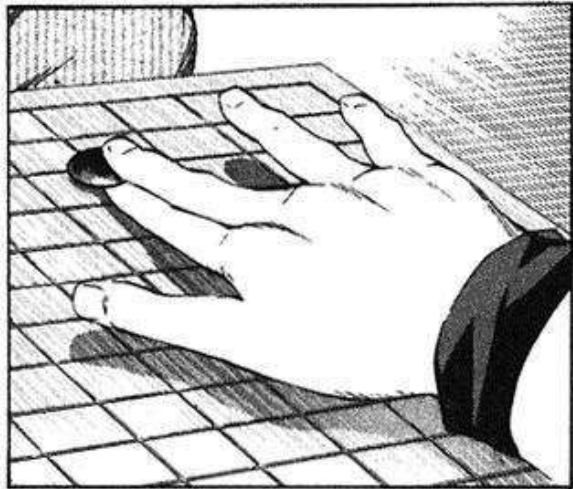
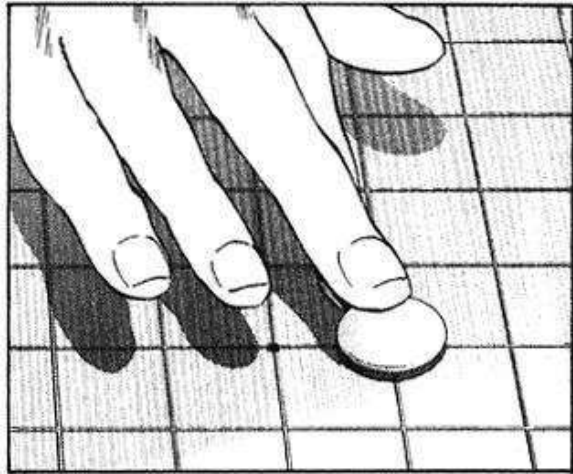
*Si a Japón le toca ambos, entonces tendrá que competir contra China y Corea el mismo día.*

*La alineación en realidad no importa, como sea tendremos que enfrentarnos a ellos.*



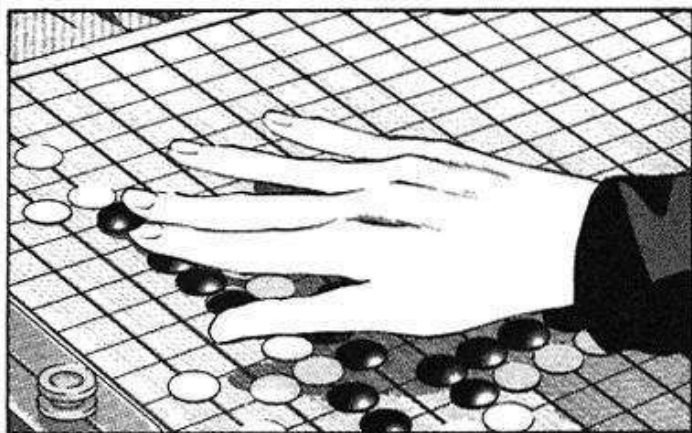
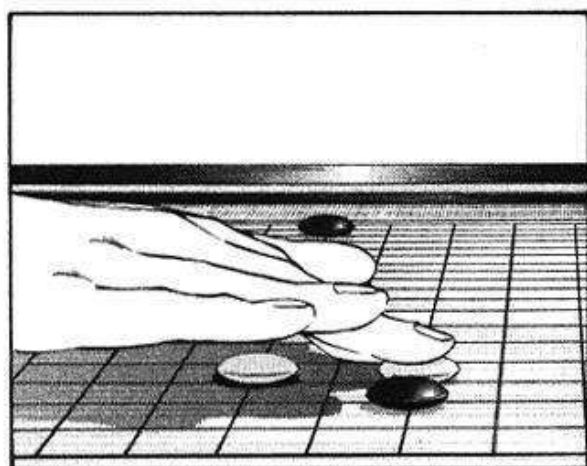
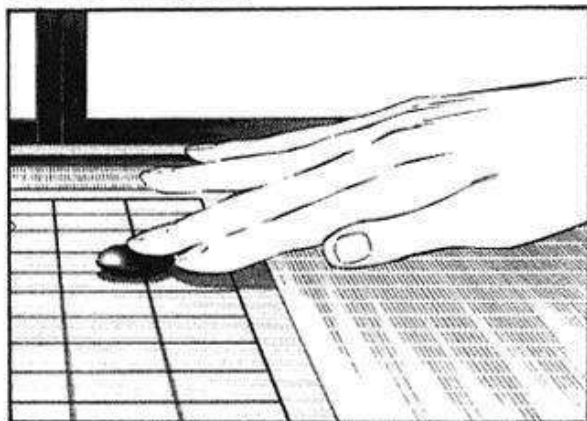




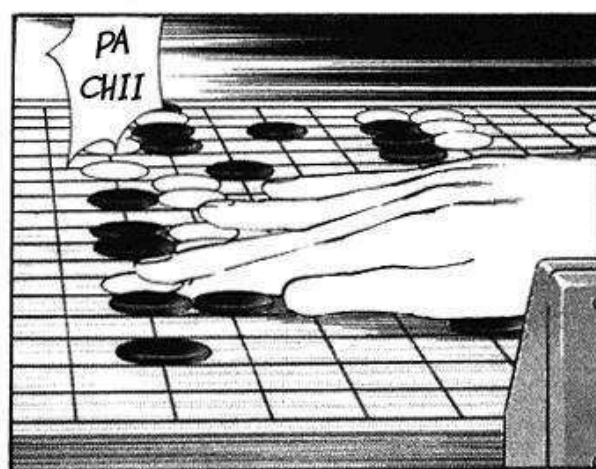




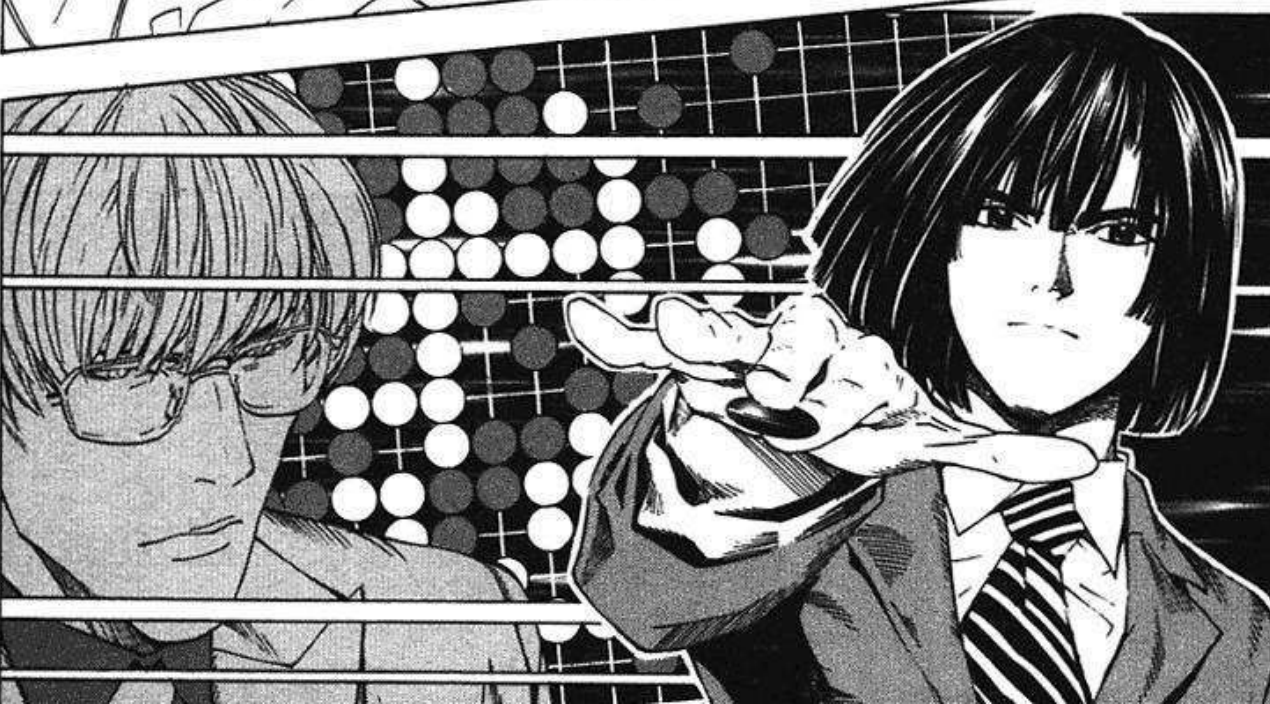
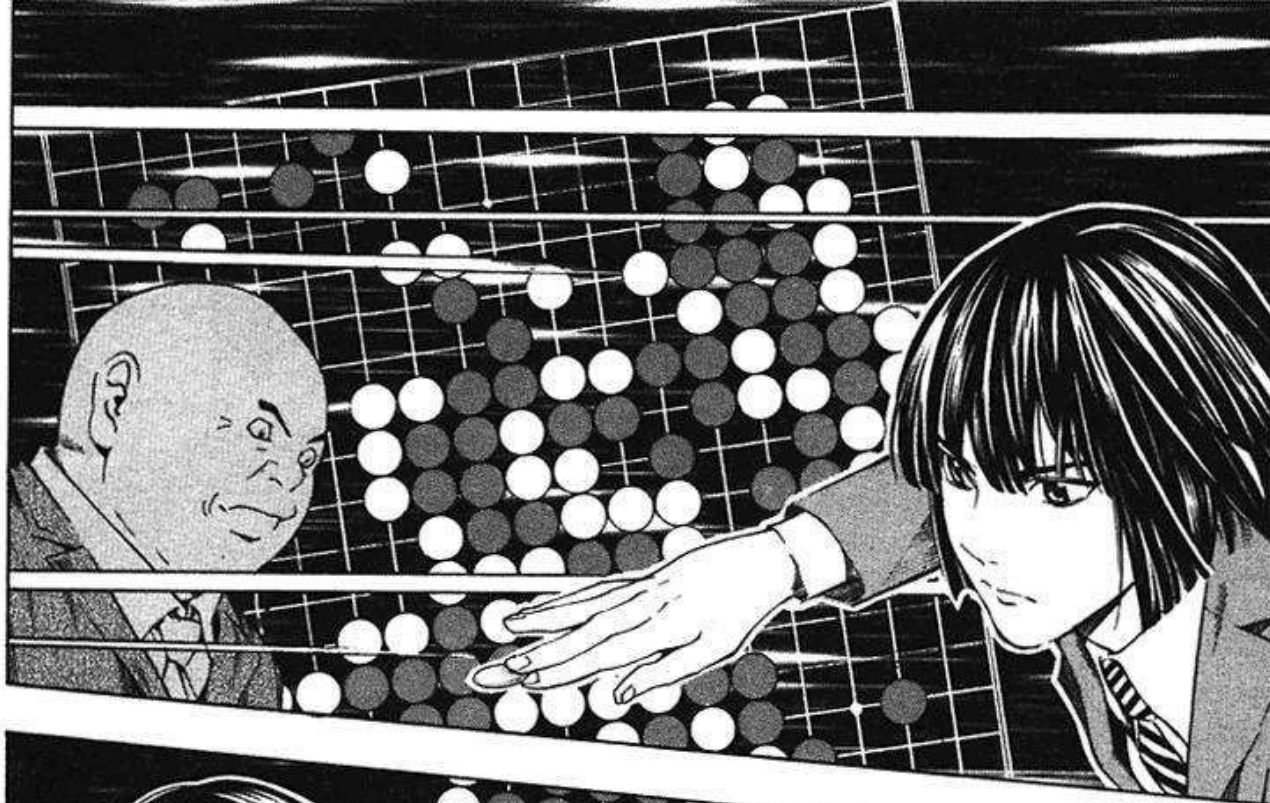
ヒカルの碁 21













# ヒカルごの碁 ちよつと一言ひとこと

## ● 言葉ことばのイントネーション ●



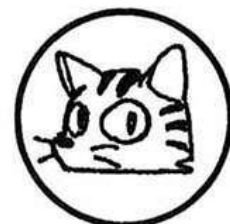
## HIKARU NO GO

「院生いんせいの発音はつおんは2通りあります。  
棒読みぼうよみにするもの(例:完成れい かんせい)と、  
頭にアクセントあたいのつくもの(例:感性れい かんせい)。  
よく使うのは前者ぜんしやですが、後者こうしやも  
使つかいます。」(梅沢由香里)

“手合いて あい”“碁ごを打つ”“初段しょだん”等々、アニメの言葉ことばに「あれ？  
こんな発音はつおんなの？」と思った人おももいるかもしれません。

“本因坊秀策ほんいんぼうしゅうさく”はアニメどおりの発音はつおんが一般的いつぱんてきですが、  
多くは「どちらもアリ」くらいに考かんがえてください。

発音はつおんだけでなく“大石”などは  
“おいしい” “たいせき” と  
どちらの読み方よみかたもアリです。





**TRADUCCIÓN: SAKURA S. / EDICIÓN: NARU-KUN / X-FANSUB**  
**CAPÍTULO 174: REUNIÓN DE LA COPA NORTH STAR**















*Deja de ser tan infantil, mira que venir con esa actitud en este momento!*



*Pour  
Pour*









**Ko Yong-gha?!**

**Del equipo de Corea?!**



**Esta bien, lo siento. Olvídenlo.**



**Olví-  
dalo.**  
**Esta bien...**



**Por qué?!  
Entendería  
si fuera Hon  
Suyon.**



**Quieres  
jugar con-  
tra él?!**

**Ko  
Yong-  
ha?!**



**Hace dos años  
tuvieron un  
enfrentamiento  
aquí en Japón.**

**Hon  
Suyon?!**

**Touya!**





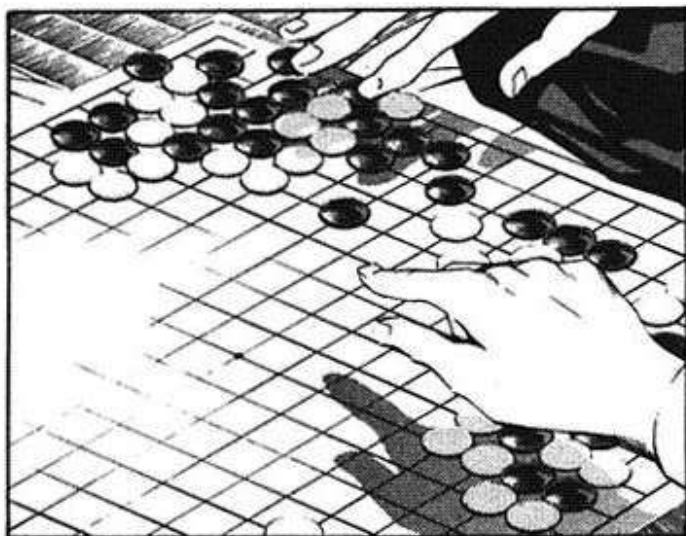














Mamá, puedes arreglar-me mi traje por favor?!

Ya volviste!

En el día de la apertura de la copa North Star.



Ya llegue!



También prepare otro cambio ropa para ti.

El traje ya esta listo.



Así es.

Vas a estar jugando mañana y el día siguiente, cierto?!



Tú también quieres ir?!

Estaba pensando en acompañarlo.

Tu abuelo vio el folleto y quiere ir a verte en el juego.

**Mamá!**  
**Tú no**  
**sabes na-**  
**da sobre**  
**el Go!!**



Qué lindo  
que tu madre  
hasta cocino  
para ti, no como  
mis padres que  
no quieren saber  
nada del Go.



**Tienes ra-**  
**zón, no es**  
**un lugar pa-**  
**ra alguien**  
**como yo.**



**Bueno,**  
**supongo**  
**que es mejor**  
**si no voy.**



**Sólo fue**  
**algo que**  
**pensé.**

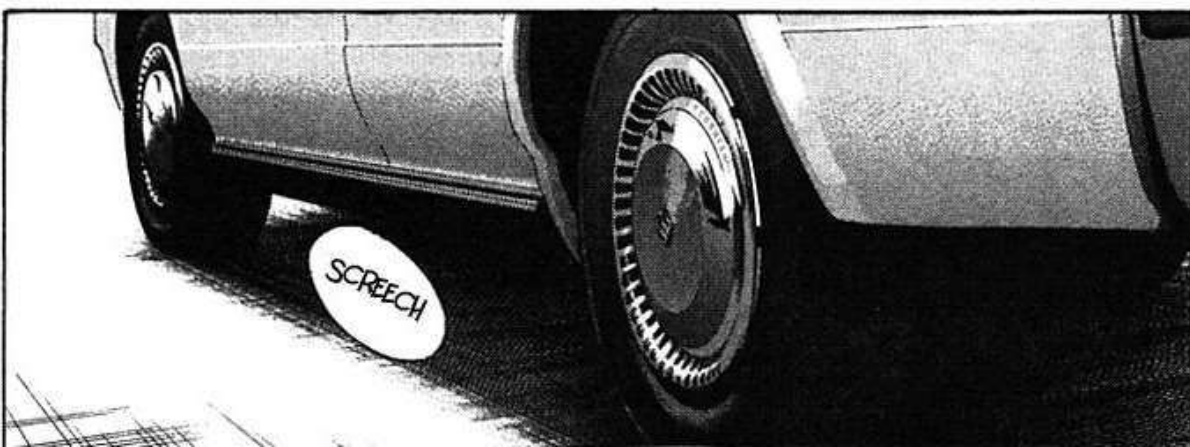
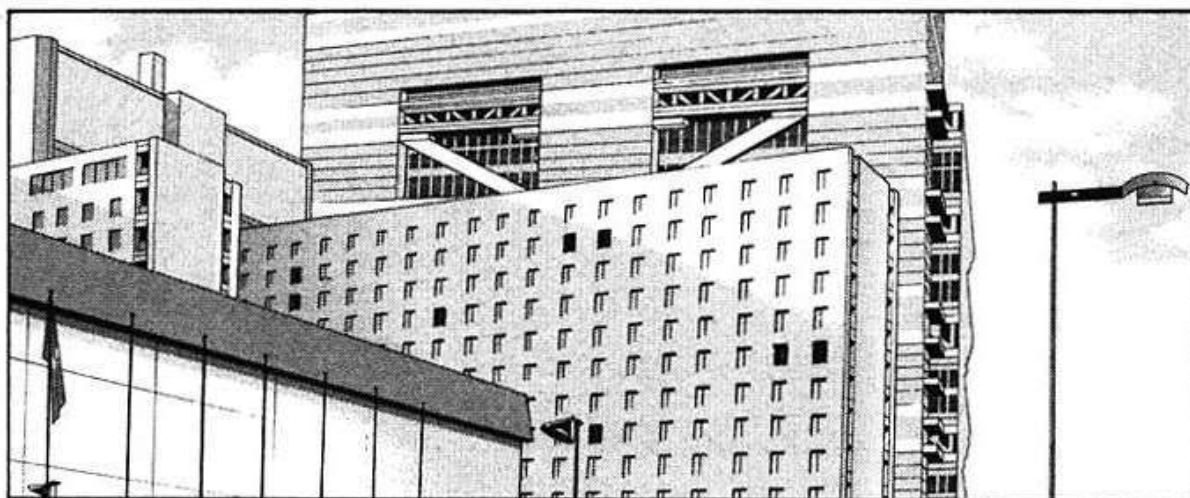
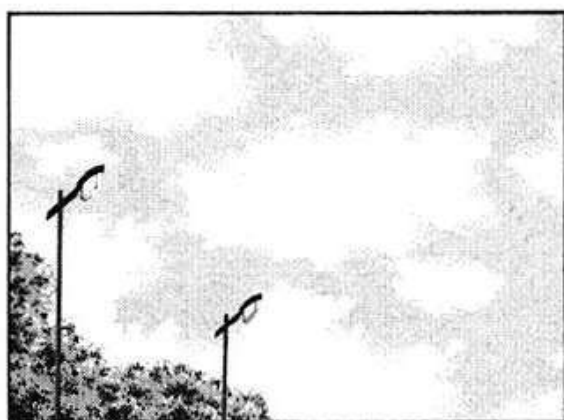
**Si vas ir,**  
**espera solo**  
**para saber a**  
**que horas**  
**jugare.**

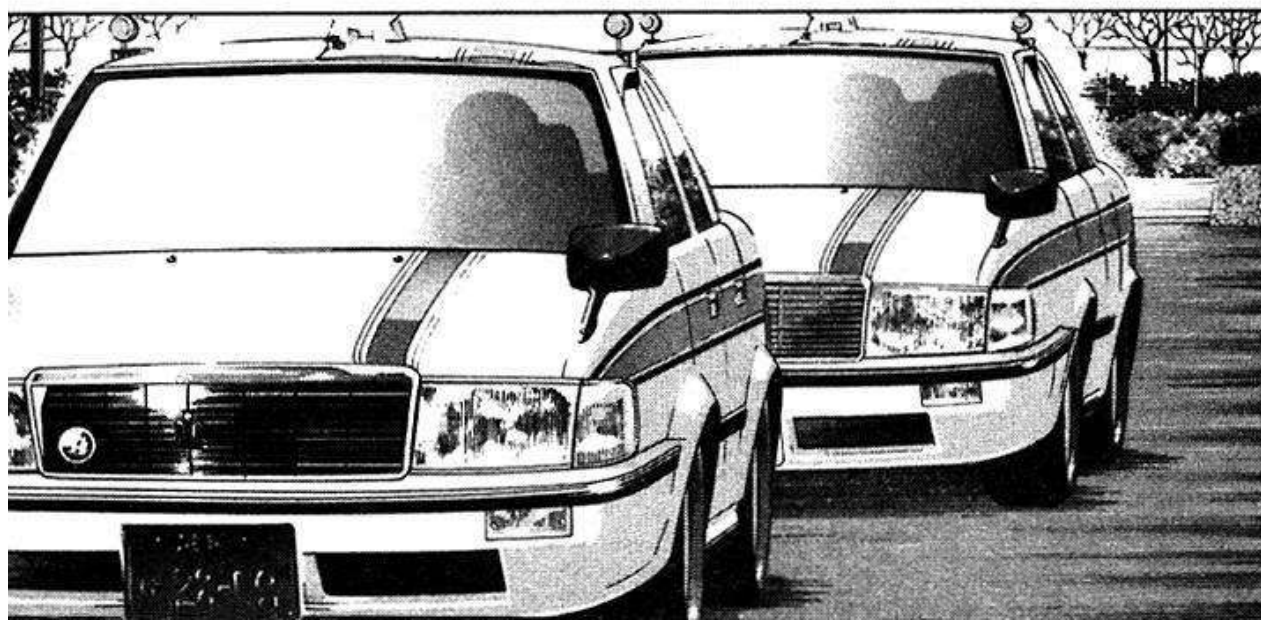


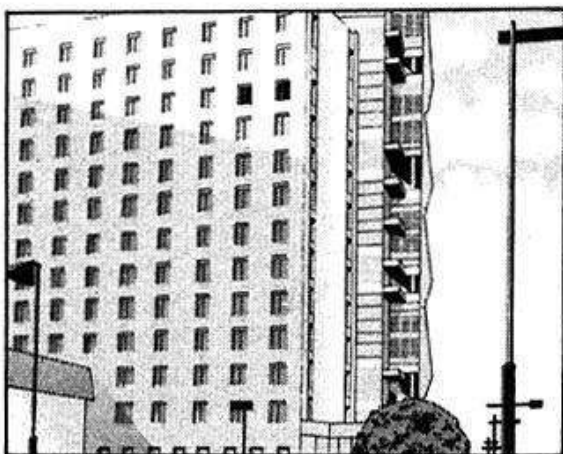
**Las jugadas**  
**las darán es-**  
**ta noche en**  
**la apertura.**









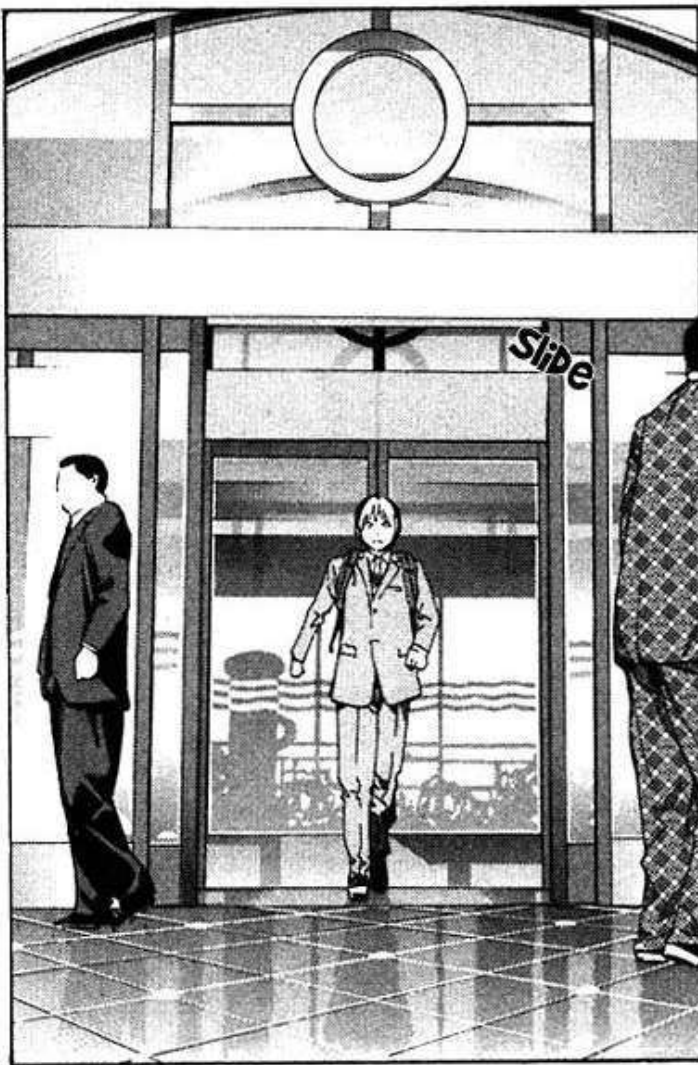




**Muy bien,  
aquí vamos!**



**Buenos días,  
necesita un  
cuarto?!**



**Ya veo,  
por aquí  
por favor.**

**Ah... Soy  
jugador  
de la copa  
North Star.**













小畑 健

●週刊少年ジャンプ・日15分5号  
14号掲載分収録

●「ヒカルの碁」22巻  
絵もおいぶん変わった  
と気がしますが、  
ホントにヒカルの碁だて  
ゆべりようにして  
がんばってマス。



●ヒカルの碁

22



原作 ほったゆみ  
漫画 小畑 健  
集英社



9784088734323



1929979003906

ISBN4-08-873432-7

C9979 ¥390E

定価 本体390円+税



ジャンプ・コミックス

雑誌 43008-32

北 日本杯レセプションで高永夏が抜けた「本選対馬」は  
と触れない」との発言にヒカルが激怒。前巻のヒカ  
ルは韓国代表の天才である彼との対戦を切望する。日本代  
表の強豪・童田は初戦の中国戦を虎で決めると思うが...

★各巻とも  
好評発売中!!

ジャンプ・コミックス		著者	巻数
ONE PIECE	1-22	尾田 栄一郎	1-22
テニスの王子様	1-22	許 斐 雄	1-22
進撃の巨人	1-22	谏 山 创	1-22
NARUTO -ナルト-	1-22	岸 本 齐史	1-22
HUNTER×HUNTER	1-22	富 野 喜幸	1-22
幽☆遊☆白☆書	1-22	富 野 喜幸	1-22
こちら葛西区亀有公園前派出所	1-22	藤 田 泰 久	1-22
シャーマンキング	1-22	武 井 宏 之	1-22
アイシールド24	1-22	久 保 帯 人	1-22
BLEACH	1-22	久 保 帯 人	1-22
Mr. FULLSWING	1-22	矢 野 龍 太	1-22
BLACK CAT	1-22	矢 野 龍 太	1-22
ビュウと吹くノジャガー	1-22	矢 野 龍 太	1-22
ボロボロ・ボ・ボロ	1-22	矢 野 龍 太	1-22
いちご100%	1-22	河 下 志 保	1-22
こっちゃんです!!	1-22	河 下 志 保	1-22
武 蔵 伝 金 手	1-22	月 野 健 和	1-22
神 国 乱 伝 オウリ	1-22	月 野 健 和	1-22
サラブレッドと呼ばないで	1-22	内 水 洋 子	1-22
DEATH NOTE	1-22	大 塚 英 彦	1-22
銀 魂	1-22	空 知 英 彦	1-22
L I V E	1-22	梅 澤 春 人	1-22
STEEL BALL RUN	1-22	荒 木 飛 呂	1-22
DRAGON BALL	1-22	鳥 山 明	1-22
SLAM DUNK	1-22	井 上 雄 二	1-22
BASTARD	1-22	森 田 孝 幸	1-22
ヒカルの碁	1-22	ほったゆみ	1-22
ROOKIE 5	1-22	森 田 孝 幸	1-22
MyDio(ミスタークリス)	1-22	時 計 幸 弘	1-22
冒険王ビィト	1-22	武 井 宏 之	1-22
DRAGON DRIVE	1-22	佐 藤 健 一	1-22
閃 〜アイル〜	1-22	佐 藤 健 一	1-22
ダブル・ハート	1-22	今 野 泰 光	1-22
わたるがびん	1-22	な か い ま き	1-22
風 飛 び	1-22	門 馬 も と き	1-22
CLAYMORE	1-22	八 木 敏 広	1-22
ファイアーエムブレム	1-22	鳥 山 明	1-22
なんだかコレ	1-22	矢 野 龍 太	1-22
電 撃 出 撃	1-22	片 倉 兼 光	1-22
“11”ギャング日和	1-22	地 田 こ う す け	1-22
悪いラブレター	1-22	東 谷 文 子	1-22
レ ジ ョ ン	1-22	山 田 浩 幸	1-22
Short Short Show	1-22	佐 々 木 恵	1-22
じ ゃ ん ぶ る	1-22	飯 部 哲 弘	1-22

インターネットでも集英社のコミックスが購入できます!!  
<http://www.shueisha.co.jp>

JUMP COMICS

●打倒高永夏

22



# ヒカルの碁

原作／ほったゆみ  
漫画／小畑 健  
監修／梅沢由香里五段  
(日本棋院)

ヒカルの碁

22

原作 ほったゆみ  
漫画 小畑 健

集英社



ジャンプ・コミックス

集英社



JUMP COMICS



22

だとりヨソハ  
打倒高永夏



# ヒカルの 碁の

原作／ほったゆみ

漫画／おぼた 健

監修／うめざわ ゆかり 五段  
(日本棋院)



しんどう 進藤ヒカル (日本代表)



やしろ きよはる 社 清春 (日本代表)



ホン ス ロン 洪秀英 (韓国代表)

とう じょう じん ぶつ  
登場人物  
しょう かい  
紹介  
C  
characters

くら だ あつし 倉田厚 (日本団長)



コ ロン ハ 高永夏 (韓国代表)



とう や 塔矢アキラ (日本代表)

## これまでのあらすじ

ある日小6の進藤ヒカルは、おじいちゃんの家で古い碁盤を見つける。それを手にした瞬間、碁盤に宿っていた平安の天才棋士・藤原佐為の霊がヒカルの意識の中に入り込んだ。囲碁を心から愛する佐為、さらに名人を父に持つ天才少年・塔矢アキラとの出会いにより、ヒカルは徐々に囲碁への興味を持ち始める。

アキラと同じプロの舞台で着々と実力をつけていくヒカルに、日本・中国・韓国の18歳以下のプロ棋士による国際棋戦開催の情報が舞い込む。大会の名は『北斗杯』。壮絶な選抜戦の末、ヒカル、アキラ、社が日本代表に選ばれた。中国、韓国代表も決定し、各国とも錚々たるメンバーが出揃う。韓国代表には、ヒカルが院生時代に破った洪秀英の名も。秀英と同じ韓国代表の大將・高永夏が取材時に本因坊秀策を侮った発言をしたと聞かされたヒカルは、自分が大將になり高永夏と対戦することを切望。だが団長の倉田は大將・アキラ、副将・ヒカル、三將・社というオーダーを考えていた。そして遂に日本代表の3人が、初の国際棋戦となる『北斗杯』の舞台に立つ時が!!



● イムイルファン (韓国代表) ●



● アン テソン (韓国団長) ●



● ヤンハイ (中国団長) ●



● ルーリイ (中国代表) ●



● チャオシイ (中国代表) ●



● ワン シ チェン (中国代表) ●



● お ち こうすけ (日本代表) ●



● い すみ しんいちろう (日本代表) ●

# ヒカルの碁

22

目<sup>もく</sup>

次<sup>じ</sup>

だい 第175局	きよく スヨンと ヨンハ 秀英と永夏	7
だい 第176局	きよく ちょうはつ 挑発	27
だい 第177局	きよく オレを <sup>たいしやう</sup> 大將にして!	49
だい 第178局	きよく ちゆうごくパサス にほん 中国vs日本①	67
だい 第179局	きよく ちゆうごくパサス にほん 中国vs日本②	89
だい 第180局	きよく ちゆうごくパサス にほん 中国vs日本③	109
だい 第181局	きよく ちゆうごくパサス にほん 中国vs日本④	129
だい 第182局	きよく だとうコ ヨンハ 打倒高永夏	147
だい 第183局	きよく ヨンハ と 永夏の問い	169



# CAPÍTULO 175: SUYON Y YONGHA

TRADUCCIÓN: SABAN

EDICIÓN: NARU-KUN

>> X-FANSUB <<



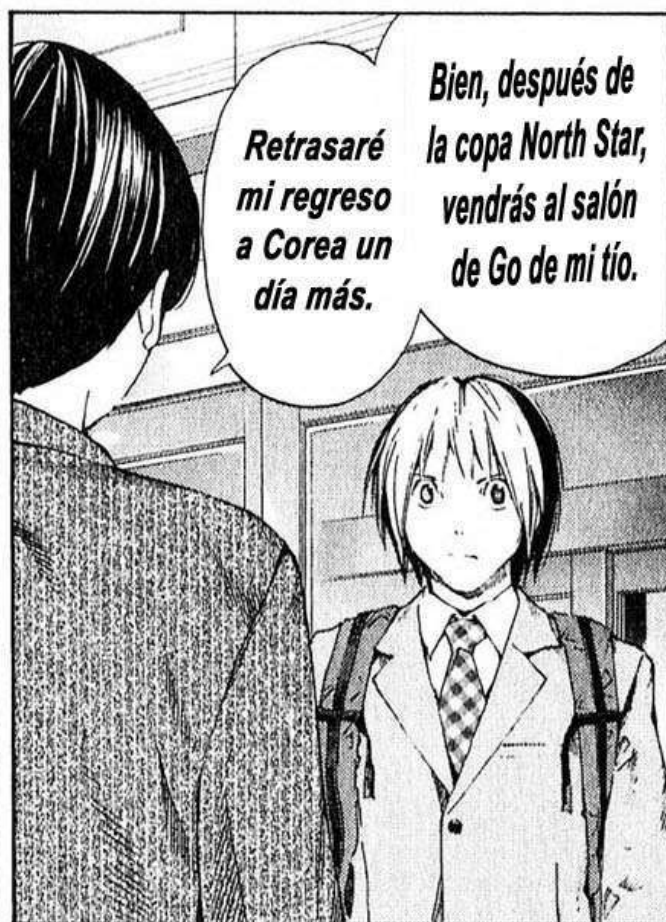


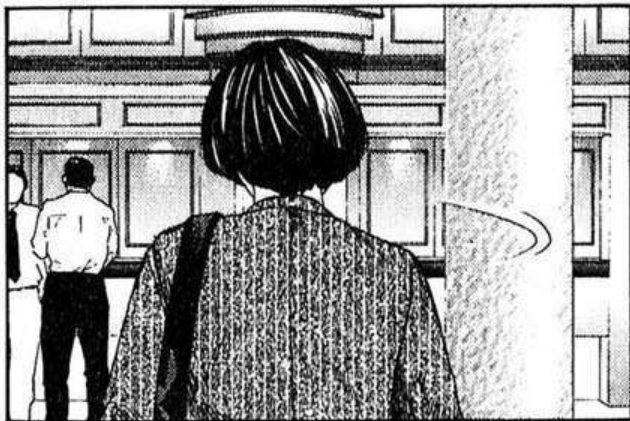






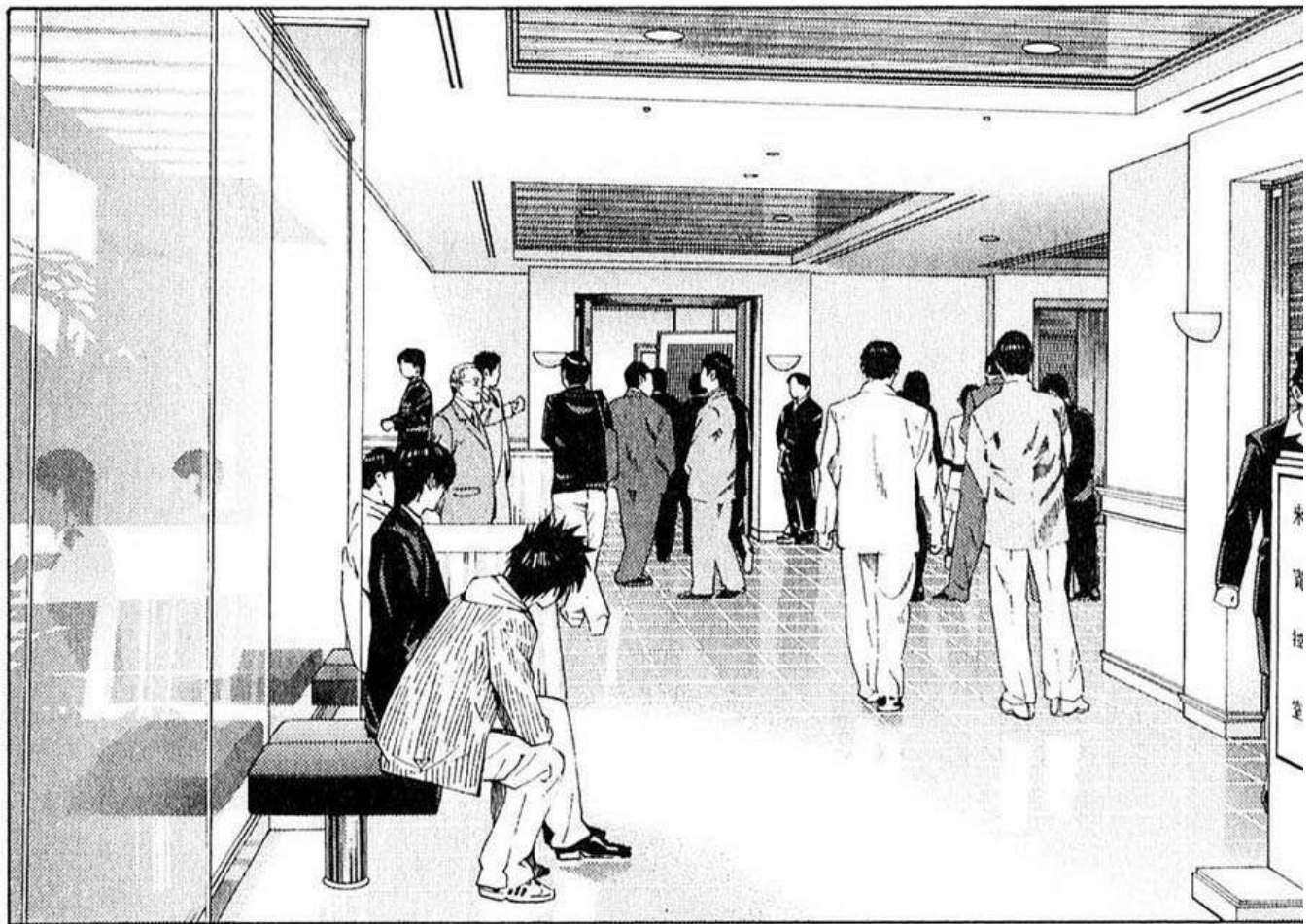












*Desde aquí podemos observarlos bien. Por qué estás tan nervioso, Isumi?!*



*He,he. Sólo quiero ver la cara que pondrán al verte.*



*Parece que aún no han llegado todos los jugadores.*











Ah, pero si  
es Yan Hai  
"el conve-  
niente"!



En serio,  
Isumi-  
san?!

Entonces yo  
iré contigo.  
Dos personas  
compartiendo  
los gastos es  
más barato.



Estoy seguro  
de que a Li  
Ping le encan-  
tará la idea.

Cómo lo sabes,  
Yan Hai-san?!



Tú debes estar  
de mi parte.  
Quién te ayudó  
a hablar tan  
bien el idioma?!

Pero  
qué estás  
diciendo?!

Oh, el  
"siempre  
proble-  
mático"  
Kurata.



Li Ping!



Me estás  
retando?!

!?

Huh?!

Te voy a  
llevar a un  
buen restau-  
rante chino.





**Espera!**

**Yo nunca  
dije eso!**





**Ya se lo dije!  
Le dije a Shindo  
que era una locura!  
Debe haber sido un  
malentendido!**



**Yongha,  
qué le dijiste  
para que pen-  
sara eso?!**



**Le dije que  
te preguntaría  
a ti directamente  
para probar que  
se equivocaba.**

**Déjame  
pensar.**

**Yongha!**

**"Japón es débil porque  
su gente estudia el  
Shusaku y otros estilos  
pasados sin llegar a  
entender la esencia  
de su juego."**

**Un reportero me preguntó si  
conocía el Shusaku. Pensa-  
ba que era un estúpido?!**

**No solo el Shusaku,  
he estudiado todas las  
viejas disciplinas. Así  
que le dije que claro  
que conocía el Shusaku  
muy bien y añadí:**

**"Si Japón sigue  
siendo así de débil,  
los grandes jugadores  
del pasado, como Shu-  
saku, serán olvidados.  
Es una pena". Eso fue  
todo lo que dije.**

**Y luego?!**





**Hm... el traductor lo soltó así.**



**Pero por qué criticaste sólo el Shusaku?! Hubiera sido mejor si hubieras sido más directo.**



**Quizás porque no teníamos a nadie más. Me da la sensación de que la gente del instituto querían terminar rápido la entrevista.**

**Así que fui conciso y finiquitamos la conversación.**



**Así que de ahí vienen los "débil" y los "en desuso".**



**Yo dije muchas más cosas, pero él se limitó a soltar un par de frases cortas.**

**Por qué demonios contrataríamos a ese pen-dejo?!**



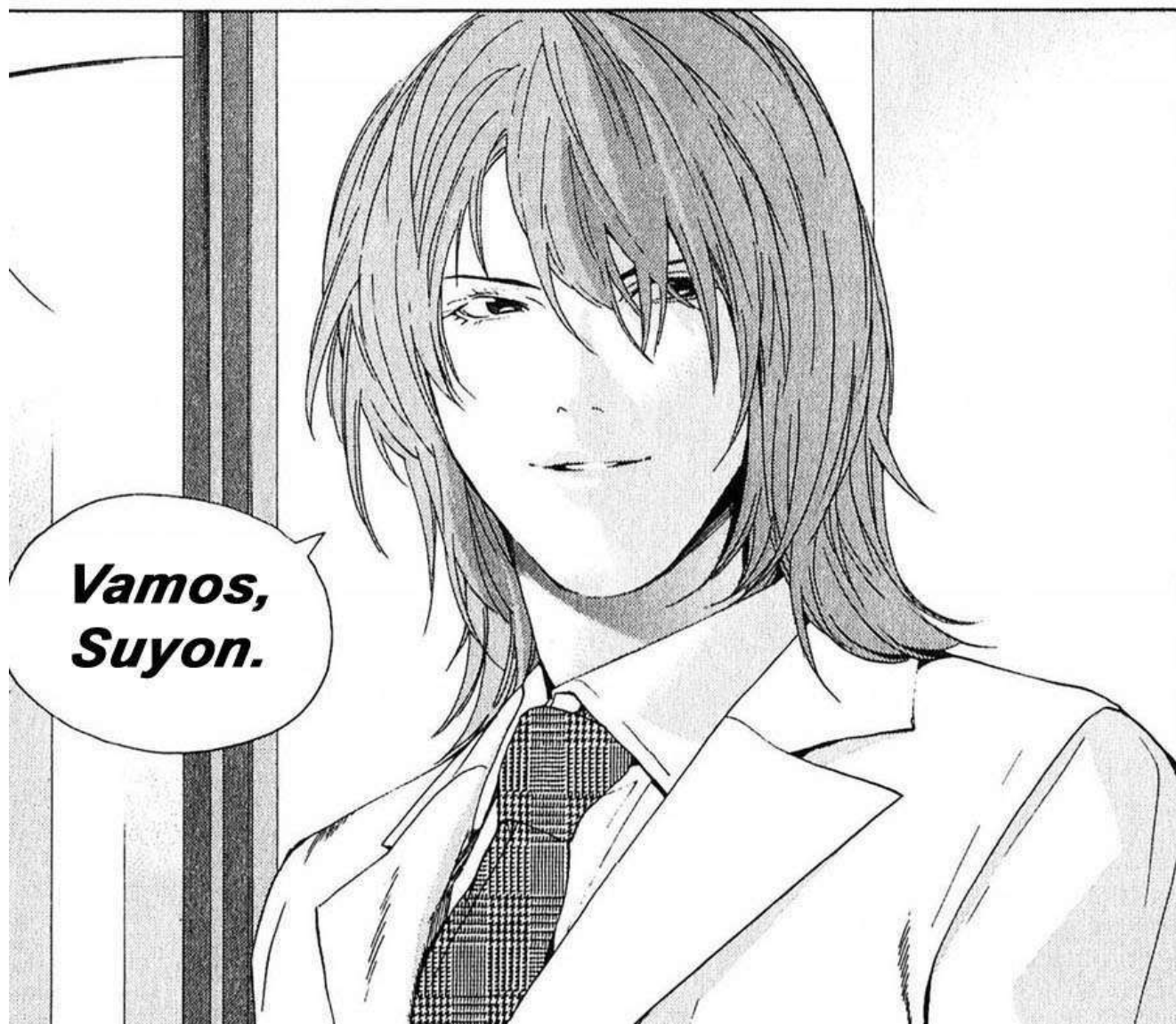
**Ahora que sé la verdad, iré a ver a Shindo para decirle que sólo fue un malentendido.**

**Suyon!**









# ヒカルの碁 ひ と こ と ちよつと一言

● ちゅうごく 中国リーグ ●

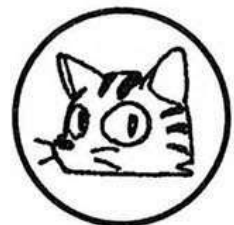


## HIKARU NO GO

うえ だい きょく なか  
上は第143局の中の1コマ。

きょく この143局がジャンプに掲載されてまもなく  
げんじつ にほん きし ちゅうごく はつさん か  
現実に“日本の棋士が中国リーグに初参加”の  
みみ はい  
ニュースが耳に入り、ビックリしました。

ご その後もう1人日本の棋士の参加があり、その  
とし り よく ねん にん こうきゅう  
年は2人が、翌2003年は6人(甲級リーグに  
り おつきゅう にん  
2人、乙級リーグに4人)が  
ちゅうごく さん か  
中国リーグに参加しています！



# **CAPITULO 176:**

## **PELEA DE PALABRAS**

**TRADUCCIÓN: SABAN**

**EDICIÓN: NARU-KUN**

**>> X-FANSUB <<**















De acuerdo.

Así que es mejor si empiezas con él.

Eso! Qué yo llegué primero!



Está bien. Kurata-san puede ir primero.

Entonces...

?



En serio?! No me había dado cuenta.



Bueno, cambiemos de tema y hablemos un poco sobre la copa North Star.



Tiempo sin vernos, Yan Hai-san.

Qué pasa?! Parece como si Kurata no te cayera muy bien.

Wow, este tipo habla un coreano muy fluido.

Parece mucho más maduro que este tipo gordo.



Incluso el último puesto tiene su dificultad. Quizás pienses que se trata de una competición facilona.

No, para nada. China parece muy segura de sí misma, pero Corea acabará ganando.





Ah!

Encantado de  
conocerlo. Me lla-  
mo Akira Touya.



Hablas  
mandarín?!

No, solo  
un poco.

Acabo  
de empezar  
a estudiarlo.



Ahí viene  
el equipo  
japonés.



Uf, Touya  
también  
habla chino!

Eso espero  
yo también.

Ah, bueno...  
nos las  
apañaremos.



Touya es muy  
educado. Nadie lo diría  
estudiando sus kifus.

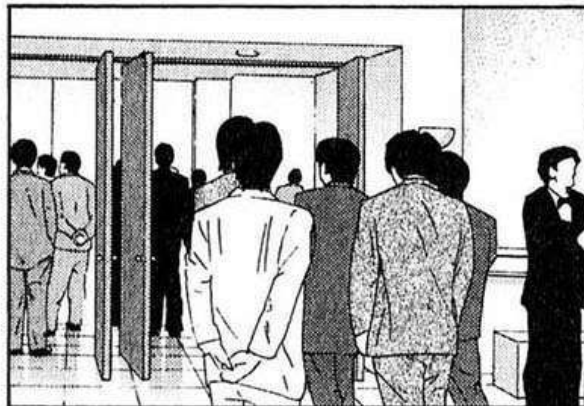


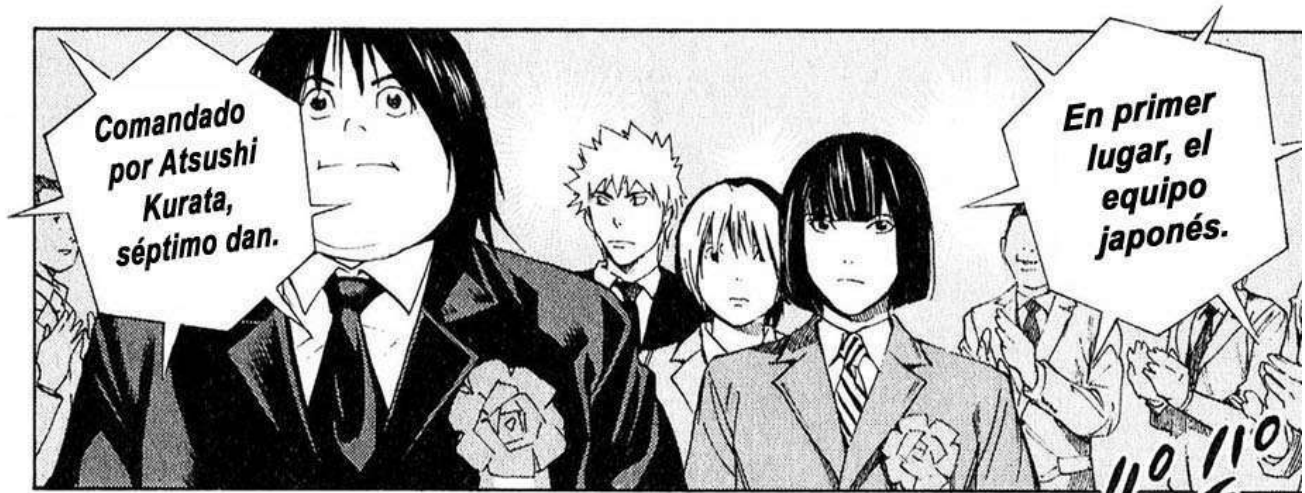








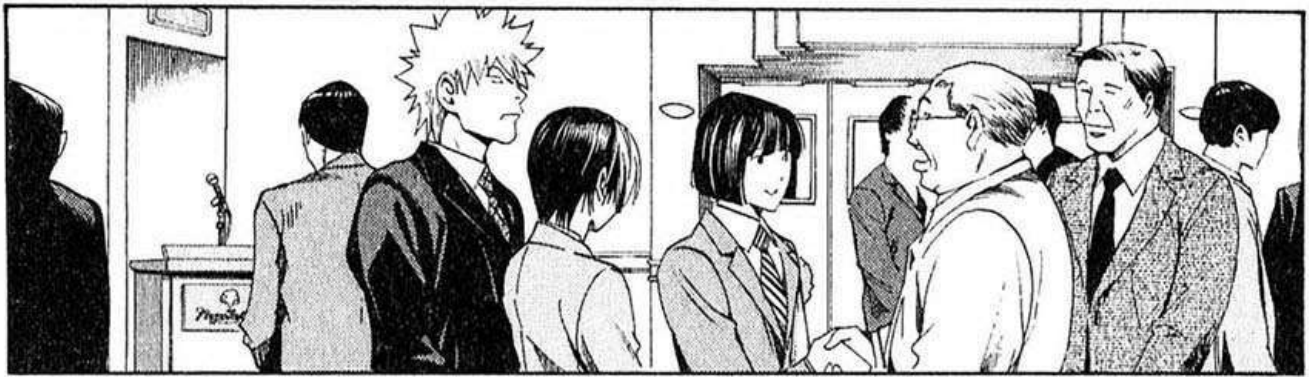


















ヒカルの碁 22



*Cómo bien ha dicho el señor Yan, debemos cuidar de nuestros jugadores muy seriamente.*



*Y también me gustaría añadir...*

*Solo espero que traten bien a Japón.*



中韓

*Yan Hai-san, déjame decir algo.*

*Sólo el líder del equipo japonés parece aún más mocoso que sus jugadores.*



*Y ahora, es el turno de palabra para nuestros jugadores.*

*Yongha, te toca.*



*Que creo que el ganador será Corea.*

*Muchas gracias, líderes de equipo.*



En primer  
lugar, Akira  
Touya de  
Japón,  
tercer dan.



Recuerda  
que las  
promesas  
hay que  
cumplirlas!

Deja de  
prometer  
cosas!



Y ahora, es el  
turno de China.  
Habla Lee Lu,  
quinto dan.



Pero prometo  
que no vamos  
a defraudarles.  
Ciertamente, da-  
remos lo mejor  
en nuestro  
juego.

Debo admitir que es  
la primera vez que  
los miembros del  
equipo japonés  
participamos en un  
torneo internacional  
y que por eso nos  
falta experiencia,



# ヒカルの碁22









*Déjenme  
que lo diga  
muy claro...*

*Si el maestro Shusaku  
estuviera aquí y ahora,  
nunca jamás podría  
vencerme!*



# ヒカルごの碁 ちよつと一言 ひとこと

● かんこくご 韓国語・ちゅうごくご 中国語 ●



## HIKARU NO GO

かんこくご 韓国語は、も 文字は にほん 日本と ちが 違いますが ぶんぽう 文法は おな 同じ。

ちゅうごくご 中国語は、ぶんぽう 文法は にほん 日本と ちが 違いますが も 文字は かんじ 漢字。


ぶんぽう 文法も も 文字も にほんご 日本語と ちが 違う えいご 英語に くら 比べたら  
ずっと おぼ 覚えやすいはず。

えいご 英語が わたし ダメダメな私 カントンご も こうしゅう 広東語 ( ホンコン 広州や香港で  
つか 使われている ちゅうごくご 中国語 ) すこ なら はな 少し話せます。

よーし、つぎ 次は かんこくご 韓国語を おぼ 覚えるぞ！







*Aunque Honinbo  
Shusaku sigue  
disfrutando, a  
día de hoy, de  
una alta estima,  
déjenme decirles  
algo...*

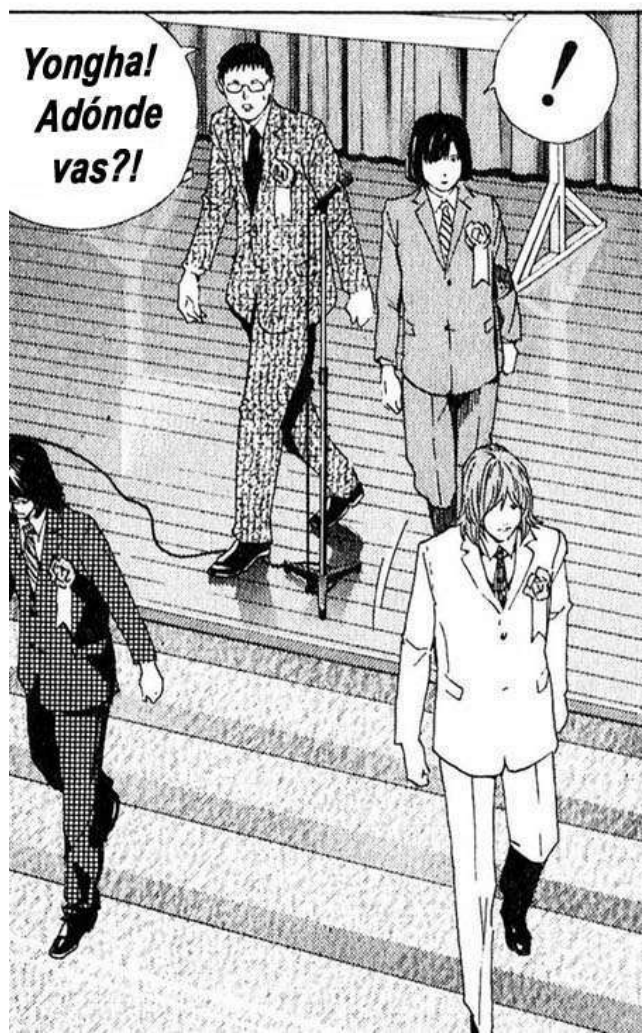
*...Si él  
siguiera vivo,  
jamás podría  
ganarme!*



TRADUCCIÓN: SABAN  
EDICIÓN: NARU-KUN  
» X-FANSUB «

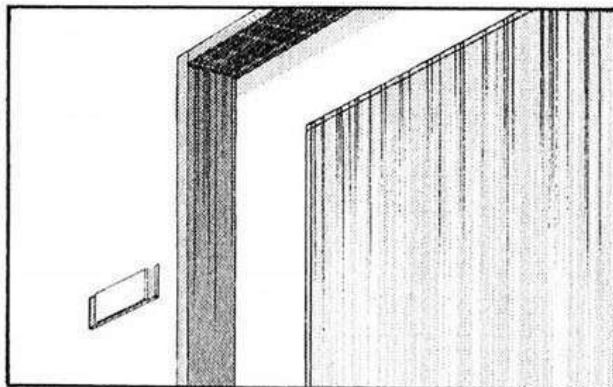
**CAPITULO 177:  
DÉJAME SER LA  
PRIMER MESA!**







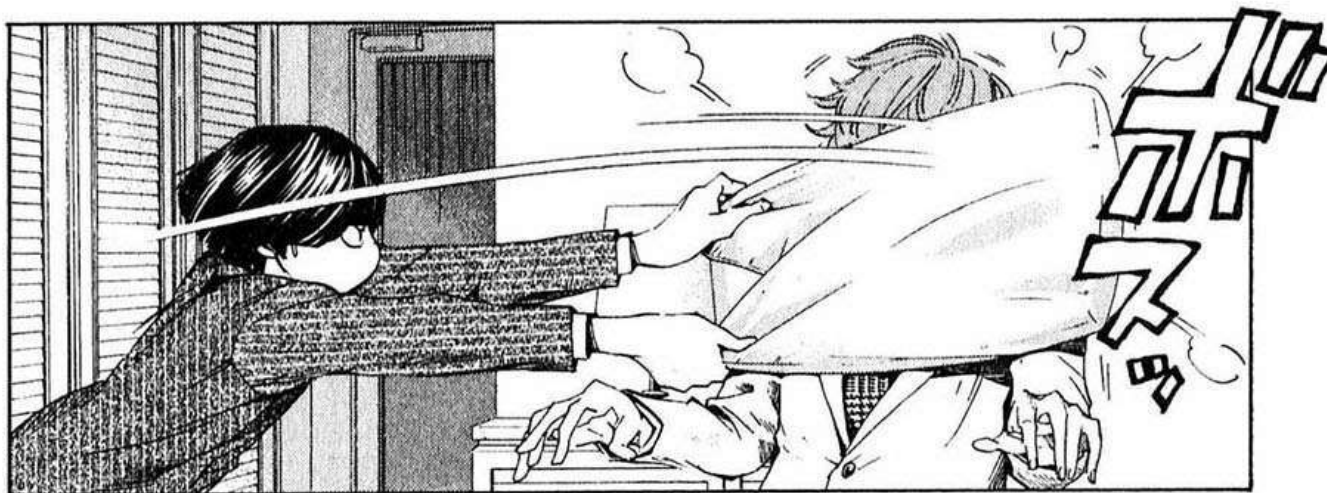












**A partir de ahora,  
solo me preo-  
cuparé por mí  
mismo!**



**Ya basta! No  
me gusta na-  
da cuando te  
comportas co-  
mo un niño!**

**Hey, por qué has  
hecho eso?!**



**Eso harás?! Pues  
no quiero perder  
contra China  
mañana!**

**Ay, díos!**















**Kurata  
Sensei!**



**Touya ira  
primero.**



**Déjame  
ser el  
primero!**

**No puede  
ser que exista  
alguien así.**



**Pero quizás  
reconsidere esta  
decisión si lo  
haces muy bien  
contra China.**



**Así que, Shindo,  
estarás en la se-  
gunda mesa!**

**Shindo  
seguirá a  
Touya,**









*...Para ocupar las  
esquinas tratando  
de agobiarme con  
tu fuerza.*

*Usando  
una es-  
trategia  
clásica  
Joseki...*



*...Está atrin-  
cherado en  
el camino de  
Shusaku.*

*El Shindo  
que conoz-  
co ahora...*



*No sé por  
qué, pero él  
me pone  
nervioso  
también.*



*Algo de su  
intensidad nos  
ha pasado a  
nosotros.*



***Si!***

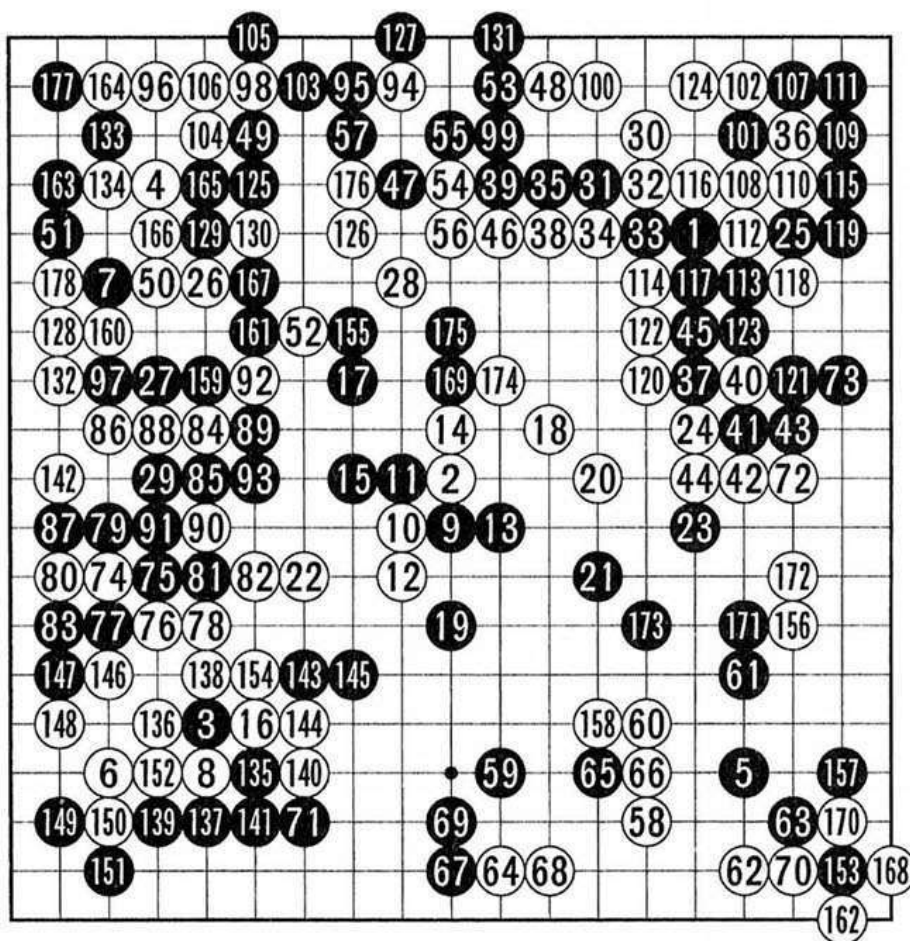


*...No  
debemos  
vacilar!*

***Mañana  
contra  
China...***

# ヒカルの碁 ちよつと一言

## ● 棋 譜 ●

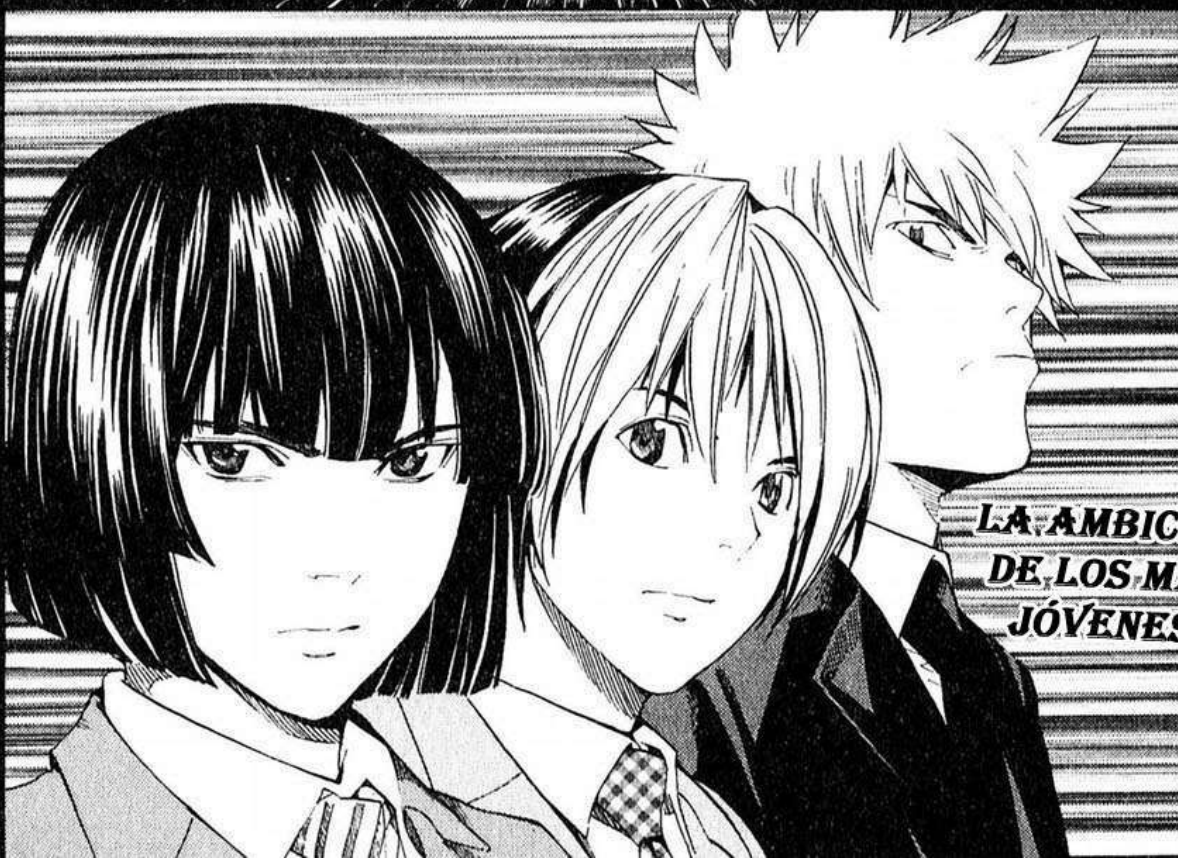




**LA ELITE DE UNA  
GRAN CULTURA!**



## **CAPÍTULO 178: CHINA CONTRA JAPÓN ①**



**LA AMBICIÓN  
DE LOS MÁS  
JÓVENES?**

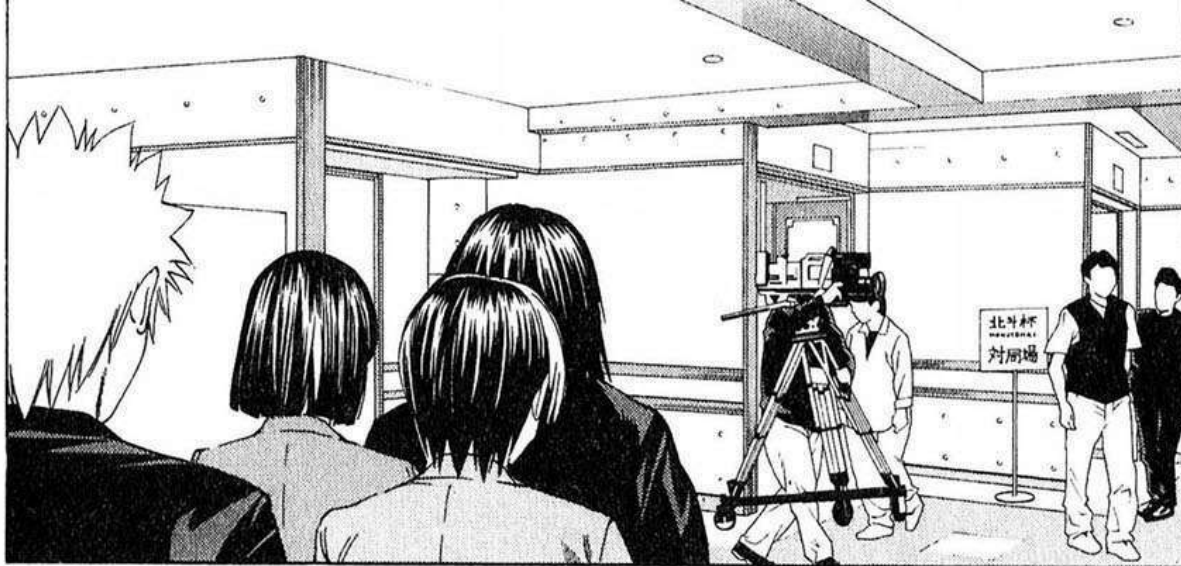


LA MAÑANA  
DEL TORNEO!

斗杯  
JTOHAI

対局場















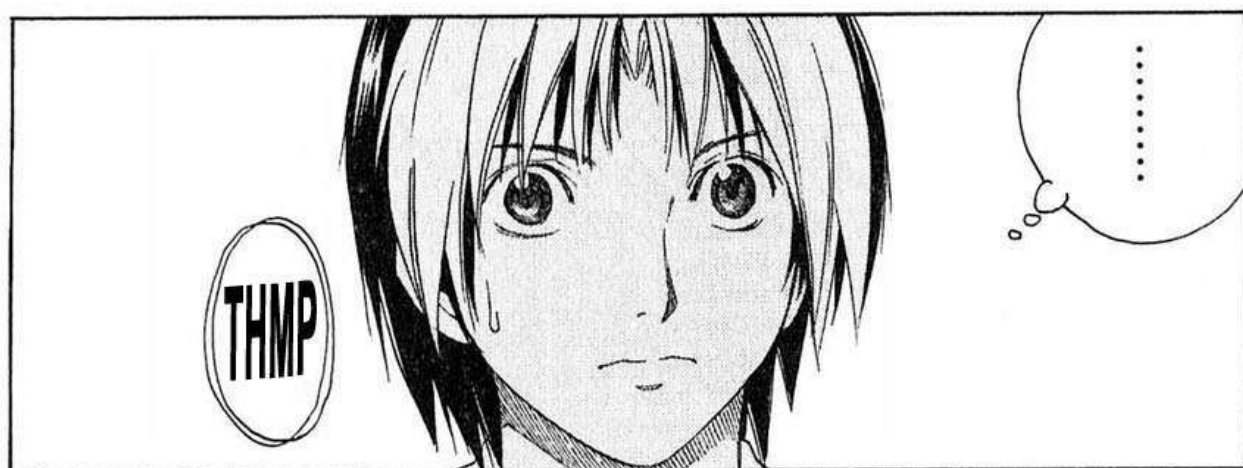




ヒカルの碁 22

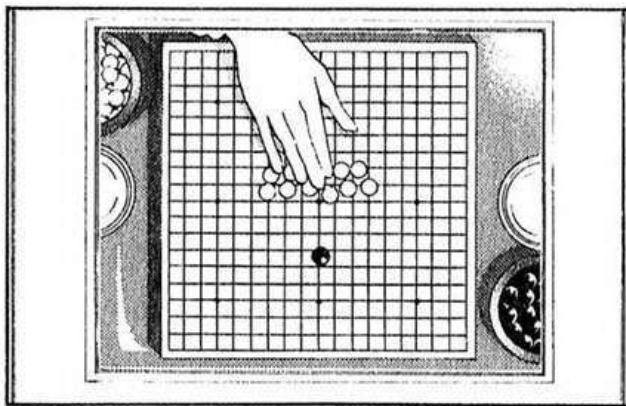
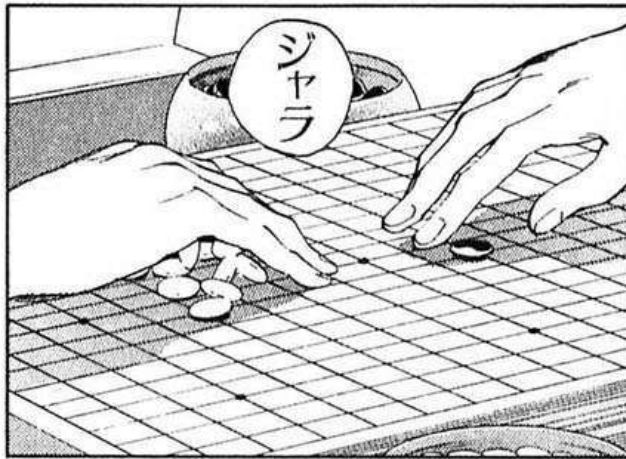




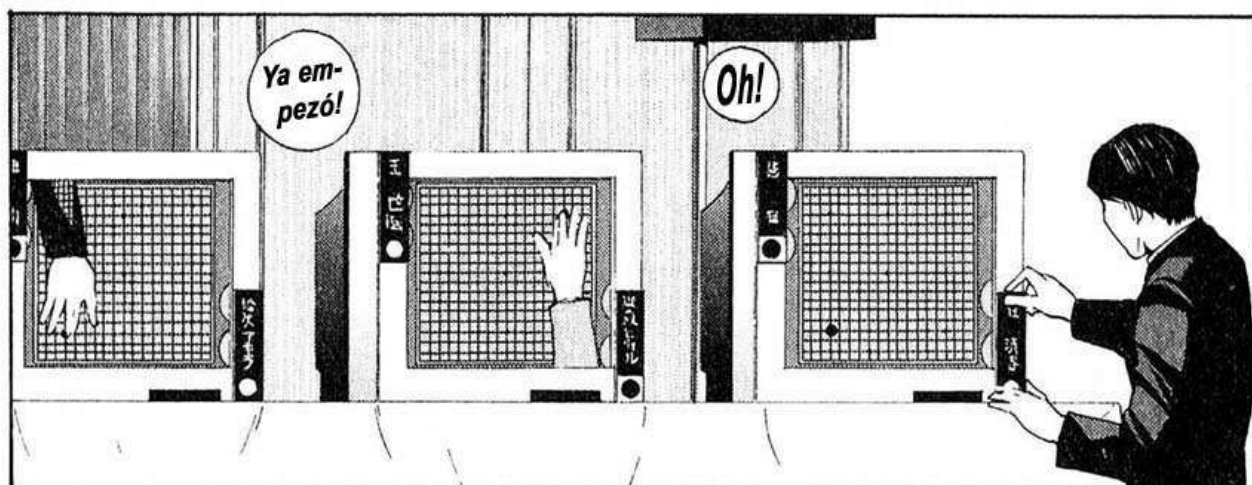


# ヒカルの碁22











**Entre-  
mos.**

北 斗 杯  
HOKUTOHAI  
大盤解説会  
受 付

**Buenos  
días.**

*Aun no  
me creo  
que haya  
venido.*

**Espero  
que Hikaru  
se alegre de  
verme.**

*Aun falta un rato  
para que empiecen a  
comentar las partidas.  
Vamos a buscar sitio.*



**Habrán  
venido para  
animarlo.**

**Los amigos  
de Hikaru  
están aquí.  
Todos son  
pros.**

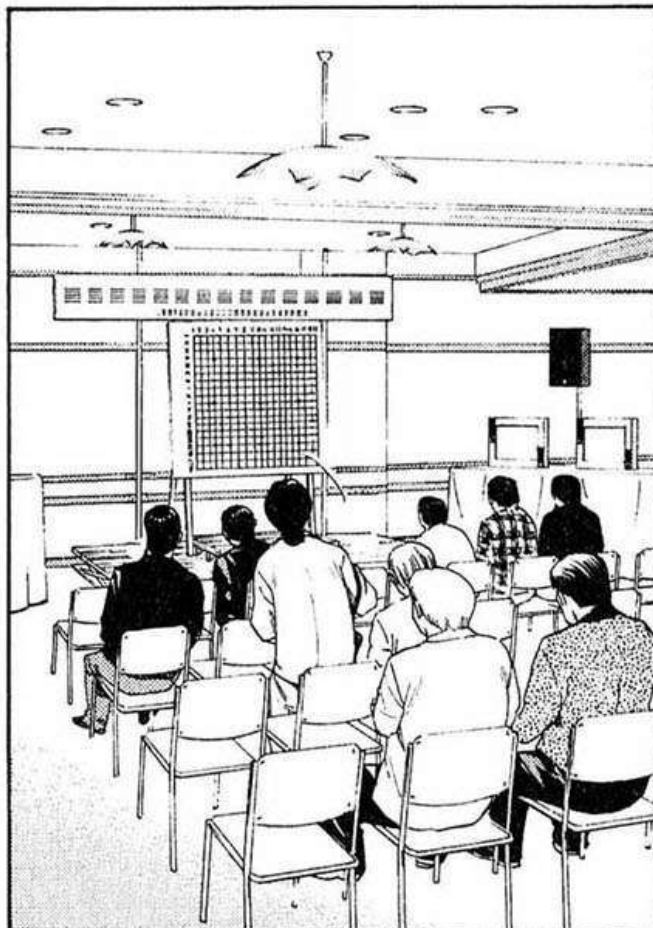
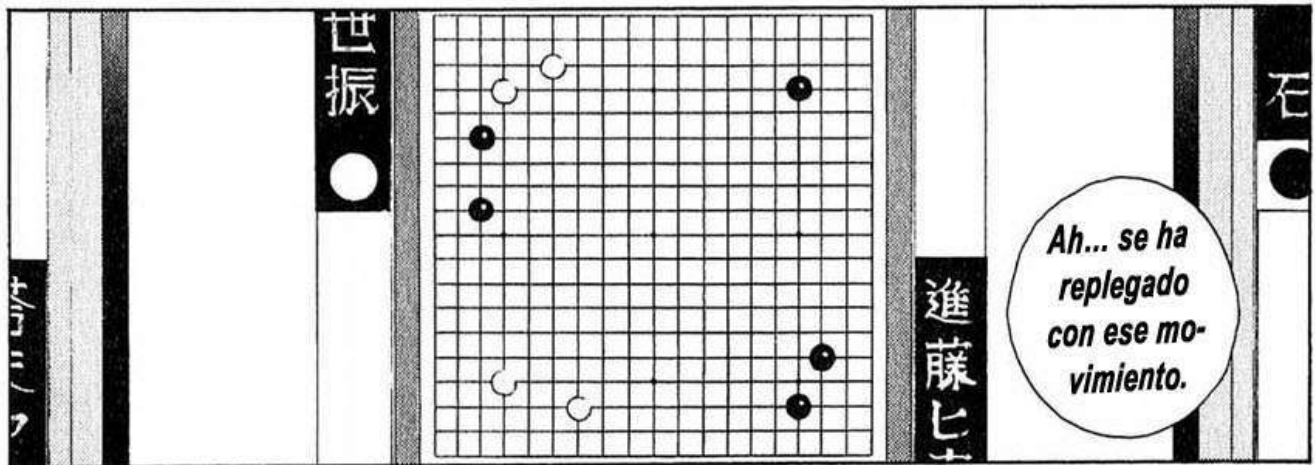


**Qué?!**

**Eh?! Esos  
no son...**







北斗杯  
HOKUTOHAI

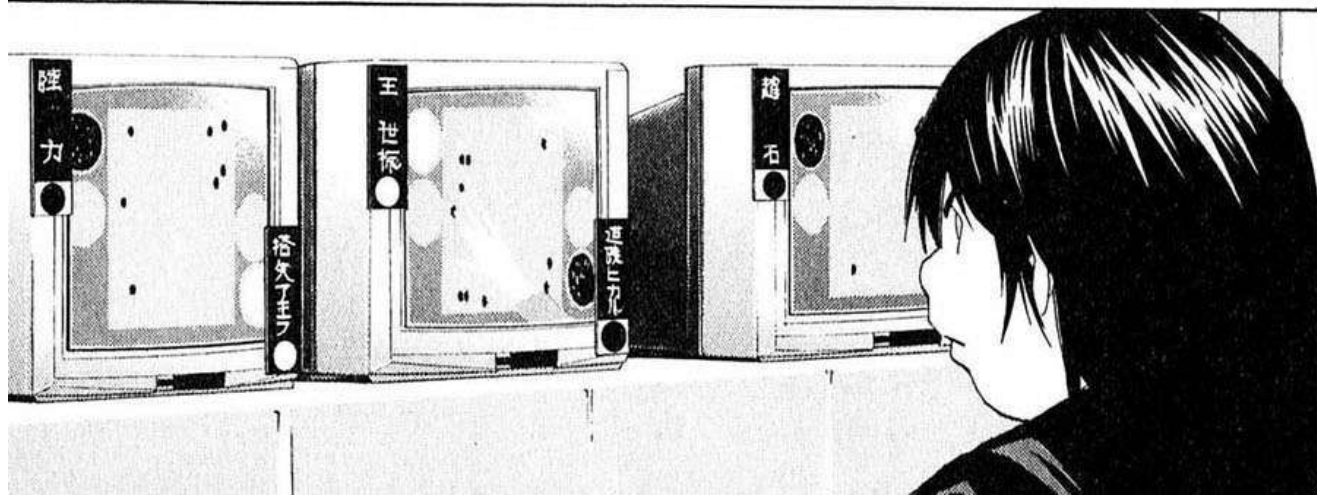
HOKUTOHAI

## 検 討 室

(関係者以外御遠慮下さい)

*Las negras están jugando con una apertura china, mientras que las blancas han optado por una apertura Nirensi.*

**La partida entre Lee y Akira se está volviendo muy significativa.**







**ヒカルの碁 22**









# ヒカルの碁 ネームの日々⑤2

ほたゆみ  
(いのちの)

送られてくる  
ファンレターに  
「ワイルド塔矢が見たい」  
というのを見かけますが

ワイルド塔矢が  
小畑先生が  
キアラ設定の時  
バシにされた  
幻の塔矢アキラの  
イラストです。  
④巻の  
ネームの田々⑨で  
この塔矢アキラが

ワイルド塔矢はすでに  
碁ジャス☆キアラファクト  
ガイドに載っています。



ついでに言うとして  
⑨巻のネームの日々②3  
に書いた田島昭男と  
浅田弘幸両先生が  
ヒカルの碁の  
どこで絵を描かれて  
いるのかの答も  
このキアラガイドに  
載っています。

他にファンレターで  
「どうしたら碁が強  
なれますか?」という  
質問がありますが

棋譜を見て番号順に  
碁石を並べるのは  
すごく勉強になりますよ。



棋譜もこの  
キアラガイドに  
載っています。

碁ジャス☆  
キアラファクトガイド  
これ一冊で  
すべて解決!

佐為のいた平安の  
時代を描いたマンガ  
「千年放浪」も  
載っています。

この②巻の  
巻末に  
広告アリ!

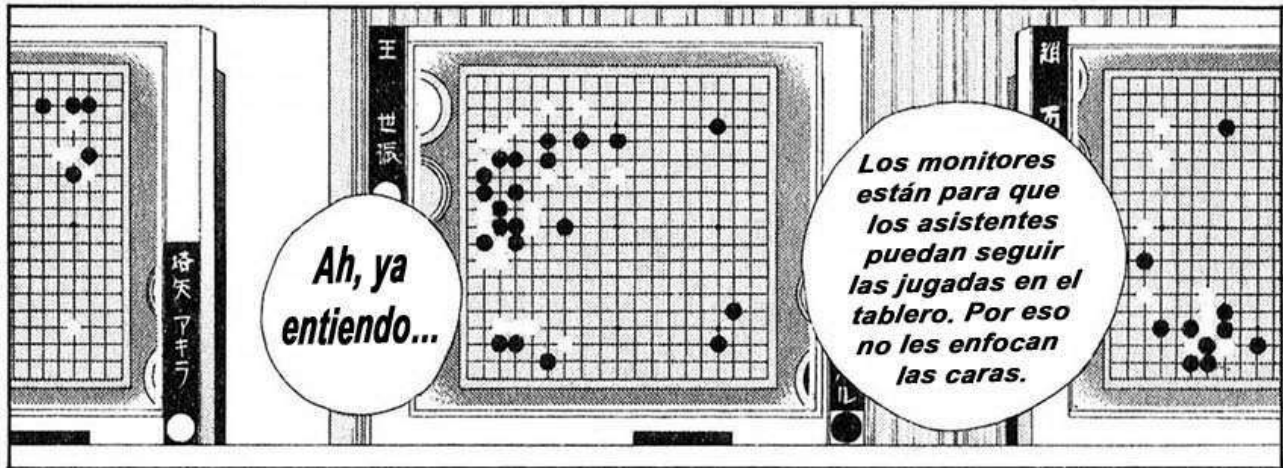


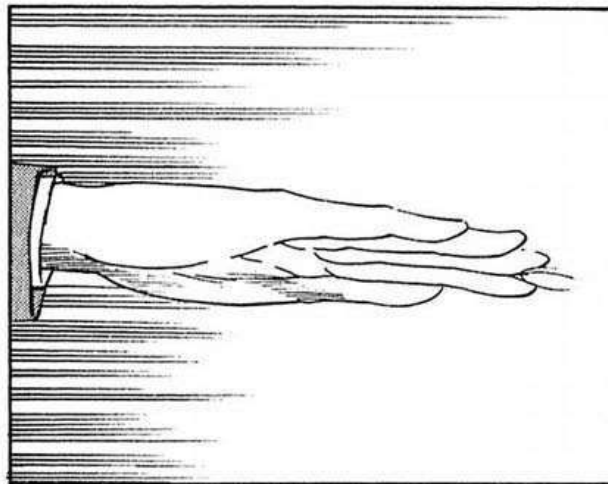
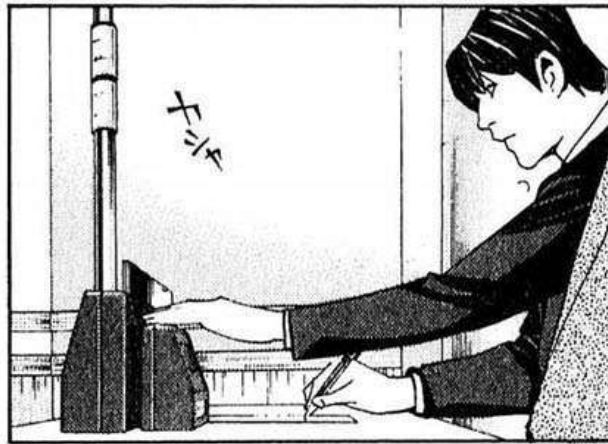
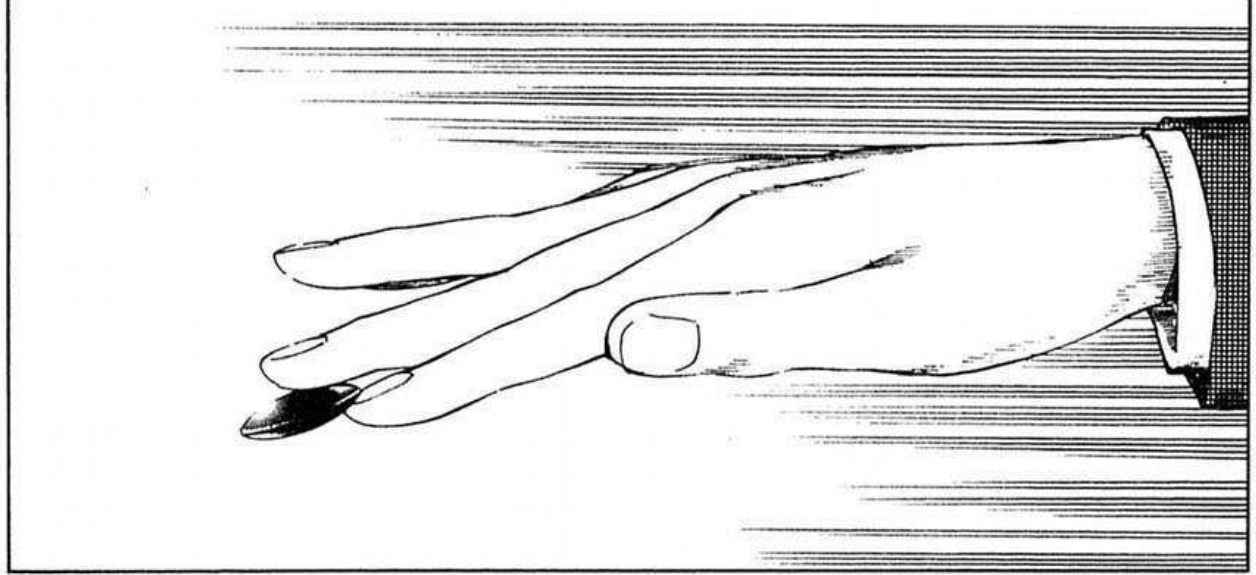
TRADUCCIÓN: SABAN / EDICIÓN: NARU-KUN / X-FANSUB

## CAPÍTULO 179: CHINA CONTRA JAPÓN ②





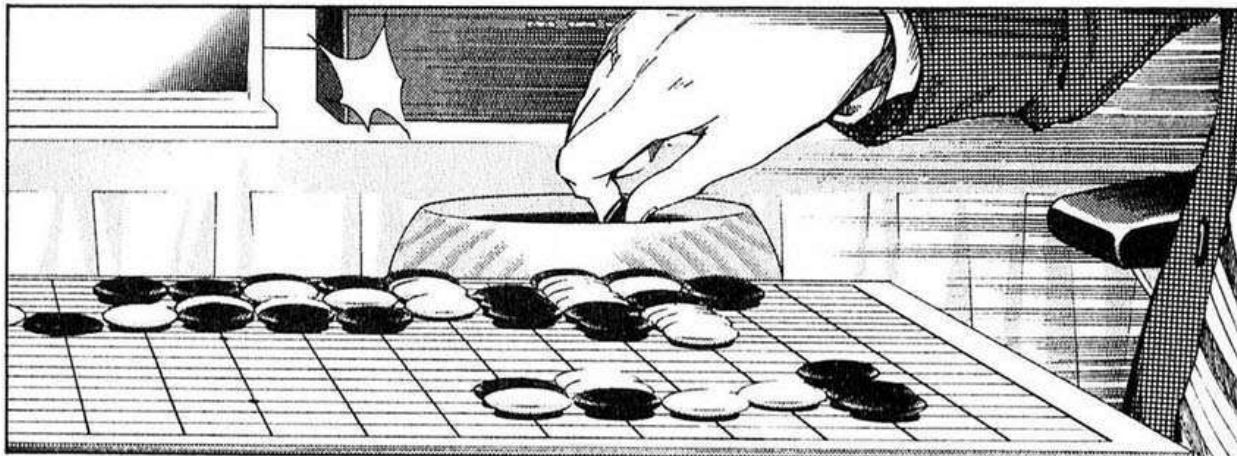








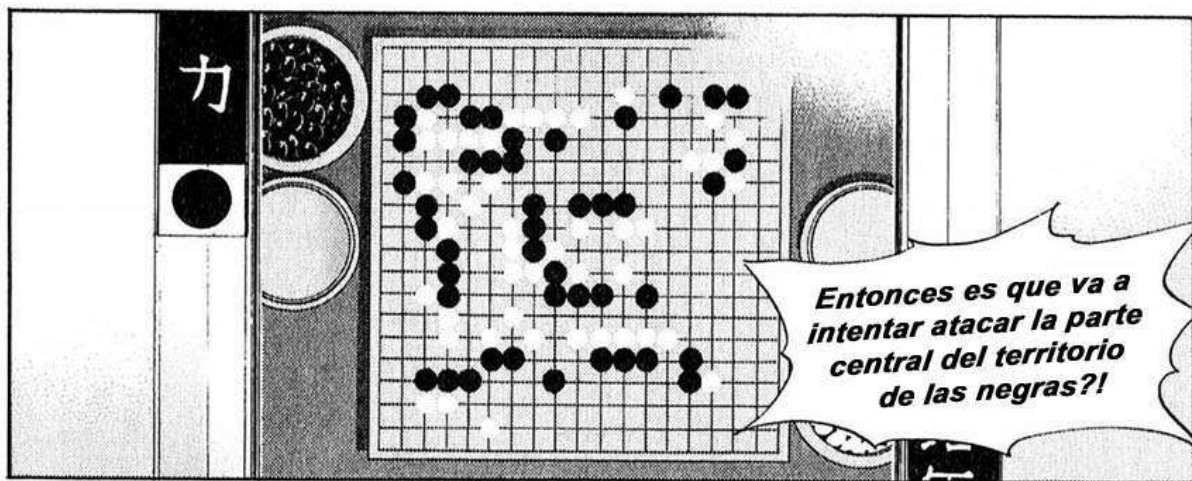










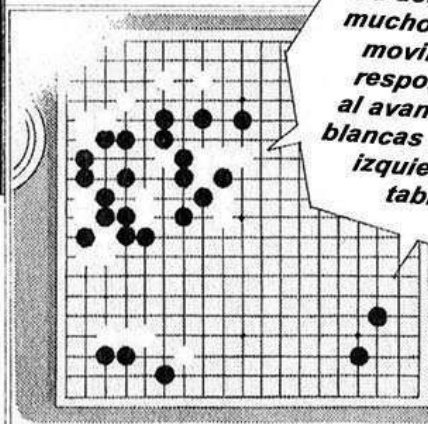








王世振



Su juego se ha deteriorado mucho tras esos movimientos respondiendo al avance de las blancas en el lado izquierdo del tablero.

進藤ヒカル

Oh... pero yo diría que esta partida esta a punto de terminar.



Shindo esta tratando duramente de mantener el equilibrio en la parte central. Parece que ha perdido la parte izquierda...



Esto apesta... Shindo esta perdiendo muy rápido!

Argh... con lo bien que lo están haciendo los otros dos!

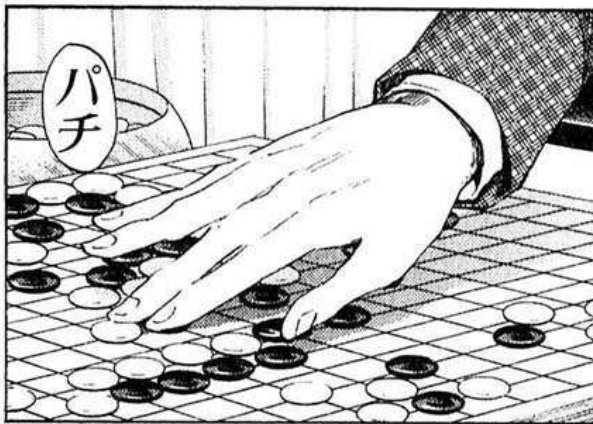


Padre...

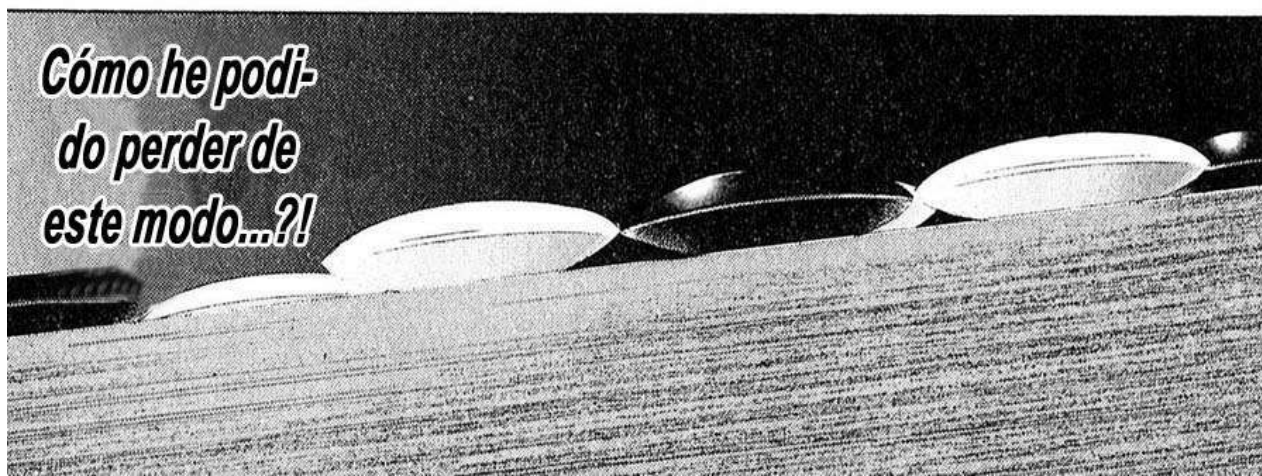


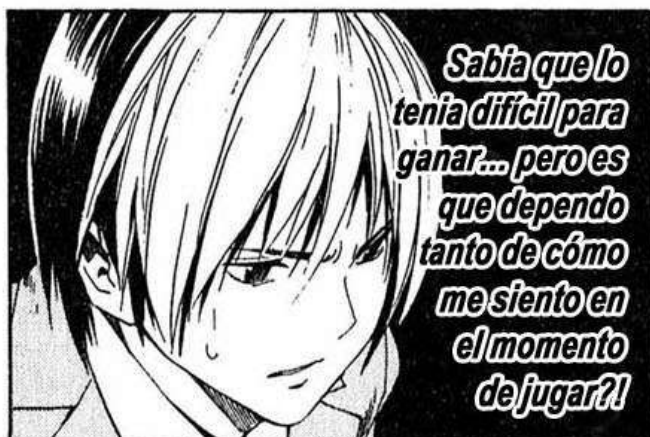
Francamente, diría que su actuación se esta volviendo desesperada.











*Sabía que lo  
tenía difícil para  
ganar... pero es  
que dependo  
tanto de cómo  
me siento en  
el momento  
de jugar?!*



*Así tampoco  
es como si  
estuviera  
luchando  
realmente.*

*No puedo  
rendirme hasta  
que la partida  
acabe, pero...*

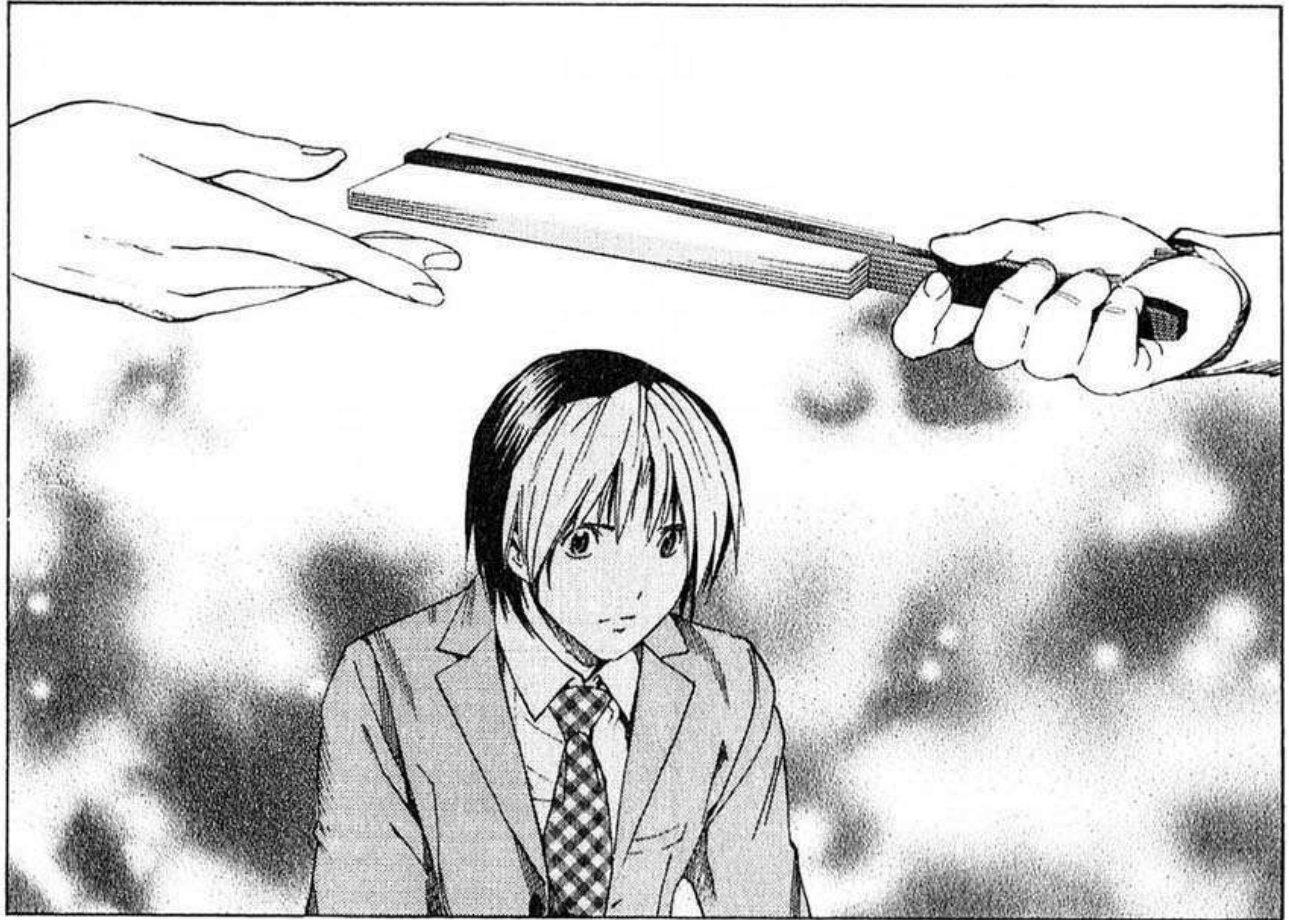


*Tan mal he  
empezado la  
partida?!*



*Para recuperar la partida  
en una situación como  
esta, necesitaría algo  
que yo no tengo...*

*Se acabo...*







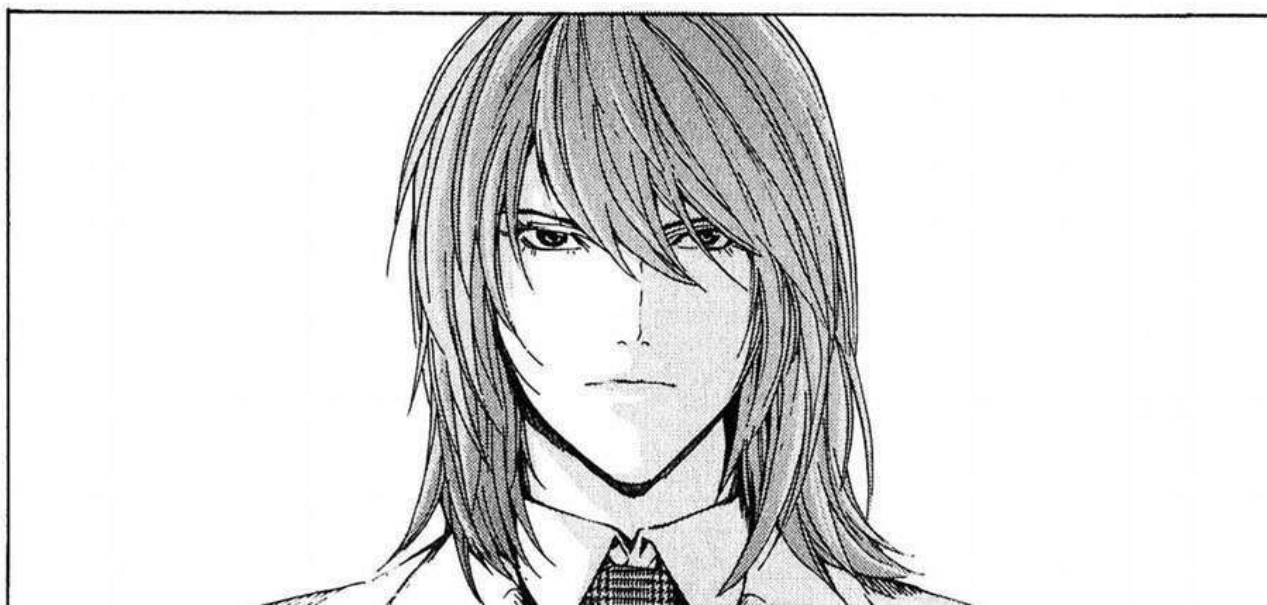
*Puedo dejar que  
el juego siga así...  
O puedo hacerme  
con la partida...*

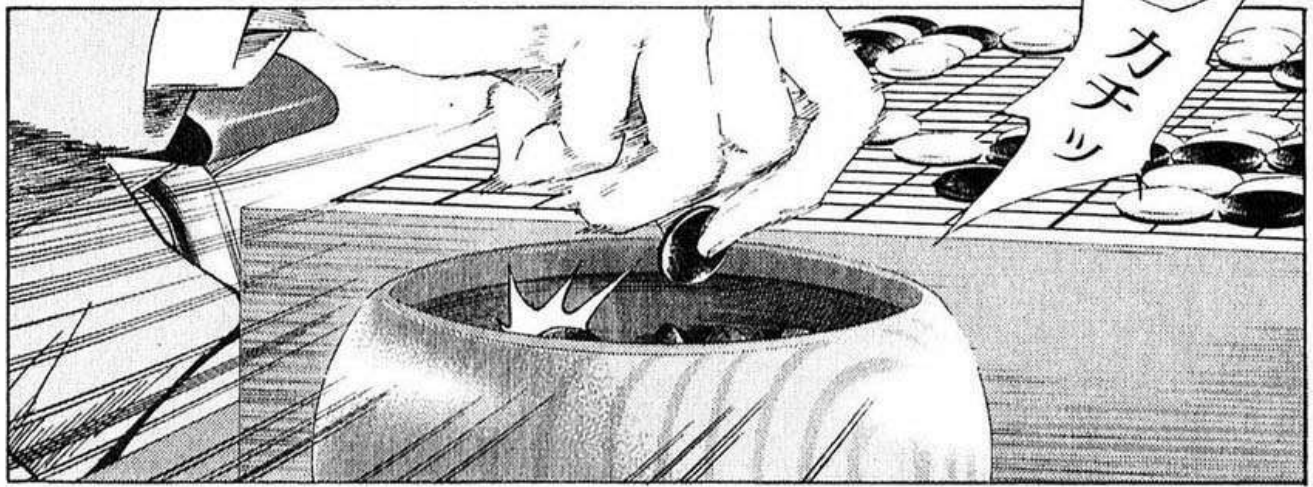


*...Pero no  
estoy solo.*



*Pero sé  
que no  
estoy  
solo!*





# キャラ ごいし 基石 Vol.1



いじまりょう  
飯島良



ひだか ゆり  
日高由梨



ほんだ としのり  
本田敏則



やべ  
矢部



かねこ まさこ  
金子正子



いちかわ はるみ  
市河晴美



おかむら  
岡村



なつめ  
夏目



しんどう へいはち  
進藤平八



ふくい ゆうた  
福井雄太



こいけ ひとし  
小池仁志



ユンせんせい  
尹先生



なせ あすみ  
奈瀬明白美



つだ くみこ  
津田久美子



おち こうすけ  
越智康介



きしもと あるか  
岸本薫

※尹先生はキャラ基石には入っていません。



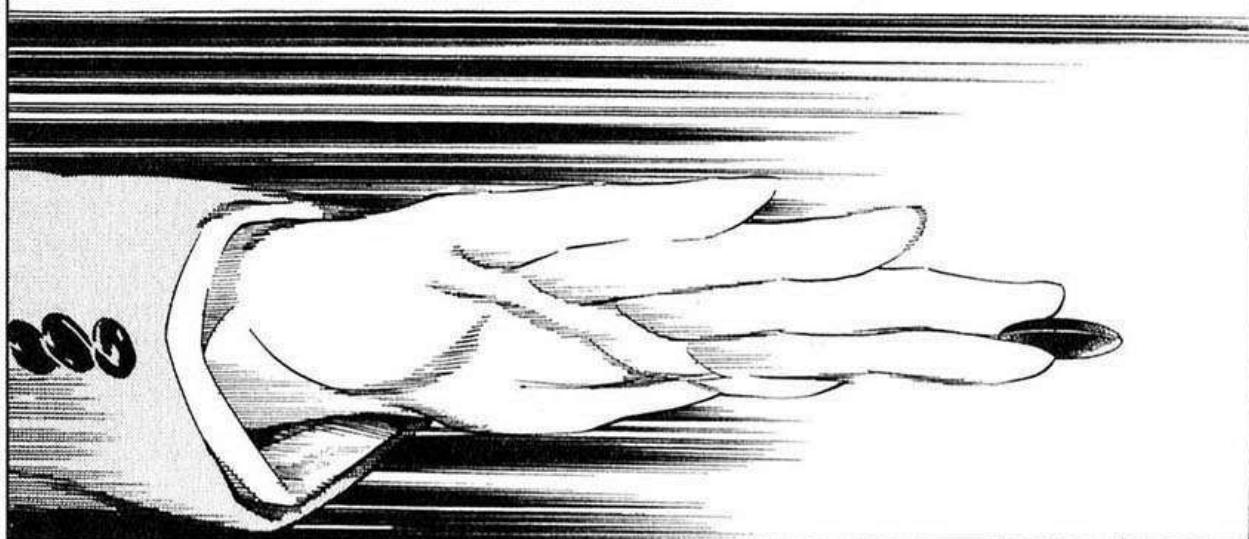


**TRADUCCIÓN: SABAN / EDICIÓN: NARU-KUN / X-FANSUB**

## **CAPITULO 180: CHINA CONTRA JAPÓN ③**

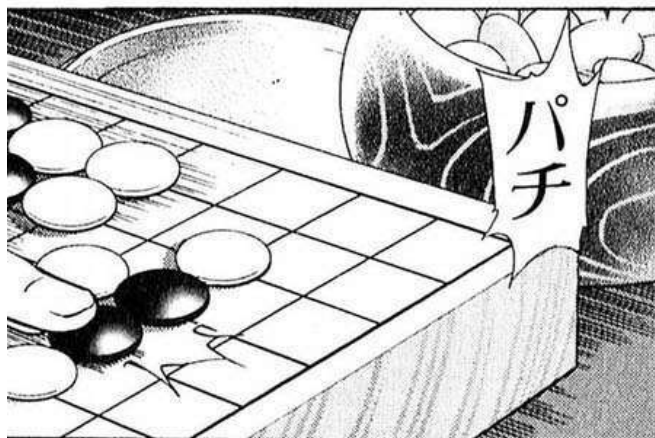
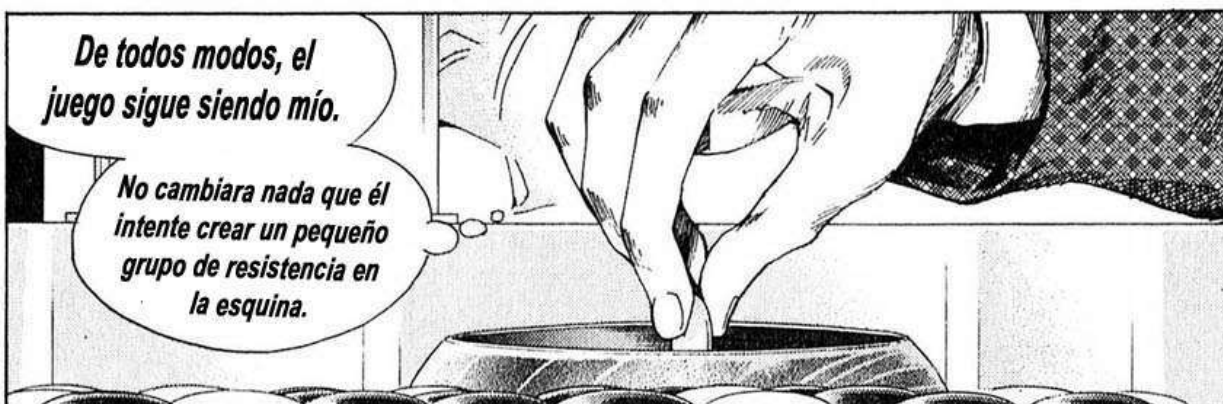
**NUNCA TE RINDAS!  
NO HUYAS... LUCHA COMO UN  
VERDADERO JUGADOR DE GO!**

POSIBLEMENTE, ESTE HABRÁ DE SER EL MOVIMIENTO QUE CAMBIE EL DESTINO DEL JUEGO!

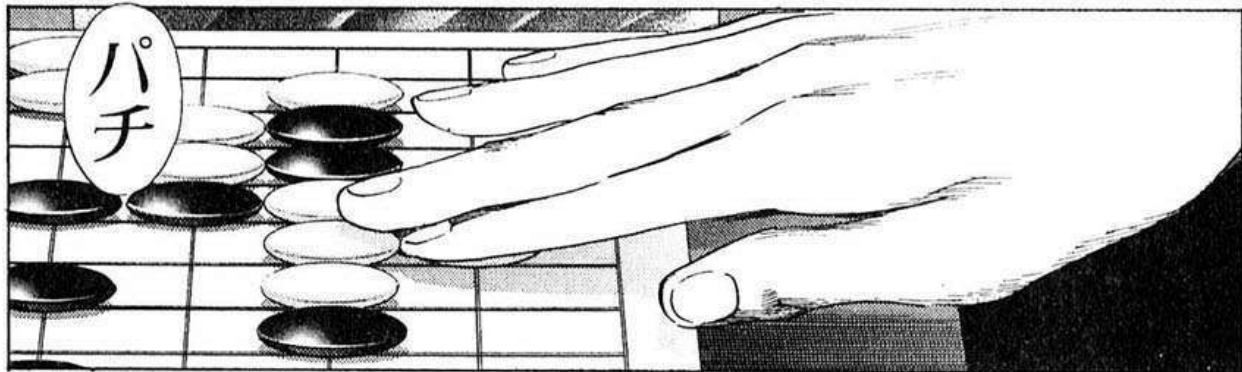
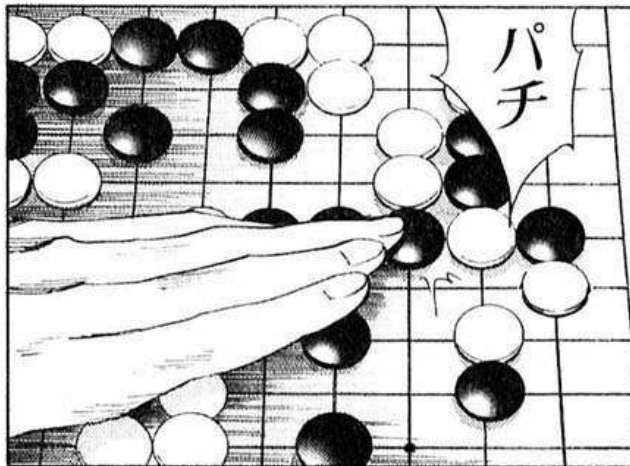
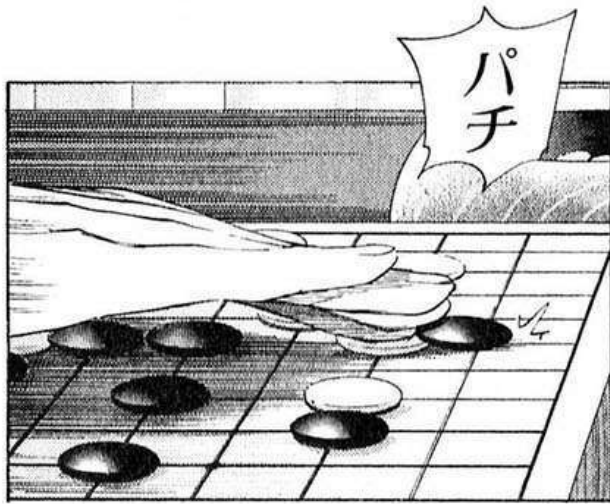




## ヒカルの碁 22









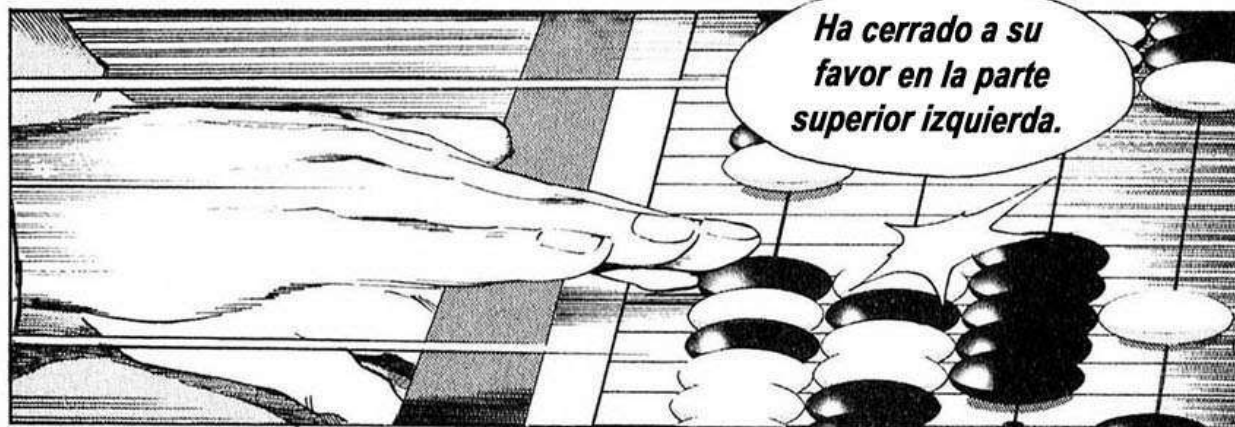




*Pero no importa,  
no le valdrá de nada,  
mientras esos dos  
grupos estén  
separados.*



*Podría crear una  
avanzadilla en el gru-  
po de la derecha.*



*Ha cerrado a su  
favor en la parte  
superior izquierda.*



*Pero esta  
siendo un tonto  
al insistir por ahí.  
Míralo como  
lucha.*

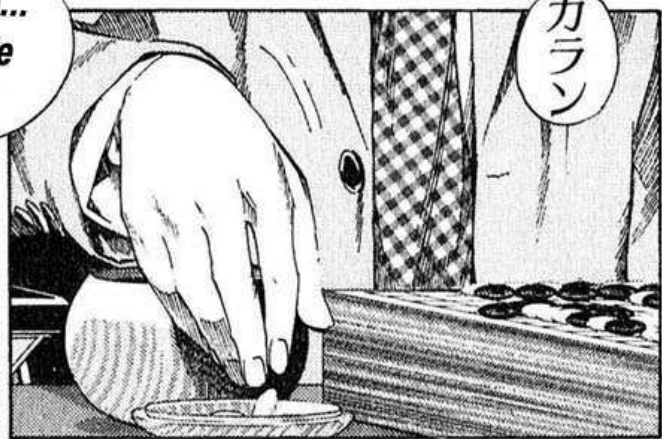


*Pero no es problema,  
aunque haga otro  
movimiento de cierre  
aquí. Incluso si trata de  
inclinarse el juego a su fa-  
vor, podría manejarlo.*





*Pero, este tipo...  
esta tratando de  
sobrevivir!*



カリン



*No es más  
que luchar a la  
desesperada...*

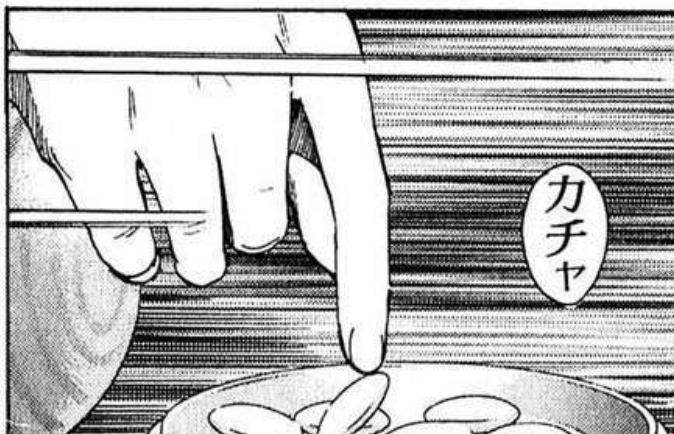
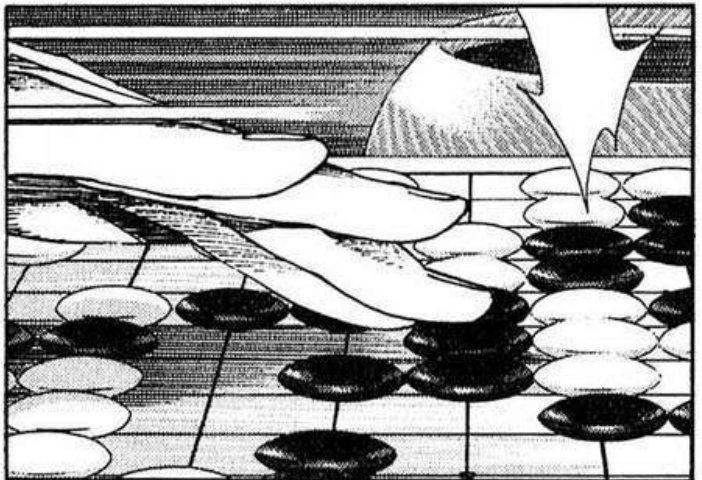
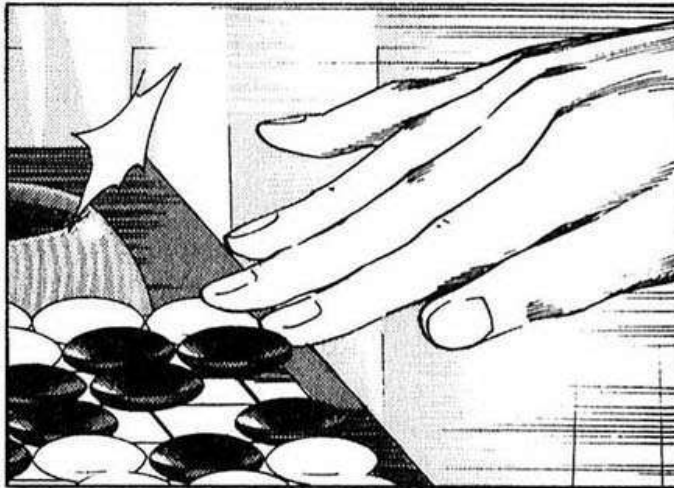


*Desespera-  
damente...*

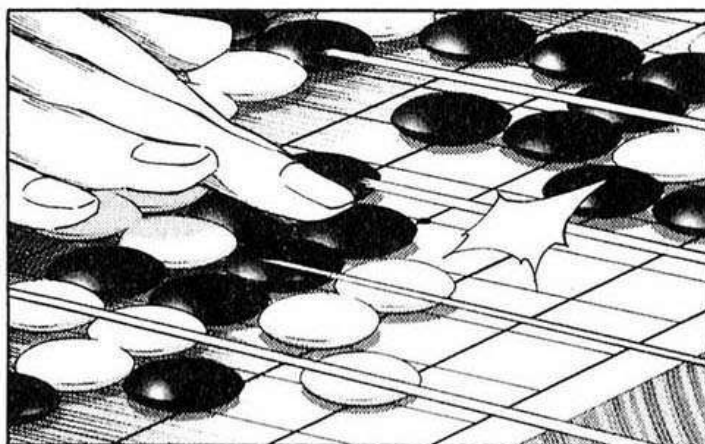
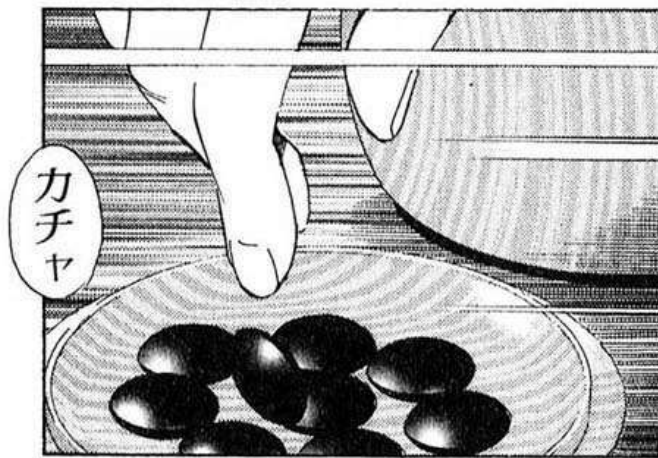


カリン

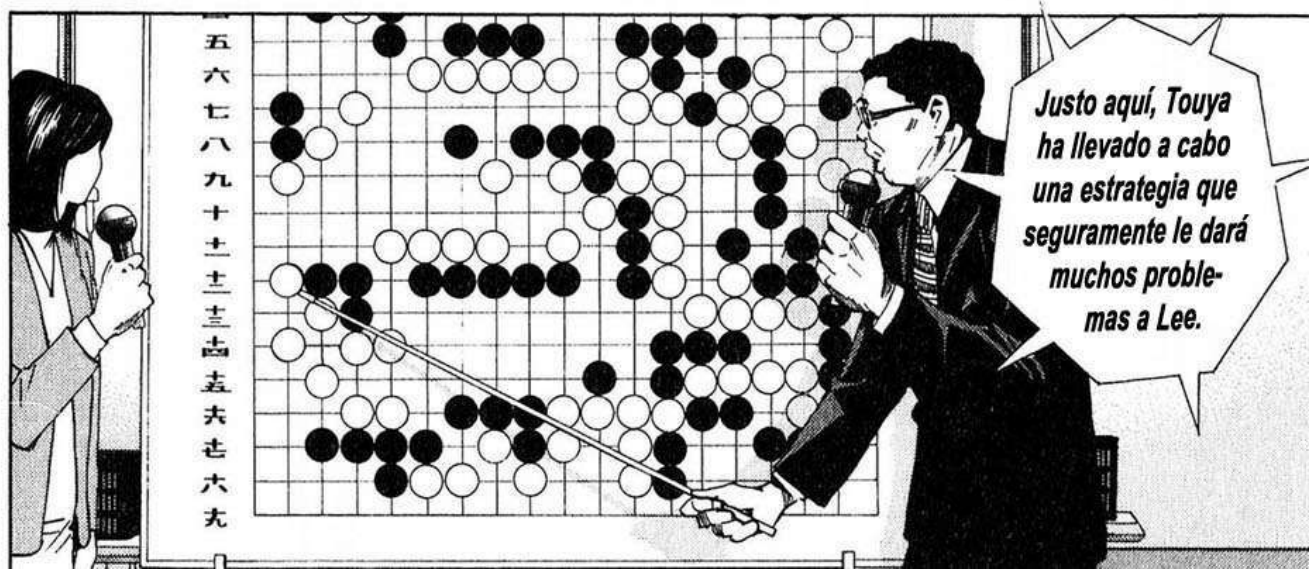








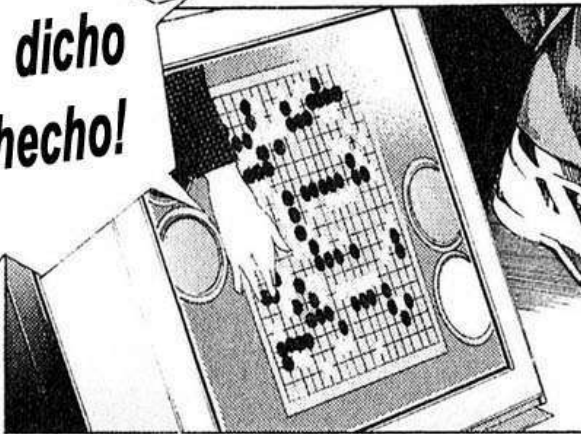




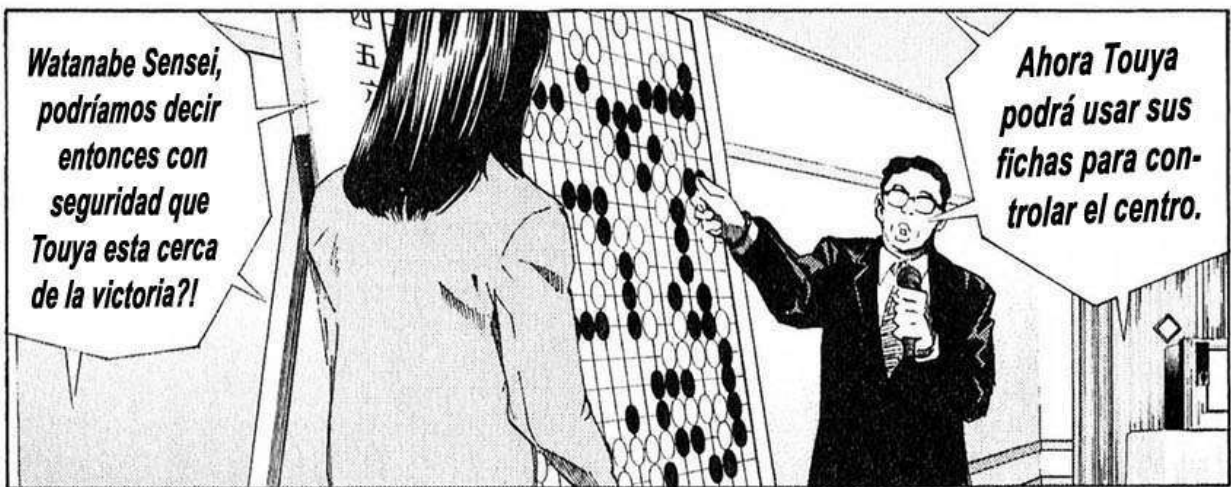


*Creo que debería considerar la posibilidad de hacer avanzar por la derecha a las blancas.*

*Ah, dicho y hecho!*



*Lee Lu estará un dilema ahora!*



*Watanabe Sensei, podríamos decir entonces con seguridad que Touya esta cerca de la victoria?!*

*Ahora Touya podrá usar sus fichas para controlar el centro.*



*A pesar de todo...*

*No! Nunca se debe subestimar al enemigo!*









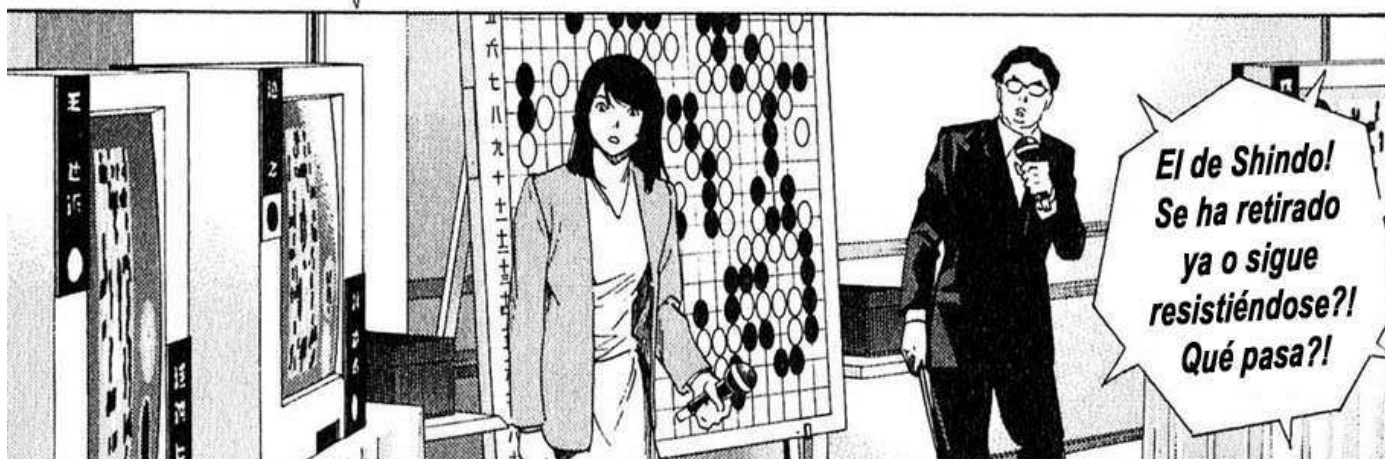
*Solo si Touya  
y Yashiro  
consiguen sen-  
das victorias,  
conseguirán  
ganar contra  
China. Qué  
pena!*



*Oh, Sensei!  
Mire el segun-  
do tablero!*



*Qué barba-  
ridad... con  
lo mal que  
lo tiene  
Shindo...*

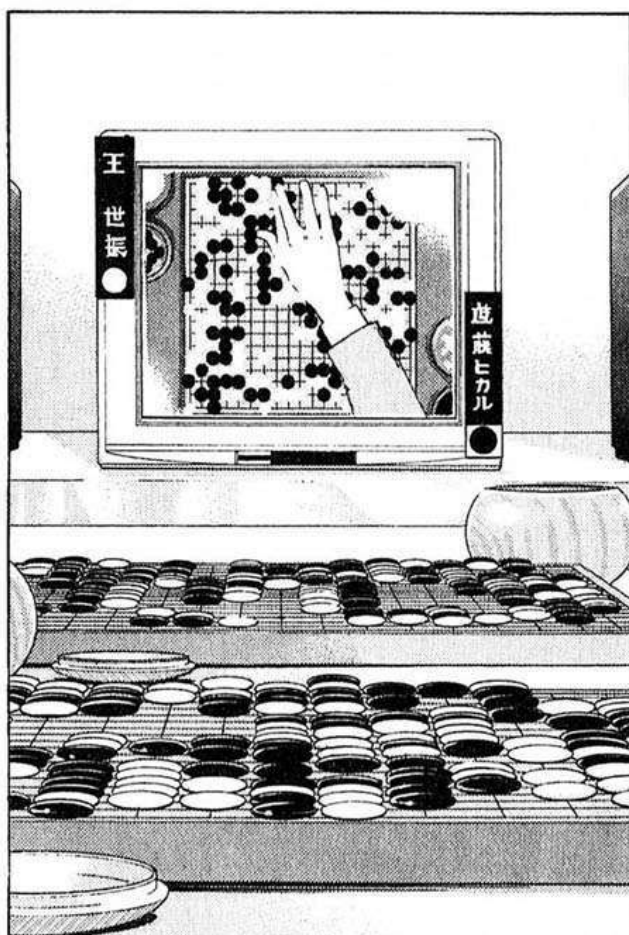


*El de Shindo!  
Se ha retirado  
ya o sigue  
resistiéndose?!  
Qué pasa?!*

*Qué?!*



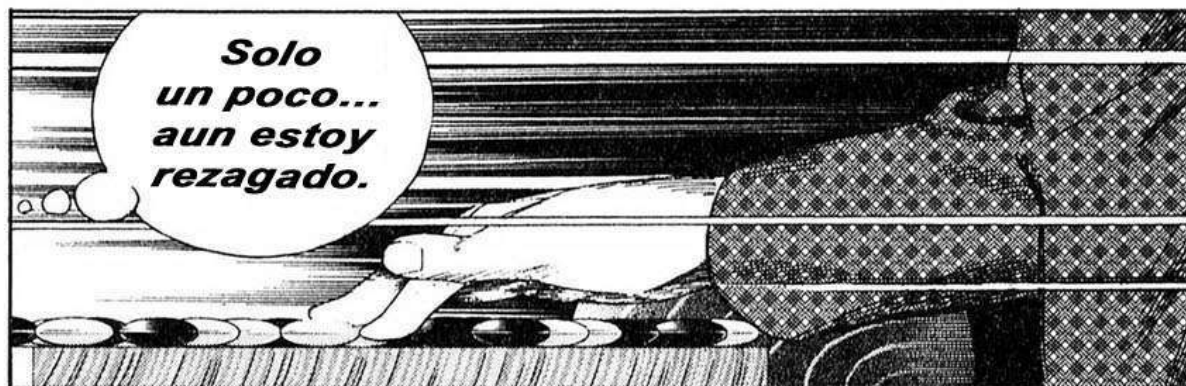
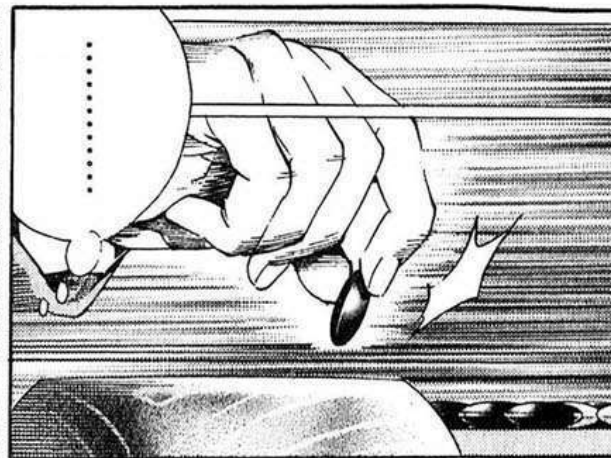
.....



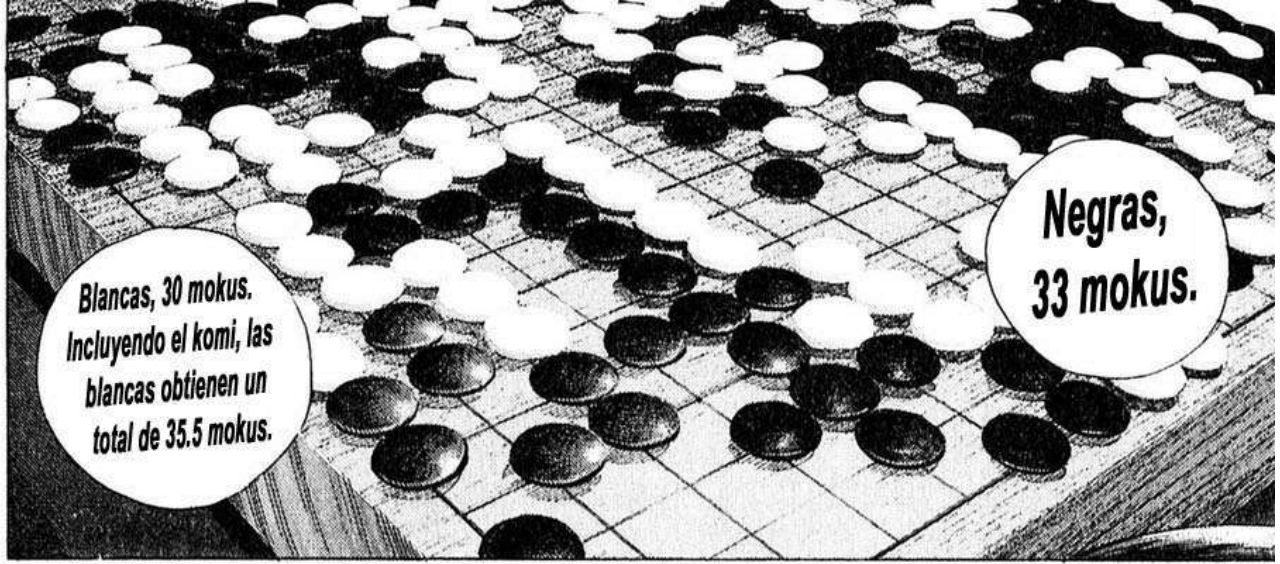














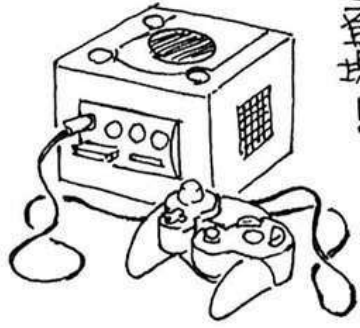


# ヒカルの碁 ネームの日々⑤③

ほたゆみ  
（いのちの）

ゲームソフト  
ヒカルの碁③！

①と②はGBA(ゲーム  
ボーイアドバンス)でしたが  
③はGC(ゲームキューブ)  
が登場！



このヒカルの碁③が！  
これがまたっ！

すごいよ！  
CPUの  
対局スピードが  
断然速いっ！



前は  
2時間近く  
かかったけど  
30分ほどに！  
これはゲームキューブの  
なせるのぢやない？！

そして  
佐為がっ！



佐為がっ！

メチャメチャ  
カワイー！

いやその前にまず  
オーパニングが  
カッコ良くて  
カッコ良くて  
！



まだまだ  
それだけじゃない！

ヒカルの碁③は！  
(P.146に続く)